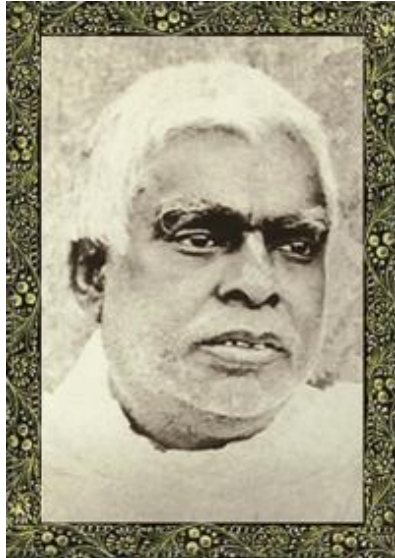


«Шри Шри Гита-мала»

Гирлянда из 80 бенгальских песен

Шрила Бхактивинода Тхакур

Впервые опубликовано в 1893 году



В русскоязычном издании использован перевод с бенгальского, выполненный на английский язык Дашаратхой-сутой дасом

Предисловие к «Гита-мале» от переводчика с бенгальского

«Гита-мала» (Гирлянда из песен) — уникальный сборник, состоящий из 80 песен и пяти глав, который Шрила Бхактивинода Тхакур выпустил в 1893. В том же самом году вышли «Шаранагати» и «Гитавали».

«Гита-мала» переводится как чётки, либо гирлянда, из песен, что указывает на тесную взаимосвязь между ними, а также на определённую последовательность. Вся «Гита-мала» от начала до конца — единое целое, предназначенное для того, чтобы очертить чёткий путь преданного служения, от самых основ и до экстатических состояний возвышенных преданных. «Гита-мала», подобно раковине с драгоценным жемчугом, содержит в себе самую суть книг Шести Госвами Враджи.

«Гита-мала» демонстрирует ряд сладостных и могущественных песен, раскрывающих настроение вечной преданности Господу.

В первой главе, «Ямуна-бхававали», составленной по мотивам известной молитвы Ямуначарьи «Стотра-ратны», в двадцати семи песнях описан экстаз *шанта-* и *дасья-расы*.

Вторая глава, «Крипанья-панджика», содержит сорок шесть смиренных молитв о возможности вечно служить Шри Шри Радхе-Кришне. Стихи в этой главе основаны на книге Шрилы Рупы Госвами «Става-мала».

Затем идет третья глава, «Шока-шатана», которая в тринадцати песнях описывает известную *лилу* Шри Чайтаньи Махапрабху, оживившего сына

Шриваса Тхакура. Предназначение этой истории — развеять страдания жителей Кали-юги. Ведь без милости Господа Чайтаньи невозможно полностью понять вступление в личное служение Божественной Чете, мольба о котором содержится в предыдущей главе, «Крипанья-панджике».

В четвёртой главе, «Рупануга-бхаджана-дарпане», Шрила Бхактивинода Тхакур детально представляет науку *раса-таттвы*, которая пронизывает вечные игры Кришны. Здесь содержится двадцать девять песен. «Рупануга-бхаджана-дарпана» переводится как «зеркало, отражающее поклонение, основанное на учении Рупы Госвами». Основываясь на «Бхакти-расамрита-синдху» и «Удджвала-ниламани» Шрилы Рупы Госвами, Шрила Бхактивинода Тхакур раскрывает важнейшие детали, насыщающие *ашта-калья-лилу* Господа, начиная с жажды *расы* и заканчивая описанием высочайшей *махабхавы*.

Последняя, пятая глава — «Сиддха-лаласа» из десяти песен. Она описывает настроение высочайших *парамахамс* и чистое желание служить Шримати Радхарани в трансцендентном вечном теле, *сиддха-дехе*.

Мы молим всех вайшнавов позволить нам служить Шри Чайтанье Махапрабху и публиковать работы *ачарьев-вайшнавов*, которые вечно сопровождают Махапрабху в Его вечной *лиле*, благословляя вселенные потоками *кришна-премы*.

Харибол.

Дашаратха-сута дас,
Гаура-пурнима, 1986 год
(500 летие явления Шри Чайтаньи Махапрабху в этот мир)

Переведено на русский к Гаура-пурниме 2021 г.

Оглавление

Предисловие к «Гита-мале» от переводчика с бенгальского

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: Ямуна Бхававали

Предисловие

Песня 1 [хари хе, охе прабху дойамой] «Слава лотосных стоп Господа», Стотра-ратна, 3.

Песня 2 [хари хе томара икшана хойа] «Могущество взгляда Господа», Стотра-ратна, 7.

Песня 3 [хари хе пара-таттва бичакшана] «Важность писаний», Стотра-ратна, 12.

Песня 4 [хари хе джагатера басту джата] «Трансцендентное положение Господа», Стотра-ратна, 13

Песня 5 [хари хе туми сарба-гуна-джута] «Качества Господа», Стотра-ратна, 15

Песня 6 [хари хе томара гамбхира мана] «Игры Господа», Стотра-ратна, 17.

Песня 7 [хари хе, майа-баддха джата кшана] «Освобожденный разум способен узреть Господа», Стотра-ратна, 18.

Песня 8 [хари хе, дхарма-ништха нахи мора] «Падшее положение обусловленной души», Стотра-ратна, 19.

Песня 9 [хари хе, хено душта карма наи] «Греховная душа вынуждена страдать», Стотра-ратна, 20.

Песня 10 [хари хе, ниджа-карма-доша-пхале] «Океан неведения», Стотра-ратна, 21.

Песня 11 [хари хе, анйа аша нахи джара] «Исключительное прибежище у Господа», Стотра-ратна, 23.

Песня 12 [хари хе, таба пада-панкаджини] «Нектар лотосных стоп Господа», Стотра-ратна, 24.

Песня 13 [хари хе, бхрамите сомсара-бане] «Видение Его лотосных стоп», Стотра-ратна, 25.

Песня 14 [хари хе, томара чарана-падма] «Одна капля нектарного океана Его лотосных стоп», Стотра-ратна, 26.

Песня 15 [хари хе, табангхри-камала-двойа] «Самообман души», Стотра-ратна, 27.

Песня 16 [хари хе, ами сеи душта-мати] «Положение души в вечном служении», Стотра-ратна, 43.

Песня 17 [хари хе, ами апарадхи джана сада] «Его лотосные стопы — единственное прибежище», Стотра-ратна, 45.

Песня 18 [хари хе, абибека рупа гхана] «Сила невежества», Стотра-ратна, 46.

Песня 19 [хари хе, агре эка нибедана] Значение слова «доймой» — «самый милосердный Господь», Стотра-ратна, 47.

Песня 20 [хари хе, тома чхади ами кабху] «Естественная вечная преданность», Стотра-ратна, 48.

Песня 21 [хари хе, стри-пуруша-деха-гата] «Преданность превосходит телесные определения», Стотра-ратна, 49.

Песня 22 [хари хе, веда-видхи-анусаре] «Мольба об общении с преданными», Стотра-ратна, 52.

Песня 23 [хари хе, томара дже шуддха-бхакта] «Качества чистого преданного», Стотра-ратна, 53.

Песня 24 [хари хе, шуно хе мадху-матхана] «Молитва о вечном служении», Стотра-ратна, 54.

Песня 25 [хари хе, ами нара-пашу-прайа] «Настроение предания», Стотра-ратна, 55.

Песня 26 [хари хе, туми джагatera пита] «Связь положений Господина и слуги», Стотра-ратна, 57.

Песня 27 [хари хе, ами то чанчала-мати] «Последняя надежда на избавление», Стотра-ратна, 59.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ: Карпанья панджика.

Предисловие

[Ами Ати Динамати]

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ: Шока-шатана

Предисловие

Песня 1 [прадоше-самайе].

Песня 2 [прабешийа антахпуре]

Песня 3 [дхана джана деха геха]

Песня 4 [сабу мели балака-бхага]

Песня 5 [шрибаса-вачана шрабана корийа]

Песня 6 [прабхура вачана такхана шунийа]

Песня 7 [гаурачандера аджна пейе]

Песня 8 [пурна-чида-ананда туми]

Песня 9 [бандхило майа дже дина]

Песня 10 [шрибасе кохена прабху тунху]

Песня 11 [шрибасера прати]

Песня 12 [мрита-шишу]

Песня 13 [надийа-нагаре гаура]

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ: Рупануга бхаджана дарпана .

Предисловие.

Песня 1 (Вступление) [шри-гуру шри-гаурачандра].

Песня 2 [баху-джанма-бхагйа-баше] «Смысл бхаджана-дарпаны».

Песня 3 [йога джага саба чхара] «Процесс шраддхи».

Песня 4 [чхади ания абхилаша] «Садхана-бхакти».

Песня 5 [шраддха-деби нама джара] «Разные виды бхакти и разные виды веры».

Песня 6 [рупануга таттва-сара] «Материальная и духовная расы».

Песня 7 [расера адхара джини] «Стхайи бхава как источник рас».

Песня 8 [джеи рати джанме джара] «Мадхура-раса».

Песня 9 [мадхурера стхайи бхава] «Развитие мадхура рати».

Песня 10 [рати према снеха мана] «Стадии стхайи бхавы».

Песня 11 [ратй-асвада хету джата] «Вибхава».

Песня 12 [шри-нанданандана дхана] «Основы расы» .

Песня 13 [су-рамйа мадхура-смиа] «Качества Шри Кришны».

Песня 14 [су-рамйади гуна-гана] «Возлюбленные Шри Кришны».

Песня 15 [шри-кришне себибо боли'] «Восемь состояний героинь мадхурья-расы».

Песня 16 [найикара широмани] «Пять категорий подруг Шримати Радхарани».

Песня 17 [радха-кришна-гуна-гана] «16 видов служения сакхи».

Песня 18 [панча-сакхи мадхйе чара] «Нитья-сиддхи и садхана-сиддхи как подруги Шри Радхи».

Песня 19 [парама чайтанья хари] «Энергии».

Песня 20 [кришна кришна-бхаката-гана] «Шесть категорий уддипан».

Песня 21 [вибхавита рати джабе] «Категориии анубхавы».

Песня 22 [стхайи бхабабина читта] «Саттвика-бхава».

Песня 23 [нирбеда бишада мада] «Вьябхичари (санчари) бхавы».

Песня 24 [садхарани саманджаса] «Маха бхава».

Песня 25 [шри удджвала раса сара] «Категориии виप्रаламбхи».

Песня 26 [даршана ашлешанвита] «Виды самбхоги».

Песня 27 [сандаршана самспаршана] «Игры в мадхурья–расе» .

Песня 28 [раса-таттва нитйа джаичхе] «Раса таттва и Кришна таттва».

Песня 29 [кришнера джатека кхела] «Игры во Врадже - наилучшие».

ЧАСТЬ ПЯТАЯ: Сиддхи лаласа.

Песня 1 [кабе гоура-ване].

Песня 2 [декхите декхите].

Песня 3 [хено кале кабе].

Песня 4 [палйа-даси кори'].

Песня 5 [чинтамани-мой].

Песня 6 [нирджана кутире].

Песня 7 [шри-рупа-манджари кабе].

Песня 8 [варане торита].

Песня 9 [вришабхану-сута].

Песня 10 [шри-кришна-вирахе].

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ Ямуна бхававали

Предисловие

В первой главе «Гита-малы» собраны песни, которые Шрила Бхактивинода Тхакур составил, основываясь на санскритских стихах «Шри Стотра-ратны» Шрилы Ямуначарьи – *ачарьи* Шри-сампрадаи. Оригинальная «Шри Стотра-ратна» содержит в себе 62 *шлоки*, и Шрила Бхактивинода Тхакур выбрал из них двадцать семь наиболее важных и раскрыл их смысл в стихах на бенгальском.

Названия песен не присутствовали в тексте у Шрилы Бхактивиноды Тхакура: они добавлены позднее, в последующих изданиях, в качестве указателя темы каждой из песен. Также в заголовках показано, как именно 27 этих песен соотносятся со *шлоками* «Шри Стотра-ратны» Шрилы Ямуначарьи.

Хари хе, охе прабху доямоя Слава лотосных стоп Господа Стотра-ратна 3, Песня 1

1

хари хе

*охе прабху доямоя томара чарана-двойа
ирути-широпари шобха пайа
гуру-джана-шире пуна шобха пайа шата гуна
декхи амара парана джурайа*

О мой Господь, о самый сострадательный! Твои прекрасные божественные лотосные стопы вершина всех писаний. Когда эти лотосные стопы украшают святые головы всех учителей в *парампаре*, то их красота и великолепие возрастают в сотни раз! Узрев эту истину, моё сердце обрело полное удовлетворение.

2

*джиба маноратха-патха танхи саба аругата
джиба-банча-калта-тару джатха
джибера се кула дхана ати-пуджйа санатана
джибера чарама гати татха*

Желания всех *джив* фактически следуют путём, ведущим их к Твоим прекрасным лотосным стопам, – цели, что дарит душам исполнение самых заветных мечтаний. Поистине Твои стопы подобны фамильному сокровищу всех *джив*, они – самый почитаемый объект поклонения на все времена. Таким образом, Твои стопы – конечная цель и прибежище для всех.

3

*камалакха-пада-двойа парама ананда-мойа
нихапата э себийа сатата*

*э бхактибинода чайа сатата тушите тайа
бхакта-джанера хо 'йе анугата*

Божественные лотосные стопы лотосоокого Господа изобилуют высшим духовным блаженством. Искренне служа им, Бхактивинода хочет удовлетворить их, оставаясь смиренным последователем преданных Господа.

Хари хе томара икшана хоя
Могущество взгляда Господа
Стотра-ратна, 7
Песня 2

1

*хари хе
томара икшана хойа сакала утпатти лойа
чатурдаша бхубанете джата
джора джиба ади кори томара крипайа хори
лабхе джанма ара ко'бо ката*

О дорогой Господь Хари! Одним лишь взглядом Ты творишь Вселенные и создаёшь всё живое и неживое в четырнадцати мирах. Все души рождаются в материальном мире только по Твоей милости. Что ещё можно добавить к этому?

2

*тахадера бритти джата томара икшане сватах
джанме прабху туми сарбешвара
сакала джантура туми свабхабика нитйа-свами
сухрин митра пранера ишвара*

Бросая Свой взгляд, Ты побуждаешь души действовать согласно их естественной природе и желаниям. Мой дорогой Господь! Ты – единственный Повелитель, управляющий всем сущим. Ты – изначальный и вечный Учитель всех живых существ и потому их самый дорогой друг и Господь каждого сердца.

3

*э бхактибинода койа шуно прабху дойамойа
бхакти прати батсалиа томара
наусаргика дхарма хойа аупадхика кабху нойа
дасе дойа хойа удара*

Бхактивинода взывает: «О великий Господь! Молю, пожалуйста, пролей на меня Свою безграничную и беспричинную милость, которую Ты щедро являешь Своим преданным, одаривая их абсолютной, вечной и бескорыстной божественной любовью!

Хари хе пара-таттва бичакшана
Важность священных писаний
Стотра-ратна, 12
Песня 3

1

хари хе
пара-таттва бичакшана бйаса ади муни-гана
шастра бикарийа бара бара
прабху таба нитйа-рупа гуна-шила анурупа
томара чаритра судха-сара

2

шуддха-саттва-мойи лила мукхйа-шастре прокашила
джибера кушала су-бидхана
раджас-тамо-гуна-андха асура-пракрिति-манда-
джане таха будхита на джане

О мой Господь! Все великие мудрецы во главе со Шрилой Вьясадевой наиболее опытни и мудры в отношении трансцендентной истины: они вновь и вновь обсуждают явленные писания и размышляют над ними. Тем самым они помогают проявить эту священную литературу, которая раскрывает Твой преисполненный всех добродетелей вечный образ и Твои божественные качества – самую суть нектара, а также Твои вечные игры в чистой трансцендентной благодати. Таким образом, писания указывают путь к благополучию для всех. Однако те несчастные, что ослеплены материальными *гунами* страсти и невежества, придерживаясь демонической природы, так глупы и недалёки, они не могут понять Твой божественный образ и игры, о которых говорится в этих *шастрах*.

3

нахи мане нитйа-рупа бхаджийа мандука-купа
рахе тахе удасина прайа
э бхактибинода гайа ки дурдамба хайа хайа
хари-даса нахи хари пайа

Обитатели вселенной, которых не интересуется Твой вечный облик, пребывают в безразличии и неведении, подобно глупым лягушкам в маленьком полувысохшем колодце.

Бхактивинода поёт: увы, как же это прискорбно и печально! Похоже, что эти потенциально вечные слуги Хари не сосредоточены на служении своему вечному Господину.

Хари хе джагатера басту джата
Трансцендентное положение Господа
Стотра-ратна, 13
Песня 4

1

хари хе

джагатера басту джата баддха саба свабхабата
дэша кала басту симаширойа
туми прабху сарбешвара наха сима-бидхи-пара
бидхи саба кампе таба бхойа

О мой дорогой Господь Хари! Все, кто находится в этой вселенной, по природе обусловлены и связаны материальными временем, местом и обстоятельствами. Но Ты, дорогой Господь, не подчинён подобным ограничениям, равно как и предписаниям *шаштр*. Поистине, все правила и предписания дрожат в страхе перед Твоей властью.

2

сама ба адхика таба свабхабатах асамбхаба
бидхи лангхи 'таба абастхана
сватантра свабхаба дхаро апане гопана коро
майа-бале кори 'адхишхана

Естественно, никакой закон не может сравниться с Твоей властью или превзойти её, поскольку Твоё трансцендентное положение само собой претупает любые правила и предписания. Ты обладаешь в высшей степени независимой природой и, таким образом, оставляешь за собой право скрыться за могущественной завесой *майи*.

3

татхаси ананья-бхакта томаре декхите шакта
сада декхе сварупа томара
э бхактибинода дина ананья бхаджана хина
бхакта-пада-рену-матра сара

Несмотря на эту завесу иллюзорной *майи*, скрывающей Тебя, мой дорогой Господь, Твои чистые преданные обладают могуществом видеть Тебя. Поистине, куда бы они ни взглянули, они зрят Твой изначальный образ. Однако этот Бхактивинода такой падший! Он полностью лишён способности совершать поклонение с беспримесной преданностью. Однако он хранит надежду, ибо считает пыль со стоп Твоих преданных единственным смыслом своей жизни.

Хари хе, туми сарба-гуна-джута
Качества Господа
«Гита-мала»
Стотра-ратна, 15
Песня 5

1

хари хе

туми сарба-гуна-джута шакти таба баши-бхута
бадания сарала шучи дхира
дойалу мадхура сама крити стхира сарботтама
критагйа-лакхане пунах бира

О мой Господь Хари! Ты обладаешь всеми благими качествами, поскольку все энергии полностью подконтрольны Тебе. Ты — самый великодушный, простой, чистый, терпеливый, сострадательный, сладостный, равно относящийся ко всем, успешный и умиротворённый. Ты — самый лучший, самый благодарный, Ты величайший герой!

2

самаста калияна-гуна гунамрита самбхабана
самудра-сварупа бхагабан
бинду бинду гуна таба сарба-джиба-субаибхаба
туми пурна сарба-шактиман

Ты — источник всех бессмертных и нектарных благих качеств, каждое из которых бездонно, как океан. Ты владеешь всеми духовными достояниями. Души могут явить малую каплю из океана Твоих безграничных и полных качеств. Таким образом, Ты абсолютно полон и совершенен, как первоисточник всех энергий.

3

э бхактибинода чхара кританджали бара бара
коре читта-катха биджнапана
таба даса-гана-санге таба лила-катха-ранге
джайа джена амара джибана

Сейчас падший Бхактивинода вновь и вновь, из самой глубины своего сердца, со сложенными руками, смиренно молится: О, Господь, я живу, погрузившись в обсуждения Твоих трансцендентных *лил* в обществе Твоих любящих слуг.

Хари хе томара гамбхира мана
Игры Господа
Стотра-ратна, 17
Песня 6

1

хари хе

томара гамбхира мана нахи буджхе ания джана

сеи мана анусари саба

джагата-удбхаба-стхити пралайа-сомшара-гати

мукти ади шактира байбхаба

О мой Господь Хари! Твой разум чрезвычайно строг, Твои глубокие намерения никто не в силах понять, хотя все живые существа и следуют за Твоим разумом, не сознавая того. Богатства Твоих великолепных энергий творят, поддерживают и окончательно разрушают материальный мир, а также освобождают из этой временной обители.

2

э саба баудика лила иччха-матра прокашила

джибера басана анусаре

томате бимукха хо'йе маджила абидйа ло'йе

сеи джиба карма-парабаре

Игры сотворения, поддержания и разрушения мира описаны в ведических писаниях. Ты проявил всё это по Своей сладостной воле, исполняя материальные желания душ. Отворачиваясь от Тебя, они сразу же тонут в мрачном невежестве океана кармической деятельности и её последствий.

3

пунах джади бхакти кори 'бхадже бхакта-санга дхори'

табе пайа томара чарана

антаранга-лила-расе бхасе майа на параше

бхактибинодера пхире мана

Однако когда кто-то вспоминает о своём преданном служении и начинает поклоняться Тебе в обществе Твоих чистых преданных, то получает возможность достичь Твоих лотосных стоп. Таким образом, разум Бхактивиноды вернулся на путь, ведущий к Тебе, и плывёт на волнах *расы* Твоих сокровенных *лил*, которых не может коснуться *маха-майя*.

Хари хе, майя-баддха джата кшана
Освобождённый разум способен узреть Господа

Стотра-ратна, 18

Песня 7

1

хари хе

майя-баддха джата кшана тхаке то джибера мана

джода маджхе коре бичарана

парабйома джнана-мойа тахе таба стхити хойа

мана нахи пайа дарашана

О мой дорогой Господь Хари! Пока сознание *джив* покрыто *майей*, они скитаются по миру мёртвой материи. Ты же постоянно находишься в духовном мире Вайкунтхи и Голоки — его совершенно не способен воспринять материальный разум.

2

бхакти-крипа-кхаргагхате джода-бандха чхеда та'те
джайа мана пракритира пара
томара сундара руна хере 'таба апарупа
джода-басту коройе дхик-кара

По беспричинной милости острого меча чистого преданного служения любые связи с материей разрубаются, и разум получает возможность проникнуть далеко за пределы мёртвой материи. И узрев Твой удивительный прекрасный облик, душа не имеет иного выбора, кроме как порицать любые низменные вещи, сотворённые из низшей энергии.

3

ананта бибхути джанра джини дойа парабара
сеи прабху джибера ишвара
э бхактибинода дина сада шуддха-бхакти-хина
шуддха-бхакти маге нирантара

Таким образом, благодаря преданности, человек может увидеть Всевышнего Господа, Владыку всех душ и океан сострадания, Того, кто обладает бесконечными трансцендентными достоинствами. Этот самый падший Бхактивинода, лишённый *шуддха-бхакти*, непрестанно молит о непоколебимой и беспримесной преданности.

Хари хе, дхарма-ништха нахи мора
Падшее положение обусловленной души
Стотра-ратна, 19
Песня 8

1

хари хе
дхарма-ништха нахи мора атма-бодха ба сундора
бхакти нахи томара чаране
ата эба акинчана гати-хина душта-джана
рата сада апана банчане

О мой Господь Хари! У меня нет решимости следовать какому-либо религиозному пути, я не осознаю своего истинного «я», у меня нет ни грамма любовной преданности Твоим лотосным стопам. Эта нечестивая душа, не имеющая цели и полностью лишённая духовных практик, живёт, испытывая радость от самообмана.

2

патита-набана туми патита адхама ами

*туми мора эка-матра гати
таба пада-муле паину томара шарана лаину
ами даса туми мора пати*

Дорогой Господь, Тебя называют Патита-паваной, спасающим самых падших, и я – одна из таких душ. Поэтому Ты – моя единственная надежда обрести подлинное освобождение. Теперь я достиг подножия Твоих лотосных стоп, поскольку принял полное прибежище лишь у Тебя. Я – Твой вечный слуга, Ты – мой вечный Господин.

3

*э бхактибинода канде хриде дхаирджа нахи бандхе
бхуми пори боле атах-пара
ахаитуки крипа кори' эи душта-джане хори
дехо пада-чхайа нирантара*

Теперь Бхактивинода падает на землю, будучи неспособным сохранять самообладание в своём сердце, и жалобно плачет: «О мой Господь! Будь милостив к этому разбойнику! По Своей беспричинной милости даруй мне вечное прибежище в тени Своих лотосных стоп».

Хари хе, хено душта карма наи
Грешная душа вынуждена страдать
Стотра-ратна, 20
Песня 9

1

*хари хе
хено душа карма наи джаха ами кори наи
сахасра сахасра-бара хори
сеи саба-карма-пхала пейе абасара бала
амайа пишичхе джантропори*

О мой дорогой Господь Хари! Снова и снова, тысячи и тысячи раз я совершаю одни и те же грехи, и нет таких прегрешений, которые бы я не совершил! Последствия этих греховных деяний совсем измучили меня и лишили жизненных сил. Ослабленный, немощный и совершенно беспомощный я, безмерно страдая, бесконечно странствую по миру в колеснице этого материального тела.

2

*гати нахи декхи ара канде хари анибара
томара агрете эбе ами
джа' томара хойа мане данда део акинчане
туми мора данра-дхара свами*

Потеряв надежду на освобождение, сокрушаясь и безутешно рыдая, снова и снова я взываю к Тебе: «О мой Господь! Ты – мой Учитель! Пожалуйста,

вразуми Своего бестолкового преданного и воздай по заслугам ему так, как посчитаешь нужным, поскольку Ты – мой Господин, а я – Твой верный слуга.

3

*клеша-бхога бхагье джата бхога мора хао тата
кинту эка мама нибедана
дже дже даша бхога ами амаке на чхадо свами
бхактибинодера прана-дхана*

Какие бы суровые испытания и трудности не уготовила мне судьба, я с радостью перенесу их! Лишь об одном молю Тебя, мой дорогой Господь: где и в каких бы условиях я не оказался, пожалуйста, никогда не оставляй меня, потому что Ты – единственное сокровище жизни Бхактивиноды!

Хари хе, ниджа-карма-доша-пхале

Океан неведения

Стотра-ратна, 21

Песня 10

1

хари хе

*ниджа-карма-доша-пхале пори' бхабарнаба-джале
хабудубу кхаи кота кала
сантари 'сантари' джаи синдху-анта нахи паи
бхаба-синдху ананта бишала*

О мой дорогой Господь Хари! Из-за последствий своих дурных поступков я поскользнулся и упал в воды океана невежества. Долгое время я оставался в этом жутком океане и беспомощный тонул в его волнах. Я плыл и не видел берегов: океан материального существования простирается бесконечно далеко.

2

*нимагна хоину джабе дакину катара рабе
кехо море корохо уддхара
сеи кале айле туми тома джани' кула-бхуми
аша-биджа хоило амара*

Полностью погрузившись в этот океан и будучи затянут в его пучину, я в величайшем горе громко взывал к Тому, кто спас бы меня. В этот момент передо мной явился Ты, мой Господь! Зная, что Ты – надёжное прибежище на берегу этого страшного океана, я обрёл луч большой надежды.

3

*туми хари дойамойа паиле море су-нишчойа
сарботтама дойара бишойа
томаке на чхади 'ара э бхактибинода чхара
дойа-патре паиле дойамойа*

Дорогой Господь, Ты соткан из сострадания. Теперь я полностью убеждён, что Ты – изначальный источник высочайшей беспричинной милости.

С этого момента этот падший негодяй Бхактивинода больше ни за что не отвергнет Тебя, ведь я прекрасно подхожу для беспричинной милости и обрёл благосклонность Того, кто преисполнен ею.

Хари хе, анья аша нахи джара
Исключительное прибежище у стоп Господа»

Стотра-ратна, 23

Песня 11

1

хари хе
анья аша нахи джара таба пада-падва тара
чадибара джогья нахи хойа
таба падаширойе натха коре се сей дина-пата
таба паде тахара абхойа

О мой дорогой Господь Хари! Тот, кто проводит время своей жизни под покровом Твоих лотосных стоп, обретает полное бесстрашие и более уже не способен пренебречь Твоими лотосными стопами. Ведь у него нет ни малейшего желания укрываться где-то ещё.

2

станья-пайи-ишиу-джане мата чхаде кродха-мане
ишиу табу нахи чхаде майа
дже хету тахара ара джибана дхорибара
мата бина нахика упайа

Мать в гневе может игнорировать своих маленьких детей, но дети никогда не оставляют её. Все потому, что столь маленькие и беспомощные дети вообще не смогут без матери поддерживать свою жизнь, они полностью зависят только от неё.

3

э бхактибинода койа туми чхадо дойамойа
декхийа амара доша-гана
ами то' чхадите нари тома бина нахи пари
какхана дхорите э джибана

Подобным образом Бхактивинода говорит Тебе: «О Господь, преисполненный сострадания! Ты можешь отвергнуть меня, если захочешь, видя все мои оскорбления. Но я никогда не смогу покинуть Тебя, поскольку без Тебя, я не могу поддерживать свою жизнь ни при каких обстоятельствах.

Хари хе, таба пада-панкаджини
Нектар лотосных стоп Господа
Стотра-ратна, 24
Песня 12

1

хари хе
таба пада-панкаджини джибамрита-санчарини
ати-бхагйе джиба таха пайа
се амрита пана кори' мугдха хойа таха хори
ара таха чхадите на чайа

О мой Господь Хари! Твои лотосные стопы даруют предавшимся душам нектар вечного преданного служения. Только по величайшей удаче душа может испить этот нектар. Выпивая эту редкую амброзию, они привлекаются и пленяются, полностью поглощаясь этим трансцендентным мёдом *бхакти*. Они уже никогда не захотят оставить этот напиток.

2

нибишта хойа тайа ания стхане нахи джайа
ания раса туччха кори' мане
мадху-пурна-надма-стхита мадхуврата кадачита
нахи чайа икху-данда-пане

Поглощённые этой *дживамритой*, они уже никогда не пойдут куда-то ещё, поскольку все другие вкусы для них попросту незначительны и воистину тошнотворны. Можно привести пример пчелы, которая полностью удовлетворена, вкушая сладкий мёд в завитке цветка лотоса, она даже не думает об уступающем по сладости соке сахарного тростника.

3

э бхактибинода кабе се панкаджа-стхита ха'бе
нахи джа'бе сомсарабхимукхе
бхакта-крипа бхакти-бала эи дуити су-самбала
пайле се стхити гхате сукхе

Бхактивинода говорит: «Расположившись у этих лотосных стоп, я более никогда не поверну в сторону материального мира. Я с лёгкостью достигну этих лотосных стоп благодаря лишь двум наиболее благоприятным вещам: беспричинной милости шуддха-вайшнава и силе чистой преданности.

Хари хе, бхрамите сомсара-бане
Видение лотосных стоп Хари
Стотра-ратна, 25
Песня 13

1

*хари хе
бхрамите сомсара-бане кабху дамба-самгхатане
кона-мате кона бхагйабан
таба пада уддешийа тхаке кританджали хойа
эка-бара охе бхагаван*

О мой Господь Хари! Бродя по лесу материального мира, удачливая душа может однажды узреть мельком Твои лотосные стопы, по какому-то непостижимому влиянию удачи. Душа, со смиренно сложенными руками обретает видение Твоих лотосных стоп.

2

*сеи кхане та'ра джата амангала хойа хата
су-мангала хойа пушта ати
ара нахи кхайа хойа краме та'ра шубходойа
та'ре дейа сарвоттама-гати*

В тот самый момент всё неблагоприятное исчезнет из её жизни и душа вкушает божественную благодать, которая уже никогда не уменьшается. Так Ты пробуждаешь вечное благо для этой души, одаривая её высочайшей целью жизни.

3

*эмона дойалу туми эмона дурбхага ами
кабху на корину паранама
таба пада-падма прати на джане э душта-мати
бхактибинодера паринама*

Ты — великодушный Господь! Я же — никогда не поклонялся Твоим лотосным стопам. Поэтому мой дурной ум не может ничего понять. Таков результат неудачливого положения Бхактивиноды.

**Хари хе, томара чарана-падма
Одна капля нектарного океана Его лотосных стоп
Стотра-ратна, 26
Песня 14**

1

*хари хе
томара чарана-падма анурага судха-садма
сагара-шикара джади пайа
кона бхагйабаха джане кона карйа-сангатане
та'ра саба духкха дуре джайа*

О мой дорогой Господь Хари! Если очень удачливая душа, так или иначе, получает шанс испить всего одну каплю нектара из океана любви, источник которого — Твои лотосных стопы, тогда все его страдания сами собой немедленно исчезают.

2

*се судха-самудра-кана сомсарагни-нирбапана
кханете корийа пхеле та'ра
парама нибритти дийа томара чаране лойа
дейа табе ананда апара*

Одна эта капля из этого океана нектара полностью гасит пылающий огонь материального существования и дарует немедленное облегчение. Тот, кто выпьет эту каплю — обретёт Твои лотосные стопы, и они даруют ему трансцендентный мир и безграничное духовное блаженство.

3

*э бхактибинода канде
подийа сомсара-пханде
боле нахи кона бхагйа мора
э гхатана на гхатило
амара джанаме гело
бритха роину хо'йе атма-бхора*

Бхактивинода плачет и говорит Тебе, о Господь: я самый несчастный, я попал в ловушку материального мира. Я никогда не принимал ни капли нектара с Твоих лотосных стоп, и поэтому вся моя жизнь потрачена совершенно впустую. Я бесполезно погрузился в мирские дела.

Хари хе, табангхри-камала-двоя
Самообман души
Стотра-ратна, 27
Песня 15

1

*хари хе
табангхри-камала-двойа биласа-бикрама-мойа
парабара джагата бйапийа
сарба-кхана бартамана бхакта-клеша-абасана
лаги' сада прастута хоийа*

О мой Господь Хари! Эти близнецы, Твои лотосные стопы, исполнены великого могущества в совершении трансцендентных игр, которые ежедневно проходят как в материальном, так и в духовном мирах. Эти игры вечны и совершаются прежде всего для того, чтобы смягчить страдания Твоих преданных. Лишь в этом причина твоих божественных *лил*, которые проходят в каждую из восьми частей суток.

2

*джагатера сеи дхана ами джага-мадхйа-джана
ата эба сама адхикара
ами кибха бхагйа-хина садхане банчита дина
ки каджа джибане ара чхара*

Несмотря на присутствие здесь Твоих игр — истинного сокровища этой вселенной, я всё ещё лишён какой-либо трансцендентной удачи, ибо обманываю сам себя, и не поклоняюсь Твоим лотосным стопам в процессе так называемого служения. Поэтому я — самый падший, нет никого более падшего, чем я. Разве могут быть поступки более греховные, чем те, которые я совершал на протяжении всей своей жизни?

3

*крипа бина нахи гати э бхактибинода ати
даинья кори' боле прабху пайа
кабе таба крипа не'йе утхибо сабале дхе'йе
херибо се пада-джуга хайа*

Теперь Бхактивинода с предельным смирением обращается к Тебе, о Господь: кроме Твоей беспричинной милости у меня нет иного прибежища. Увы! Когда я обрету Твоё расположение? Я поднимусь и начну изо всех сил бежать за Тобой и лишь тогда смогу узреть Твои прекрасные лотосные стопы своими глазами.

Хари хе, ами сеи душта-мати
Положение души в вечном служении Господу
Стотра-ратна, 43
Песня 16

1

*хари хе
ами се душта-мати на декхийа анйа-гати
таба паде ло 'йечхи шарана
джанилама ами натха туми прабху джаганнатха
ами таба нитйа париджана*

О мой дорогой Господь Хари! Я самый падший, не видя иной альтернативы, принимаю полное прибежище у Твоих лотосных стоп. О, Господь! Теперь я полностью понял, что Ты — Джаганнатха, Господь Вселенной, а я же — лишь Твой вечный слуга.

2

*сеи дина кабе ха 'бе аикантика-бхабе джабе
нитйа-даса-бхаба ло 'йе ами
маноратхантара джата нихиеша корийа сватах
себибо амара нитйа-свами*

Когда же наступит тот день, когда я приму настроение и *ачар* Твоего беспримесного вечного слуги? Тогда все отвлекающие желания моего ума полностью уйдут сами собой, и я смогу искренне служить моему вечному Господину.

3

нирантара себа-мати бахибе читтете сати

*прашанта хоибе атма мора
э бхактибинода боле кришна-себа-кутухале
чиро-дина тхаки джсена бхора*

Когда наступит этот день, моя душа будет полностью удовлетворена. Моё сердце станет хранить целомудрие только для Тебя, оно проявит дух служения, проистекающий из самой глубины сердца бесконечной преданности. Бхактивинода говорит, что так будет жить вечно, погрузившись в восхитительный поток экстатического любовного служения Шри Кришне.

Хари хе, ами апарадхи джана сада
Лотосные стопы Хари — единственное прибежище
Стотра-ратна, 45
Песня 17

1

*хари хе
ами апарадхи джана сада дандйа дурлакхана
сахасра сахасра доше доши
бхима-бхабарнабодаре патита бишама гхоре
гати-хина гати-абхилаши*

О мой Господь Хари! Я был Твоим великим оскорбителем и полностью заслуживаю наказания за свои проступки. Моё прошлое зловеще, судьба злосчастлива, я повинен в совершении тысяч и тысяч грехов. Я пал на самое дно невероятно глубокого, тёмного, страшного и ужасного океана материального существования. У меня нет прибежища в этом аду. Поэтому я очень хочу найти путь к спасению из этого ужасного положения.

2

*хари таба пада-двойе шаране лоину бхойе
крипа кори' коро атма-сатха
томара пратиджна эи шарана лоибе джеи
туми та'ра ракха-карта натха*

Хари! Испытывая сильный страх, я укрылся у Твоих лотосных стоп. Пожалуйста, будь добр ко мне и сделай меня Своим. Ты обещал, что любой, кто полностью примет у Тебя прибежище, получит Твою защиту и покровительство, о мой Господь.

3

*пратиджнате кори' бхара о мадхаба пранешвара
шарана лоило эи даса
э бхактибинода гайа томара се ранга-найа
дехо дасе себайа биласа*

Полностью полагаясь на Твоё обещание, этот слуга теперь полностью принимает у Тебя прибежище в качестве своей последней надежды, о Мадхава! О, Господь моей жизни! Бхактивинода возносит сейчас Тебе эту

молитву, желая оставаться вечно сосредоточенным на служении Твоим розовым лотосным стопам.

Хари хе, абибека рупа гхана

Сила невежества

Стотра-ратна, 46

Песня 18

1

хари хе

абибека рупа гхана тахе дхик аччхадана

хоило та'те андхакара гхора

тахе духкха-бриити хойа декхи чари-дики бхойа

патха-бхрама хоийачхе мора

О мой Господь Хари! Невежество относительно всего, что с Тобой связано, подобно грозному дождевому облаку — оно нависает над головой и закрывает собой небо, окутывая меня тьмой духовной слепоты. Из этого облака *авидьи* падает дождь материальных невзгод, которые наводят страх во всех четырёх направлениях. Я заблудился в этой темноте, сбит с толку и совершенно не в состоянии найти верный путь к Тебе, дорогой Господь.

2

ниджа абибека доше пори дурдинера роше

прана джайа сомсара-кантаре

патха-прадаршака наи э дурдаибе мара джаи

даки таи ачйута томаре

Из-за своего капризного поведения, будучи независим от Тебя, я был очень зол на свою судьбу, попав в ненастную погоду в это труднейшее и горестное время. Пока я скитаюсь по материальному миру, который подобен тёмному лесу, — в нём невозможно найти путь. Жизнь уже покидает меня. У меня нет проводника, который мог бы указать мне на выход из этого положения, теперь несчастный я погибаю медленной смертью. Поэтому я взываю к Тебе, Ачьюта, о, верховный и непогрешимый Господь!

3

эка-бара крипа-дриити коро ама прати бриити

табе мора гхучибе дурдина

бибека сабала ха'бе бхактибинода табе

декхаибе патха самичина

Лишь однажды пролей на меня дождь Своего милостивого взгляда, о Господь, и тогда этот период великих страданий прекратится. Тогда моё понимание духовной реальности обретёт сосредоточенность, тогда Бхактивинода смог бы увидеть верный путь, ведущий к Тебе.

Хари хе, агре эка нибедана
Самый милосердный Господь
Стотра-ратна, 47
Песня 19

1

хари хе
агре эка нибедана кори мадхунисудана
шуно крипа корийа амайа
нирартхака катха нойа нигудхартха-мойа хойа
хридойа хоите бахирайа

О мой дорогой Господь Хари! У меня только одна просьба, о убийца демона Мадху! Пожалуйста, будь милостив и услышь меня. Несомненно, эти слова не пустая трата времени, они не бесполезны, ибо полны очень глубокого смысла. Поистине, они исходят из глубины моего сердца.

2

ати апраришита ами парама дойалу туми
таба дойа мора адхикара
дже джата патита хойа таба дойа тата тайа
та'те ами су-патра дойара

Я самый падший, Ты же — самый милосердный. Поэтому я имею полное право требовать Твоей милости. Каким бы я ни был падшим, Твоя милость легко достигнет меня. Поэтому я вполне подходящий кандидат для обретения Твоей беспричинной милости.

3

море джоди уперхибе дойа-патре котха пабе
дойамойа намати гхуча'бе
э бхактибинода койа дойа коро дойамойа
джаша-кирти чиро-дина па'бе

Если бы Ты пренебрёг моей мольбой, то Тебя бы уже не называли «Милосердным». Где ещё этому несчастному найти такую же милость? Бхактивинода говорит: пожалуйста, будь милостив, о самый Милостивый! Если Ты сделаешь это, то Твоя слава будет по прежнему безупречна в вечности.

Хари хе, тома чхади ами кабху
Естественная и вечная преданность
Стотра-ратна, 48
Песня 20

1

хари хе

*тома чхади' ами кабху анатха на хои прабху
прабху-хина даса нирашройа
амаке на ниле сатха каичхе туми ха'бе натха
доманийа ке томара хойа*

Мой дорогой Хари! Я никогда, никогда не оставлю твоего прибежища, о Господь. Потому что поступив так, я стал бы совершенно беспомощным, лишившись своего Господина. Когда верный слуга лишается своего Господина, то становится беспомощным и потерянным, более нигде не имея пристанища. Однако, если Ты не примешь меня Своим спутником, то как останешься моим Господином? И кто ещё, кроме меня, станет столь подходящим для обретения Твоей милости?

2

*амадера э самбандха бидхи-крита су-нирбандха
са-бидхи томара гуна-дхама
ата эба нибедана шуно хе мадху-матхана
чхада-чхади нахе кона кама*

Таковы наши вечные взаимоотношения. Они неизбежно связаны с нашей судьбой и являются отражением обители Твоих добрых качеств. Пожалуйста, услышь мой зов к Тебе, о Господь, дарующий нектар даже всем тем, кого Ты наказываешь! Нет никакой возможности разделить нас от наших вечных отношений – Господина и слуги, Тебя и меня.

3

*э бхактибинода гайа ракхо море таба пайа
пало море на чхадо какхана
джабе мама пао доша корийа учита роша
данда дийа део ири-чарана*

Теперь Бхактивинода поёт, взывая к Тебе, дорогой Господь. Вот его мольба: Пожалуйста, держи меня у Твоих лотосных стоп, всегда защищай, даруя прибежище и никогда не оставляй. Всякий раз, когда увидишь, что я даже слегка лишился прибежища Твоих стоп, тогда — прошу Тебя — пожалуйста, прояви подходящий случаю гнев и должным образом накажи меня, милостиво приведя меня в чувство своими божественными лотосными стопами.

Хари хе, стри-пуруша-деха-гата
Преданность превосходит телесные определения
Стотра-ратна, 49
Песня 21

1

*хари хе
стри-пуруша-деха гата барна-ади дхарма джата
тахе пунах деха-гата бхеда*

*саттва-раджас-тамо-гуна ашройечхе бхеда пунах
эи-рупа сахасра прабхеда*

О мой Господь! Я знаю, что все телесные различия между женщиной и мужчиной, а также все составляющие *варнашрамы* – просто материальные различия, основанные на телесных представлениях. Всё это подпадает под юрисдикцию материальных *гун* (благости, страсти и невежества), и, следовательно, все эти телесные различия умножаются на тысячу различных сложных классификаций.

2

*джекхона шарира тхаки джекхона абастха ракхи
се саба экхона таба пайа
сампилама пранешвара мама боли' атах пара
ара кичху на рохило дайа*

В каком бы теле я ни жил, и какие бы обстоятельства не окружали это тело, сейчас я предлагаю всё это Твоим лотосным стопам, о Господь моей жизни! Отныне я больше не несу ответственности за то, что связано с моим существованием.

3

*туми прабхо ракхо мора саба таба адхикара
ачхи ами томара кинкора
э бхактибинода боле таба дасйа-каутухоле
тхаки джена сада-себа-пора*

Поэтому, пожалуйста, защищай и храни меня, о Господь. Поскольку я всего лишь Твой вечный смиренный слуга. Бхактивинода просто сообщает Тебе, что живёт, навечно погрузившись в счастье от трансцендентного любовного служения.

**Хари хе, веда-видхи-анусаре
Мольба об общении с преданными
Стотра-ратна, 52
Песня 22**

1

*хари хе
веда-видхи-анусаре карма кори' э сомсаре
пунах пунах джиба джанма пайа
пурба-крита-карма-пхале томара ба иччха-бале
джанма джади лабхи пунарайа*

О мой Господь Хари! Душа, совершая в этом материальном мире кармическую деятельность согласно наставлениям Вед, постоянно рождается, вновь и вновь. Если, вследствие своей прежней *кармы* мне тоже придётся родиться заново, то у меня к Тебе, о Господь, лишь одна просьба.

2

*табе эка катха мама шуно хе пурушоттама
таба даса-санги-джана-гхоре
кита-джанма джади хойа тахате-о доймаойа
рохибо хе сантушта анторе*

Милостиво услышь меня, о Пурушоттама! О самый милостивый Господь, у меня только одна мольба. Если бы я мог родиться пусть даже незначительным насекомым в доме Твоего любящего слуги, то я был бы полностью доволен.

3

*таба даса-санга-хина дже грихастха арбачина
та'ра грихе чатурмукха-бхути
на хао какхана хари кара-двойа джода кори'
коре бхактибинода минати*

Пожалуйста, никогда, никогда не позволяй мне родиться в доме глупого домохозяина, лишённого общения с Твоим вечным слугой — даже если богатства его дома соперничают с богатствами Господа Брахмы. Такова единственная смиренная молитва, которую со сложенными руками возносит сейчас Бхактивинода.

**Молитва к Господу
с просьбой раскрыть Его истинных преданных
Качества чистого преданного
Песня 23
(«Ямуна Бхававали»*)**

1

*хари хе
томара дже шуддха-бхакта томате се ануракта
бхукти мукти тучча кори' джане
барека декхите таба чид-акара-шири-баибхаба
трина боли' анйа сукха мане*

О мой Господь Хари! Твой чистый беспримесный слуга безраздельно предан и привязан только к Тебе. Он считает любой вид материального наслаждения или освобождения весьма незначительным. Просто созерцая красоту и достояния Твоего облика, состоящего из вечности, знания и блаженства, *шуддха-вайшнав* смотрит на все иные формы так называемого счастья как на бесполезные клочки соломы, валяющиеся в канаве.

2

*се саба бхактера санге лила коро нана-ранге
бираха сахите нахи пара
крипа кори' акинчане декхао махатма-гане
садху бина гати нахи ара*

Ты постоянно совершаешь различные *лилы* в обществе *шуддха-вайшнавов* такого уровня, потому что ни на мгновение не можешь вынести разлуку с

ними. Пожалуйста, яви мне Свою милость и раскрой, кто эти великие души, поскольку я не нахожу смысла жить без прибежища их общества.

3

*се бхакта-чарана-дхана кабе на'бо дарашиана
содхибо амара душта мана
э бхактибинода бхане крипа ха'бе джата-кхане
махатмара хо'бе дарашиана*

Когда же я смогу получить даршан стоп этих великих преданных, которые необычайно редки, подобно сокровищу? Если бы я мог лишь на мгновение увидеть их лотосные стопы, тогда бы я полностью очистился, и мой скверный разум смог бы избавиться от греха. Бхактивинода молится Тебе: «О Господь, я смогу обрести общество великих *махатм*, только если по Твоей сладостной воле ко мне придёт Твоя беспричинная милость».

** В первой главе «Гита-малы» собраны песни, которые Шрила Бхактивинода Тхакур составил, основываясь на санскритских стихах из «Шри Стотра-ратны» Шрилы Ямуначарьи – ачарьи Шри-сампрадаи. Оригинальная «Шри Стотра-ратна» содержит в себе 62 шлоки, и Шрила Бхактивинода Тхакур выбрал из них двадцать семь наиболее важных, раскрыв их смысл в своих стихах на бенгали.*

***Английский перевод с бенгали оригинала «Гита-малы» был выполнен Дашаратхой-сутой дасом в 1986 году.*

Хари хе, шуно хе мадху-матхана
Молитва о вечном служении
Стотра-ратна, 54
Песня 24

1

*хари хе
шуно хе мадху-матхана мама эка биджапана
бишеиа корийа боли ами
томара себатва мама свакийа баибхаботтама
ами даса туми мора свами*

О мой Господь Хари! Пожалуйста, услышь меня, о Господь, дарующий нектар всем, кого Ты попираешь! Я признаюсь Тебе: самое главное богатство моего служения таково: я — Твой слуга, а Ты — Мой Господин.

2

*се-баибхаба-бахирбхута хоите хоиле хе ачйута
кхана-матха сахите на пари
дехо прана сукха аша атма прати бхалабаса
сарба-тйага корите бичари*

О, Ачюта, непогрешимый Господь! Я не могу вынести даже доли секунды жизни вне священного богатства вечного служения Тебе. Поэтому сейчас я решил отречься от всего, что близко и дорого для обусловленной души — это тело, жизнь, материальные удовольствия, а также от всех надежд на удовлетворение чувств.

3

*э саба джаука наша шата-бара шринибаса
табу тхаку дасатва томара
э бхактибинода койа кришна-даса джиба хойа
дасйа бина киб ачхе ара*

О, Обитель богини процветания! Пусть же я буду пренебрегать всем этим, пусть всё это разрушится сотни раз — я не против, поскольку я останусь неизменно сосредоточен на вечном служении Тебе. Бхактивинода говорит, что душа — вечная слуга Кришны, и кроме этого вечного служения иной реальности попросту нет.

Хари хе, ами нара-пашу-прая

Настроение предания

Стотра-ратна, 55

Песня 25

1

*хари хе
ами нара-пашу-прайа ачара-бихина тайа
анади ананта су-бистара
ати-каште парихарйа сахаджете анибарйа
ашубхера аспада абара*

О мой Господь Хари! Я просто двуногое животное, совершенно лишённое понимания о должном поведении. С незапамятных времён я безгранично страдал от огромных трудностей и неизбежно стал хранилищем всех видов греховных поступков.

2

*туми то 'дойара синдху туми то 'джагад-бандху
асима батсалйа-найонидхи
таба гуна-гана смари 'бхаба-бандха чхеда кори'
нирбхика хоибо нирабадхи*

Ты, несомненно, являешься океаном сострадания, Ты — единственный настоящий друг всей вселенной. Твоя любовь подобна безграничному, непостижимому морю любовных отношений. Просто вспоминая Твои замечательные качества, я избавляюсь от своих материальных привязанностей и навеки становлюсь бесстрашным.

3

эи иччха кори 'мане шири-йамуна-чаране

*гайа бхактибинода экхана
йамуна-бипина-биндху шри-чаранабиа-сидху
та'ра шире коруна арпана*

Теперь Бхактивинода поёт обо всех желаниях, которые есть у него в уме, простираясь при этом у лотосных стоп Шри Ямуначарьи. Бхактивинода молит Шри Ямуначарью милостиво пролить ему на голову квинтэссенцию ароматного бессмертного нектара, стекающего с лотосных стоп Той личности, подобной Луне, которая освещает леса на берегу Ямуны.

**Хари хе, туми джагатера пита
Связь положений Господина и слуги
Стотра-ратна, 57
Песня 26**

1

*хари хе
туми джагатера пита туми джагатера мата
дойита танойа хари туми
туми сухрин митра гуру туми гати калпа-тару
твадийа-самбандха-матра ами*

О мой Господь Хари! Ты — Отец вселенной; Ты — Мать вселенной, а также Возлюбленный и сын всех живых существ. Ты — самый дорогой и любимый сердечный друг, духовный учитель для всех, высшее прибежище и божественное древо, которое исполняет желания каждого.

2

*таба бхритйа париджана гати-прартхи акинчана
прапанна томара шри-чаране
таба саттва таба дхана томара палита джана
амара мамата таба джане*

В моих отношениях с Тобой — я лишь незначительный, смиренный слуга, постоянно молящийся о прибежище Твоих лотосных стоп. Я — Твоя игрушка, Твоя собственность, слуга защищаемый Тобой. Моё единственное определение — привязанный к преданности Тебе.

3

*э бхактибинода койа аханта-мамата нойа
шри-кришна-санбандха-абхимане
себара самбандха дхори' аханта-мамата кори
тад-итаре пракрита бидхане*

Бхактивинода говорит, что нет никаких иных отношений «я и моё», кроме этой истинной концепции — быть связанным с Кришной как Его вечный слуга. Придерживаясь положения вечного служения, Бхактивинода, именно таким образом принимает принципы «я» и «моё», то есть утверждает

естественные, неизменные отношения с Кришной и всеми Его преданными. Всё остальное является материальным и временным.

**Хари хе, ами то чанчала-мати
Последняя надежда на избавление**

Стотра-ратна, 59

Песня 27

1

хари хе

ами то чанчала-мати амарйада кхудра ати

асуйа-прасаба сада мора

папиштха критагхна мани нришамша банчане джнани

кама-баише тхаки сада гхора

О мой Господь Хари! Я такой ветреный, совершенно не знаю правил этикета, я — крайне незначителен, меня постоянно окружает сильная аура зависти и злобы. Я охотно совершаю греховные поступки, люблю причинять вред своим доброжелателям, при этом раздуваясь от чувства ложного престижа. Порочный и беспощадный, словно варвар, я научился искусству обмана. Мною постоянно движут похотливые побуждения, которые для меня подобны дыханию жизни.

2

э хено дурджана хо'йе э духкха-джаладхи бо'йе

чаритечхи сомсара-сагоре

кемоне э бхабамбудхи пара хо'йе нирабадхи

таба пада-себа миле море

Будучи закоренелым грешником и негодяем, я полностью погрузился в океан материальных страданий, пока бесцельно скитался по бескрайнему океану *самсары*. Смогу ли я когда-нибудь пересечь этот глубокий океан невежества и вступить в вечное служение Твоим божественным лотосным стопам?

3

томара коруна паи таба то' торийа джаи

амки э дуранта-сагора

туми прабху шри-чаране ракхо дасе дхули-сане

нахе бхактибинода катора

Если я обрету Твою беспричинную милость, тогда я непременно смогу пересечь этот океан страданий. Теперь, мой дорогой Господь, Бхактивинода смиренно просит Тебя милостиво держать этого слугу в качестве одной из множества пылинок под надёжным прибежищем Твоих прекрасных лотосных стоп, только тогда я буду полностью удовлетворён.

Так заканчивается Первая часть «Гита-малы», названная «Ямуна-бхававали».

ЧАСТЬ ВТОРАЯ
Карпанья панджика
(Дневник эгоистичной покорности)

или

Виджнапти–ниведана
(Молитва о настойчивой просьбе)
Поэма из 46 стихов

Предисловие

Эта поэма из 46 стихов Шрилы Бхактивиноды Тхакура основывается на *стотре* Шрилы Рупы Госвами из «Става-малы». «Карпанья-панджика-стотра» Шрилы Рупы Госвами состоит лишь из 45 *шлок*. В бенгальском переводе Шрилы Бхактивиноды имеется один дополнительный стих в самом конце. В этом стихе Шрила Бхактивинода Тхакур раскрывает *сиддха-деху*, духовные тела — своё и Шрилы Рупы Госвами. Более подробная информация о вечном служении Шрилы Бхактивиноды Тхакура содержится в пятой части «Гита-малы», «Сиддха лаласе».

Слово *карпанья* означает «смирение». Также оно означает «жадность, эгоизм» и т.п. Эта *стотра* является дневником смиренного настроения мольбы к Господу. Эта мольба пронизана жадным стремлением — *лаульям* — к вечному служению. Подобная жадность — единственная цена, которую нужно заплатить за вход в царство Бога.

Ами ати дина-мати

1

ами ати дина-мати браджа-кундже нибасати
радха-кришна-джугала-чаране
кандийа кандийа аджа чхади саба лока ладжа
нибедибо джата ачхе мане

Я самый несчастный и жалкий, поэтому сегодня, в своей роще во Враджа-бхуми, я склоняюсь перед лотосными стопами Божественной Четы Шри Шри Радха-Кришны. Рыдая подле Их лотосных стоп, я отбрасываю всякую стеснительность и страх перед общественным мнением и раскрываю Им то, что храню в глубине своего сердца.

2

туми кришна ниламани наба-мегха-прабха джини'
браджананда коро битарана
туми радхе наба-гаури горочана-гарбха хори'
брадже хоро кришначандра-мана

Ты – Господь Кришна, и синеватый оттенок Твоего подобного сапфиру тела заставляет свежее дождевое облако устыдиться. Ты всем раздаёшь блаженное настроение Враджи. О Шри Радха, интенсивностью Своего телесного сияния Ты лишаешь гордости ярко-жёлтую горочану. Цвет Твоего тела украшает Твою нежную цветущую юность. Так Ты привлекаешь во Врадже луноподобного Кришну и похищаешь Его разум.

3

*туми кришна питамбаре параджийа арташваре
браджа-бане нитйа-кели-рата
туми радхе ниламбари палашиера гарба хари'
кришна-кели-сахайа сатата*

Мой дорогой Господь Кришна, Твои ослепительно-жёлтые одежды победили сияющий блеск чистого золота. Ты очень любишь любовные игры в трансцендентных лесах Враджи. Моя дорогая Радхарани, Ты одета в кристально-голубое *сари*, и оно затмевает всякую гордость цветка *палаша*, такого же синего, с белым завитком по центру. Ты всегда грациозно присутствуешь как главная спутница во всех любовных играх Кришны.

4

*туми кришна харинмани джуба-бринда-широмани
радхика томара пранешвари
браджангана-ширах-шобха дхаммила-маллика-пробха
туми радхе кришна-прийанкари*

Дорогой Господь Кришна, Ты подобен редкому сияющему изумруду. Ты – драгоценный камень среди всех юных мальчиков Вриндавана. Шримати Радхика – Госпожа Твоей жизни. Ты, Радхе, – величайшая среди всех женщин Враджи. Ты излучаешь сияние, подобное белым ароматным цветам жасмина, которые вплетены в косы всех этих прекрасных юных девушек. Ты – самая любезная и любящая служанка Кришны.

5

*рама-пати-шобха джини' кришна таба рупа-кхани
джагат матайа браджа-бане
рама джини' браджангана-гана-мадхье су-шобхана
туми радхе кришна-читтангане*

Дорогой Кришна, Твоя красота и сладость намного превосходят красоту Господа Вишну, мужа Богини процветания. Тот облик, который Ты являешь в лесах Вриндавана, сводит с ума всю вселенную. О Радхе, Ты также превосходишь саму богиню процветания Лакшми Своим высочайшим великолепием, сияющим среди всех девушек Враджи. Только Ты находишься в прекрасном внутреннем дворике сердца Кришны.

6

*таранга-саурабха-кана бамши-гита анукшана
охе кришна радха-мана хоре
радхе анга-гандха таба томара су-бина-раба
кришна-читта унмадита коре*

О Кришна! Ты похищаешь ум Радхарани очаровательными песнями Своей флейты и сладостным ароматом Своего тела – оба они подобны волнам на ветру. О Радхе! Ты волнуешь и увлекаешь ум Кришны Своим ароматом и сладостным звуком вины.

7

*томара чапалекшиана харе радха-дхаирийа-дхана
туми кришна чора-широмани
банка дришти-бханги таба шири-кришна-хридайа саба
туми радхе калабати дхани*

Мой дорогой Кришна, Ты – драгоценный камень среди всех воров, потому что Ты крадешь терпение Радхарани, когда смотришь на Неё с особенным, непостоянным любовным взглядом. Тебе, дорогая Радхе, нравится жалить лотосное сердце Кришны, поглядывая на Него искоса, как будто недружелюбно. От Твоего поведения Он просто сходит с ума. Кроме того, Ты – прекрасная юная девушка, которая хорошо разбирается во всех классических видах искусств, таких как музыка, танцы, пение и т.д.

8

*парихасе радхикара катха нахи саре джара
туми кришна ната-кула-гуру
кришна нарма-укти-шуни' романчита тану-кхани
таба радхе раса-кална-тару*

О Кришна, Ты поистине являешься учителем и наставником всех тех, кто учится танцевать. Иногда Ты просто не можешь произнести ни слова в ответ на сокровенные шутливые слова Шримати Радхарани. О Радхе, Ты испытываешь сильное ликование во всём теле, слыша мягкий и забавный ответ Кришны. Таким образом, Вы подобны древу желаний трансцендентных *рас*.

9

*апракрита-гуна-мани-бинирмита-гири-шрени
туми кришна сарба-гуна-мойя
умади рамани-джана банчханийя гуна-гана
радхе таба свабхавика хойа*

Ты, дорогой Кришна, также изобилюешь всеми хорошими качествами. Действительно, Твои в высшей степени превосходные трансцендентные качества столь же выдающиеся, как множество горных хребтов, созданных из рубинов. О Радхе! Ты естественным образом обладаешь всеми хорошими качествами, обладать которыми желают все прекрасные юные женщины во главе с богиней Умой.

10

*ами ати манда-мати кори хе какути нати
никхапате э прартхана кори
бриндабана-адхишвары туми кришна пранешвара
туми радхе браджа-банешвари*

Я чрезвычайно греховен и неразумен. Поэтому в своей беспомощности я склоняюсь перед Тобой и со всей искренностью возношу эту смиренную

молитву. О мой дорогой Господь Кришна, Ты – Верховный повелитель Вриндавана и Господь моей жизни! Дорогая Радха, Ты – хозяйка всех трансцендентных лесов Враджи!

11

*томадера крипа наи э-рупа джогйата наи
джади амара браджа-бане
дунхе мама крипа-мойя джани' каину падаширойа
крипа коро э адхама джане*

Определённо, я совсем не гожусь для того, чтобы принять Вашу милость во Вриндаване. Однако я по-прежнему принимаю прибежище у Ваших лотосных стоп, так как знаю, что Вы – самые милосердные. Пожалуйста, будьте милостивы к этой самой падшей душе.

12

*кебала аджогйа нахи апарадхи ами хои
татхачи корохо крипа дана
локе крипабишита джана кшаме апарадха-гана
туми дунхе маха-крипабан*

Я не просто не заслуживаю этого, я ещё и являюсь оскорбителем Ваших лотосных стоп. Тем не менее, я молю Вас проявить Свою милость. Подобно тому, как великая душа терпеливо относится к широкой публике, с состраданием прощая их оскорбления, точно так же и Вы, безусловно, обладаете сочувствием в высшей степени.

13

*крипа-хету бхакти-сара лешабхаса нахи та'ра
крипа-адхикари нахи ами
дунхе маха-лилешвара хана сеи лилапара
крипа коро браджа-джана-свами*

Наиболее важным итогом получения Вашей милости является обретение преданного служения. Однако у меня нет ни капли преданности, поскольку я не обладаю правом на Вашу милость. В этом мире Ты – Верховный господин величайшей *лилы* – танца *раса*. И я прошу Тебя, пожалуйста, прояви милость ко мне, совершая Свою бесконечную *лилу* в этой вселенной, о Господь *бриджабаси*.

14

*су-душта абхакта джане
сибади дебата-гане
прасанна хоило крипа кори'
маха-лила сарбешвара дунху мама пранешвара
дойа коро доша парихори'*

Ты явил Свой высший танец *раса* всему миру, включая полубогов во главе с Господом Шивой, а также даже самым нечестивым людям и атеистам. Таким образом, Ты доставил удовольствие всем живым существам во вселенной. Вы Оба – повелители *маха-лилы*, Владыки всех владык и повелители моей жизни.

Пожалуйста, проявите снисходительность, не обращая внимания на оскорбления, которые я совершил в прошлом.

15

*адхаме уттама мани мудха биджна абхимани
душта хана шишта-абхимана
эи доше доши хана гело чиро-дина бана
на корину бхаджана-бидхана*

Некоторые из моих оскорблений таковы. Я принимал своё низшее «я» за самого лучшего человека из всех. Хотя я глуп как осёл, из-за ложной сентиментальности я считаю себя очень мудрым. Поэтому из-за ложных представлений о себе я совершенно осквернился и стал столь злонамеренным, полагая, что я добродушный и очень кроткий. Виновный во всех этих оскорблениях, я прожил множество лет, не поклоняясь Тебе.

16

*татхапи э дина-джане джади нама-уччаране
намабхасе корило джибане
сарба-доша-нибарана дунху нама-санджалпана
пракаде прасида дуи джане*

Несмотря на все эти оскорбления, я молю Тебя: если когда-либо в жизни эта падшая душа хотя бы раз случайно произнесла без оскорблений хотя бы слабый проблеск Твоего святого имени, милостиво смягчи все мои недостатки и позволь просто воспевать Твоё имя ради удовольствия Тебя и Твоей возлюбленной.

17

*бхакти-лаба-матре кхойа сарба-апарадха хойа
кхама-шила дунхера крипайа
э аша мане дхори' чаране прартхана кори'
шодха доша кхамийа амайа*

Даже самый незначительный след преданности может полностью уничтожить все оскорбления и их причины, ведь я знаю, что Ваша беспричинная милость по природе самая всепрощающая. Памятуя об этом как о последней надежде, я возношу смиренную молитву Твоим лотосным стопам, Кришна. Пожалуйста, прости меня и устрани все мои оскорбления.

18

*садхана-сампатти-хина охе э джиба дина
ати-каште дхриштатара чхара
дунху пада-нипатита прартхана коройе хита
прасанната хаука донхара*

Увы, эта самая падшая душа полностью лишена бесценного сокровища преданного служения. Я такой падший, из-за своего бесстыдного высокомерия я пребываю в очень затруднительном положении. Падая и хватаясь за Ваши лотосные стопы, я молю увидеть то, как Вы удовлетворены моими молитвами.

19

данте трина дхори' хайа кандитечхе убхарайа

*э папи кампита шарира
ха натха ха натха боли'хо'йе аджи кританджали
прасада артийа коро стхира*

Увы! Всё тело этого грешника дрожит, и, сжимая зубами солому, он плачет и громко стенает: «О мой Господь! О Натха! Сегодня я со сложенными руками умоляю Тебя пролить на меня Свою милость!»

20

*э дурбхага ха ха сваре прасада прартхана коре
анутане гадагади джайа
хе радхе хе кришначандра шуно мама каку-бада
тунху крипа бина прана джайа*

Эта самая неудачливая и несчастная душа молит сейчас о милости, взывая и стеная с полным раскаянием, и покаянно катается по земле. О Радхе! О Кришначандра! Пожалуйста, услышьте мои скорбные молитвы, ибо моя жизнь покидает меня, лишённого Вашей беспричинной милости!

21

*пхуткара корийа канде аха аха каку-наде
боле хао прасанна амайа
эи то' аджогйа джане крипа коро ниджа-гуне
коруна-сагара раkho пайа*

Пожалуйста, будьте довольны мной, я громко и непрерывно рыдаю и плачу. Увы, увy! В горе я стенаю, лишь чтобы воззвать к Тебе. Пожалуйста, благодаря Своим божественным качествам помощи этой самой недостойной, ничего не заслуживающей душе и всегда держи меня подле Своих лотосных стоп. Вы подобны океану сострадания.

22

*мукхете ангуштха дийа уччаихсваре арта хана
кандите кандите боле натха
коруна-каника-дане раkха коро мора пране
коро эи дине атма-шатха*

Я прикусил большой палец в попытке сдержать хоть как-то свои рыдания, чтобы их не заметили. Но всё же я так сильно страдаю, что плачу и плачу очень громко, взывая к Тебе, о Господь! Пожалуйста, подари мне хотя бы крупицу Своей милости в качестве милостыни! Спаси тем самым мою никчёмную жизнь! Пожалуйста, заметь эту низкую душу и сделай меня Своей.

23

*э таба мудха-джана дина-бакйе су-крандана
прартхана коройе дриdха-мане
хе коруна-сунидхана анугати коро дана
корунорми-ччхата браджа-бане*

Так Твоя самая невежественная и глупая преданная с великой решимостью молится Тебе смиренными, печальными словами, плача и рыдая. О сокровищница сострадания! Пожалуйста, одари меня личным служением Тебе и таким образом яви Своё великолепное сияние сострадания во Вриндаване!

*бхаба читта-сукхакара джата аче су-мадхура
пракатапраката лила-стхане
радха-кришна-према-сара сакалера сарат сара
сеи бхаба джени крипа-бале*

Все места проявленных и непроявленных трансцендентных игр Кришны – это хранилище различных чрезвычайно сладостных *рас*. Среди них квинтэссенция экстатической любви Радхи и Кришны безусловно является лучшим и высшим проявлением чистой любви. Ей поклоняются редкие, великие личности.

*джоди э дасира прати прасанна коруна-мати
дунху пада-себа коро дана
ара кичху нахи чаиджугала-чарана паи
ситала хаука мора прана*

Если Вы когда-нибудь будете довольны этой служанкой, то проявите милость ко мне, даруя служение Вашим лотосным стопам. Я не хочу ничего, кроме Ваших лотосных стоп, поэтому прошу Вас, пожалуйста, одарите меня этой милостью и успокойте моё сердце.

*анатха-батсала туми адхама анатха ами
твадийа сакхат-дасйа маги
э прасада коро дана ракхо анатхерапрана
чхади' саба таба дасйа маги*

Я знаю, что Ты особенно милостиво и с любовью относишься к тем, кто беспомощен без своего господина. Я и есть такая падшая душа, лишённая своего повелителя, я чувствую себя крайне беспомощно. Поэтому сейчас я молю Тебя о личном служении! Пожалуйста, одари меня этой милостью, спаси жизнь этой беспомощной сироты. Оставив всё прочее, я прошу сейчас только о служении Тебе.

*ширете анджали дхори' о-паде биджапти кори
амара абхишта нибедана
эка-бара дасйа дийа шитала коро хе хийа
табе мани сартхака джибана*

Обхватив голову руками, я лежу пред лотосными стопами и прошу, произнося самую заветную молитву: пожалуйста, успокой моё сердце, даруя служение Тебе лишь однажды. Тогда и только тогда я буду считать эту жизнь успешной.

*кабе дунхе эи бане билокибо саммилане
амулуйанга-паримала-гхрана
амара насика-дварепрабешийа читта-пуре
ачаитанйа корибе бидхана*

Когда я смогу задумчиво наблюдать за Вашей встречей в трансцендентном лесу? Сладостный аромат Вашей встречи проникает через нос в самое моё сердце, и от этого я немедленно падаю в обморок.

29

*дунхара нупура-дхвани хамса-кантха-свара джини'
мадхура мадхура мама кане
прабешийа кона киане мама читта-суранджане
матаибе себа-раса-пане*

Звук Ваших ножных колокольчиков более сладостен, чем звук, издаваемый лебедем. Это трансцендентная, истинная сладость. Она так сладостна, что лишь коснувшись моих ушей, она сразу же очаровывает сердце. От этого я буду сходить с ума, желая испытать всё больше и больше нектарных *рас* служения Вам.

30

*чакради саубхагйаспада билакхита дунху пада
чихна эи бриндабана-бане
декхийа э даси кабе бхасибе анандотсабе
дунху крипа пейе сангопане*

Девятнадцать наиболее благоприятных знаков на Ваших лотосных стопах – *чакра*, раковина, лотос, булава и другие, которые есть только у Вас, – виднеются повсюду на земле Вриндавана. Всякий раз, когда эта служанка видит эти знаки, её переполняют эмоции, и она погружается в праздник блаженства, тайно получив таким образом Вашу милость.

31

*сакала-саундарджаспада нираджита дунху пада
хе радхе хе нандера нандана
мамакхи-гочаре кабе сарбадбхута-махотсабе
корибе ананда-битарана*

О Радхе! О сын Махараджи Нанды! Ваши лотосные стопы – объект поклонения с использованием всевозможных подходящих параферналий. Поклонение Вашим стопам проводится посредством высочайшего совершенства самой красоты. Когда, о когда мои глаза узрят чудесные, изумительные игры Ваших лотосных стоп? Только тогда я обрету возможность участвовать в величайшем празднике счастья!

32

*прачинаша пхала-пурти тунху падамбхуджа-спхурти
сэи дунху джана-дарашиана
э джанме ки хабе мама э уткантха су-бишама
бичалита коре мама мана*

Один лишь взгляд на Ваши лотосные стопы исполняет все самые заветные желания. Это истинное благо для узревшего Их. Но я беспокоюсь, что будет с моей жизнью, если я не обрету Ваш *даршан*? Напряжение от этого невыносимого беспокойства сильно тревожит мой ум.

33

*кабе ами бриндабана-кунджантаре дарашиана
корибо сундара дунху джане
сурата-лилайя рата ама хоите адурата
преме магна ха'бо дарашиане*

Когда же я получу даршан Вашего утончённого облика в кунджах Вриндавана? Наблюдая так близко за Вашими самыми сокровенными играми, в ошеломлении, я утону в экстатической любви.

34

*гхатанабашатах кабе дунху джого асамбхаде
параспара сандеша анийя
бадаибо дунху сукха джабе табе маню-духкха
бадаибо ананде матийя*

Во время Ваших трансцендентных игр порой Вы разлучаетесь друг с другом и тогда испытываете нескончаемые страдания. Когда же мне будет позволено в этот момент стать посланницей и передавать Ваши тайные послания друг другу? Поскольку такие послания содержат информацию о Вашем редком, необычном союзе, то слушание о них лишь увеличивает Ваше счастье и рассеивает горе от разлуки друг с другом. Так я буду носить Ваши сокровенные депешы туда и обратно, буду носить их, совершенно забыв о себе, от волнения полностью погружённая в великий восторг.

35

*кабе эи бриндабанае дунху дунха адаршане
пхире джа'бо дунхе анвешийя
саммилана кораибо хара-падакади па'бо
паритушита дунхаре корийя*

Во Вриндаване порой Вы не можете видеть друг друга. Когда же я смогу обойти весь лес, в поисках Вас? Найдя, я воссоединю Вас вновь, и тогда Вы будете очень довольны мной, Вы вознаградите меня, подарив мне украшения, например, Ваши ножные колокольчики, кольца, ожерелья или медальоны.

36

*дунхе хара дхори'пане дйута-крида самапане
ами джайи ами джайи боли'
корибе калаха табе хара-санграхете кабе
ами таха декхибо сакали*

В другой лиле Вы начинаете азартную игру в кости, поставив на кон ожерелье. Когда игра закончена, каждый из Вас восклицает: «Я выиграл! Нет, Я выиграла!» И тогда возникнет большая ссора. Вы боретесь друг с другом, каждый пытается забрать себе разыгрываемое ожерелье. Когда же я смогу стать свидетельницей всех этих замечательных состязаний?

37

*аха кабе дуи джане кунджа-маджхе су-сайане
кусума-шайайя бирамибе
се самайе дунху пада самбахана-сусампада
э дасира саубхагйа милибе*

О, когда же я увижу Вас праздно отдыхающими на прекрасном цветочном ложе в лесной роще? Воспользовавшись возможностью, я буду массировать Ваши лотосные стопы – самое драгоценное сокровище. Так эта служанка обретёт своё счастье.

38

*кандарпа-калаходгаре чхиндибе кантхера харе
лата-грихе падибе кхасийа
се хара гантхите кабе э даси ниджукта ха'бе
дунху крипа-аджна шире пана*

Иногда, борясь с Купидоном, случайно порвётся одно из Ваших прекрасных ожерелий, его части падают и разлетаются по тенистой беседке. Когда же эта служанка примет Ваш милостивый указ себе на голову и ей будет велено нанизать это ожерелье заново?

39

*кели-каллолера джабе дунху кеша сраста хабе
дуи-джанара ингита паййа
шикхи-тинча коре дхори' кунтала-мадхита кори'
ами рабо ананде дубийа*

Иногда от беспокойных любовных игр Твои волосы приходят в беспорядок. Заметив Твой жест, обращённый ко мне, я расчесу Твои волосы гребнем, сделанным из павлиньего хвоста, и украшу Твои прекрасные локоны. Это погрузит меня в океан чистого экстаза.

40

*кандарпа-кридайа джабе дунху срак шраста ха'бе
табе ами дунху аджна пана
убхайа лалата-маджхе корибо тилака-садже
матта ха'бе се шобха декхийа*

Иногда из-за столкновения во время любовных игр Купидона Ваши цветочные гирлянды, ожерелья, серьги, короны и остальные украшения приходят в беспорядок. Тогда, получив Ваш приказ, я приведу всё в порядок, а затем украшу Ваши лбы свежей *тилакой*. Таким образом, я сойду с ума от зрелища Вашей великолепной красоты.

41

*кришна таба бакхе ами бана-мала дийа свами
радхе таба найане каждджала
кунджа-маджхе кона дина па'бо сукха самичина
преме читта ха'бе таламала*

О, я буду очень счастлива и удовлетворю свои желания, когда повешу Тебе на грудь гирлянду из свежих лесных цветов! О Радхе! Когда же я вновь нанесу чёрную тушь на Твои лотосные глаза?! Как скоро наступит тот день, когда я смогу совершать такое служение в *кунджах* Вриндавана? Тогда моё сердце будет биться в экстазе любви к Вам обоим.

42

кабе джамбунада-барна лоийа тамбула-парна

*шира шунйа карпуради-джута
битика нирмана кори' дунху мукхе дибо дхори'
преме читта ха'бе париплута*

Когда же я смогу приготовить для Вас высококачественный *пан*, который Вы будете жевать? Выбрав самые свежие листья бетеля, я уберу стебельки и добавлю ароматных специй и камфару. Затем, скатав из листьев красивые конусы, я возьму всё это и сама вложу *пан* в Ваши лотосные уста. В этот момент моё сердце переполнится, пропитается экстатической любовью к Вам.

43

*котха э дураша мора котха э душкарма гхора
э прартхана джоди боло кено
хе радхе хе гхана-ийама дунху джана-гуна-грама
мадхури болайа море хено*

Почему же в этих молитвах я раскрываю такие далёкие и невозможные мечты, в то время как в реальности я глубоко погружён в мрачный колодец греховных деяний? О Радхе! О Гханашьям! Ваша опьяняющая сладость заставляет меня говорить всё это о Ваших трансцендентных славных качествах!

44

*дунхара дже крипа-гуне паину дхама-бриндабане
се крипа абхишта-пурана
коруна амайа натха пана туну сакхи-сатха
кунджа-себа паи анукиана*

Благодаря Вашей трансцендентной милости, я достигла дома в духовной обители Шри Вриндавана, и эта милость выполнила все мои сокровенные желания. О Господь! Теперь пожалуйста позволь мне обрести вечное служение в Твоих садах наслаждений в обществе Твоих самых возлюбленных подруг и служанок!

45

*охе радхе охе кришна сеи браджа-раса-тришна
карпанйа-панджика-катха-чале
джалпана коройе сада та'ра банчха-пурти тада
коруна дунху крипа-бале*

О Радхе! О Кришна! Под предлогом рассказа в виде дневника о своих жадных и эгоистичных желаниях обретения смиренного служения Вам (*карпанья-панджика*) я явила свою невыразимую жажду к сладостному потоку *рас* Враджи. Моя жажда собрана внутри моего сердца, я непрестанно лелею постоянное пахтание этих надежд в своём уме. Пожалуйста, молю Вас, исполните все эти духовные желания о служении Вам. Я молю Вас, полагаясь на могущество Вашей беспричинной милости.

46

*шири-рупа-манджари-пада шире дхори' су-сампада
камала-манджари коре аша*

*шири-годрума-браджа-бане дунху лила-сандаришане
пурна хао расера типаса*

Держа на голове своё величайшее сокровище (лотосные стопы Шри Рупы Манджари), эта Камала Манджари надеется, что, наблюдая за Их вечными играми в трансцендентных лесах Враджи в Годруме, Навадвипе, сможет окончательно утолить свою жажду в сладости этих *рас*.

Так заканчивается Вторая часть «Гита-малы», названная «Карпанья панджика»

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ
Шока-шатана
Избавление от скорби
«Шри Гауранга-лила-чаритра»
13 песен

Предисловие

Эта глава состоит из тринадцати песен, все они описывают одну *лилу* Господа Чайтаньи.

Однажды во время ночного *киртана*, который Господь проводил во дворе Шривасы Пандита, один из пяти сыновей Шриваса Тхакура, находившийся в доме, умер из-за какой-то болезни. Все женщины в доме начали громко плакать, и их рыдания услышал Шривас, который пел и танцевал вместе с Господом Чайтаньей во дворе.

Шривас зашёл в дом, успокоил горевавших женщин сладкими духовными наставлениями, а затем вернулся обратно в *киртан*, будто ничего и не случилось. К утру *киртан* завершился и Господь Чайтанья задал вопрос, не произошли ли чего в этом доме, потому что Он не чувствовал экстаза от Своего ночного *киртана*. Ему сообщили о случившемся.

Узнав о судьбе мальчика, Господь стал переживать состояние сильной любовной разлуки и попросил вынести тело умершего во двор. Господь вернул *дживу* обратно в тело, спросил умершего мальчика о причине его смерти. Мальчик произнёс в ответ множество трансцендентных истин, очень похожих на речи умершего сына царя Читракеты из 16 главы 6 Песни «Шримад Бхагаватам».

Затем Господь Чайтанья в сопровождении преданных, в великом экстазе, провёл похоронную церемонию, в которой к Нему присоединилась сама олицетворённая Ганга — Шри Джахнави Деви.

Эта *лила* кратко упомянута в «Чайтанья-чаритамрите» Шрилы Кришнадаса Кавираджа Госвами (Ади-лила, 17.227-229). Более подробно её описал Шрила Вриндаван дас Тхакур в «Чайтанья-бхагавате» (Глава 25, Мадхья-кханда), пересказав *лилу* менее чем в 70 стихах. Все диалоги этого пересказа очень короткие, они показывают основную схему истории. Тем не менее, Шрила

Бхактивинода Тхакур в своих 13 песнях и 91 стихе подробно описывает все элементы этой удивительной *лилы* и её философию. Он описывает характер Господа, Его отношения с преданными. Вся третья часть, «Шока-шатана», замечательна тем, что её можно исполнять на разные мелодии и вкушать при этом насыщенное учение Господа Чайтаньи.

Каждой из песен «Шока-шатаны» при последующих переизданиях «Гитамалы» Гаудия Матхом были даны отдельные заглавия.

**Прадоше-самае
Избавление от скорби**

Шока-шатана, Песня 1

Шри Гауранга-лила-чаритра

Господь Гауранга совершает санкиртану во дворе дома Шриваса Пандита

1

*прадоше-самайе, шриваса-ангане,
сангопане гаура-мани
шри-хари-киртане, наче нана-ранге
утхило мангала-дхвани*

Вечер. Сумерки. Во дворе дома Шриваса Пандита — сияющий драгоценный бриллиант, Господь Гаура-мани со Своими спутниками поёт в высшей степени всеблагодной *шри хари-киртан*, танцуя и испытывая множество волнующих трансцендентных эмоций.

2

*мриданга мадала, бадже каратала,
маджхе маджхе джайа тура
прабхура натана, декхи сакалера,
хоило сантапа дура*

Сопровождаемый звуками *мриданги* и *каратал*, возгласами «Джая! Джая!», чудесный танец Господа рассеивает все печали и горести тех, кто является свидетелем этого *киртана*.

3

*акханда премете, матала такхана,
сакала бхаката-гана
апана пасари, гаурачанде гхери'
наче гайа анукишана*

Все собравшиеся преданные словно обезумели, опьянённые трансцендентным иступлением любви к Богу. Они полностью забыли себя, не переставая танцевать вокруг Господа Гаурачандры и громко воспевая святое имя.

4

*эмона самайе, дайва-вйадхи-джоге
шривасера антахпуре*

*танайя-биджогге, нари-гана шоке,
пракашило уччаих сваре*

В это время, во внутренних комнатах дома Шривасы по воле провидения один из его сыновей умер от болезни. Скорбя по умершему ребёнку, все женщины стали плакать и громко кричать от горя.

5

*крандана утхиле, хабе раса-бханга
бхакативинода даре
шриваса амани, буджхило карана,
пашило апана гхаре*

Страшась, что эти горестные крики помешают Господу наслаждаться всё возрастающей *расой киртана*, Бхактивинода очень обеспокоился. Шривас Пандит, поняв причину этих звуков, вошёл во внутренние комнаты.

Прабешия антахпуре

Шривас утешает членов своей семьи

Песня 2

1

*прабешийа антахпуре, нари-гане шанта коре,
шриваса амийа упадеше
шуно пагалини-гана, шоко коро акарана,
киба духкха тхаке кришинабеше*

Шривас стал успокаивать женщин словами, сладкими как нектар. Он сказал: «Послушайте, вы - глупые женщины, ваши причитания бессмысленны. Что может стать причиной страданий для того, кто любит Кришну!?

2

*кришна нитйа сута джара, шока кабху нахи тара,
анитйа ашакти сарва-наша
асийачхо э самсаре, кришна бхаджибара таре,
нитйа-таттве корохо виласа*

Тому, для кого Шри Кришна является вечным сыном, не придётся оплакивать Его смерть. Тот, же, кто привязывается к кому-то ещё, будет вынужден его потерять, всё будет разрушено. Вы пришли в этот материальный мир служить Кришне, поэтому пришло время восстановить свои вечные отношения с Ним.

3

*э дехе джават стхити, коро кришначандре рати,
кришна джане дхана джана прана
э-дехе-ануга джата, бхаи бандху пати сута,
анитйа самбандха боли мане*

Пока вы живы, вы должны посвятить себя развитию любви к Господу Кришначандре, Он — ваше истинное богатство, истинный друг, сама ваша

жизнь и душа. А со всеми последователями этого тела (это братья, друзья, мужья и сыновья) вас связывают временные отношения.

4

*кеба кара пати сута, анитйа-самбандха-крита
чахиле ракхите наре таре
карама-випака-пхале, сута хойе баусе коле,
карма-кишайе ара раите наре*

Кто бы ни хотел удержать мужа или сыновей, не сможет сделать это, потому что эти отношения временны. Даже если вы заботитесь о ребёнке из всех сил — всё равно не сможете защитить его, когда его дурная карма принесёт плоды. Карма, связывающая его с телом, закончится, и он не сможет более оставаться с вами.

5

*итхе сукха духкха мани, адхо-гати лабхе прани,
кришна-пада хоите паде дуре
шока самбарийа эбе, намананде маджа сабе
бхактивинода-ванчха пуре*

Испытывая временное счастье и страдания, живые существа опускаются до адских форм жизни, всё дальше и дальше удаляясь от лотосных стоп Кришны. Поэтому вы должны полностью отказаться от своего горя и погрузиться в блаженство воспевания святого имени».

Все желания Бхактивиноды осуществляются, когда он слышит эти замечательные вечные истины из уст Шриваса Пандита.

Дхана джана деха геха

О преданности души, посвятившей себя Кришне
Песня 3

1

*дхана джана деха геха кришне самарпана
корийачхо шуддха-читте корохо смарана*

Шривас Тхакур сказал: «Отдав все свои богатства, родственников, тело и дом Кришне, вы очистите сердце и сможете всегда помнить о Нём.

2

*табе кено мама сута боли' коро духкха
кришна нило ниджа-джана тахе тара сукха*

Зачем же вы причитаете «мой сын, мой сын», мучаетесь и страдаете? Кришна просто забрал Своего преданного для блаженных лил.

3

*кришна-иччха-мата саба гхатйа гхатана
тахе сукха-духкха-гйана абидйа-калпана*

Всё создано и существует по сладостной воле Кришны. В свете этого, ваши представления о счастье и страданиях — просто невежественные измышления.

4

*джаха иччха коре кришна таи джано бхало
тйаджийа апана иччха гхучао джанджала*

Все желания Кришны — вы должны принять это — благоприятны. Отречение от всех эгоистических желаний избавит от всех ненужных беспокойств и успокоит сердце.

5

*дейа кришна нейа кришна пале кришна сабе
ракхе кришна маре кришна иччха коре джабе*

Кришна дарует всё, Он же забирает всё. Кришна поддерживает каждого или убивает, когда пожелает, согласно Своей сладостной воле.

6

*кришна-иччха-бипарита дже коре басана
тара иччха нахи пхале се пайа джатана*

Если кто-то проявляет желание, противоположное Его желанию — оно никогда не осуществится, принося только страдания и несчастья.

7

*тйаджийа сакала шока шуно кришна-нама
парама ананда пабе пурна хабе кама*

Поэтому оставьте свои причитания и просто прислушайтесь к воспеванию святого имени Шри Кришны, которое проходит сейчас во дворе. Тогда вы обретёте наивысшее трансцендентное блаженство, и все ваши истинные желания будут исполнены».

8

*бхактивинода маге шриваса-чаране
атма-ниведана-шакти дживане маране*

Так Бхактивинода молится у стоп Шриваса Пандита о способности полностью предаться Кришне, как в жизни, так и в час приближающейся смерти.

Сабу мели балака-бхага

Шривас запрещает женщинам плакать, боясь что это помешает киртану

Махапрабху

Песня 4

1

*сабу мели' балака-бхага бичари'
чходаби моха шока читта-бикари*

Шривас продолжал: «Пожалуйста, поймите удачу этого мальчика, и немедленно прекратите плакать и горевать. Избавьтесь от беспокойства, поселившегося в вашем сердце.

2

*чаудда-бхувана-пати нанда-кумара
шачи-нандана бхело надийа-аватара*

Верховный Господь всех четырнадцати миров, юный сын Махараджи Нанды, сейчас стал сыном Шачи, лично явившись в Надию.

3

*сохиу гокула-чанда ангане мора
начай бхаката-саха ананда-бибхора*

Тот же самый Шри Гокулачандра сейчас танцует во дворе моего дома вместе со Своими преданными. Он полностью погрузился в блаженство *киртана*.

4

*шуната нама-гана балака мора
чходало деха хари-прити-бибхора*

Мой мальчик отказался от жизни в теле, услышав пение святого имени Господа Хари. Он оставил тело, исполненный любви к Господу.

5

*аичхана бхага джаба бхай хамара
табахун хау бхава-сагара-пара*

Если бы мне повезло так же удачно оставить тело, я, конечно же, легко бы обрёл освобождение из океана *самсары*.

6

*тунху сабу вичхари эхи бичара
канхе короби шока читта-бикара*

Перестаньте думать о произошедшем как о чём-то неблагоприятном. Да и как поможет в этой ситуации ваши стенания, скорбь и беспокойства?

7

*стхира нахи хаоби джади упадеше
банчита хаоби расе абашеше*

Если вы не успокоитесь, даже услышав все мои объяснения, то обманете сами себя и не обретёте вкуса трансцендентной любви к Богу.

8

*пашибун хама сурагатини-махе
бхакативинода прамада декхе тахе*

Вы не просто обманете себя, но также заставите и меня оставить этот мир, я просто брошусь в Гангу». Таким образом, Бхактивинода становится свидетелем этого бедствия.

Шрибаса-вачана шрабана кория

Бхакта-ватсала (Махапрабху) из-за смерти Своего дорогого преданного проявляет признаки разлуки

Песня 5

1

*шрибаса-вачана шрабана корийа
садхви пати-врата-гана*

*шока парихари' мрита шишу ракхи'
хари-расе дило мана*

Выслушав мудрые слова Шриваса Пандита, целомудренные женщины перестали оплакивать смерть ребёнка. Они оставили скорбь, потому что Шривас полностью успокоил их умы наставлениями о трансцендентной *хари-расе*, сознании Кришны.

2

*шриваса такхана ананде матийа
ангане аило пунах
наче гора-сане сакала пасари'
гайа нанда-сута-гуна*

После этого Шривас вернулся во двор и, исполненный блаженства, присоединился к *киртану* Господа. В танце и громком воспевании славы сына Махараджи Нанды он полностью забыл о произошедшем.

3

*чари данда ратре марило кумара
ангане кехо на джане
шри-нама-мангале тритйа прахара
раджани атита гане*

Мальчик оставил тело через час-полтора после наступления темноты. Из-за громкого киртана, во дворе никто не знал об этом событии. Воспевание святого имени, несущего абсолютное благо, продолжалось без перерывов ещё девять часов. Вся ночь прошла в самозабвенном воспевании.

4

*киртана бхангиле кохе гаура-хари
аджи кено паи духкха
буджхи эи грихе кичху амангала
гхатийа харило сукха*

Когда *киртан* закончился, Гаурахари сказал: «Почему Я сегодня чувствую Себя несчастным? Я понял, что в этом доме случилось какое-то горе, и оно не позволило Мне ощутить блаженство *киртана* в полной мере».

5

*табе бхакта-джана, ниведана коре
шриваса-шишура катха
шуни' гаура райа боле хайа хайа
мараме паину бйатха*

Тогда *бхакты*, всем сердцем преданные Господу, поведали Гаурахари о смерти сына Шриваса. Услышав об этом, Гаура Рая воскликнул: «О нет! Как такое могло произойти! Моё сердце пронзила нестерпимая боль этого несчастья!»

6

*кено на кохиле амаре такхана
бипада-самбада сабе
бхакативинода бхаката-ватсала*

снехете маджило табе

Почему Мне не сказали об этом сразу?» Бхактивинода сражён любовью Господа к Своим преданным.

Прабхура вачана такхана шунья
Любовь Шри Гаурахари к Его преданному
Песня 6

1

*прабхура вачана такхана шунья
шриваса лотана бхуми
боле шуно натха, таба раса-бханга
сахите на пари ами*

Услышав эти слова, Шривас Пандит упал на землю и стал плакать: «Пожалуйста, выслушай меня, о Господь! Для меня нестерпимо любое беспокойство, мешающее Тебе наслаждаться киртана-расой!

2

*эрати танайа марийачхе натха
тахе мора кибя духкха
джади саба маре томаре херийа
табу то' паибо сукха*

Один из моих сыновей умер. О Господь, и это должно стать причиной несчастья?! Даже если все мои дети умрут, я всё равно буду счастлив, просто видя Тебя.

3

*таба нритйа-бханга хоиле амара
марана хоите хари
таи ку-самбада на дило томаре
бипада ашанка кори*

Если бы Твой блаженный танец прервался, о Махапрабху, лучше бы я тотчас умер. Вот почему я ничего не стал говорить Тебе. Я страшился побеспокоить Тебя.

4

*эбе аджна дехо, мрита сута ло'йе
саткара коруна сабе
этека шунья гаура двиджа-мани
кандите лагило табе*

О Махапрабху, если Ты милостиво позволишь, мы возьмём тело мальчика и совершим все надлежащие обряды перед похоронами». Выслушав Шриваса Пандита, Господь Гаура, драгоценный бриллиант среди дваждырождённых, опустился на пол и заплакал.

5

кемона э саба чхадийа джаибо

*парана бикала хойа
се катха шунийа бхактивинода
манете паило бхойа*

Рыдая, Махапрабху думал: «Как Я могу бросить Своих любящих слуг, как уйти от них, приняв *санньясу*! Если Я сделаю это, Моё сердце не выдержит и разорвётся на части». Преисполненный страхом Бхактивинода, слушает эту беседу.

Гаурачандера аджна пейе
Истина явленная устами ожившего мальчика
Песня 7

1

*гаурачандера аджна пейе греха-баси-гана
мрита сута анганете ана тата-кхана*

Господь Гаурачандра приказал домочадцам Шриваса вынести тело мальчика во двор, что они немедленно и сделали.

2

*кали-мала-хари гаура джиджнасе такхана
ирибасе чхадийа иишу джао ки карана*

Затем Господь Гаура, уничтожающий скверну и мрак века Кали, обратился к мёртвому телу: «Пожалуйста, скажи Мне, мой дорогой мальчик, почему ты так внезапно умер, отказавшись от любви своего отца, Шриваса Пандита?»

3

*мрита-ишшу-мукхе джива коре нибедана
лока-ишкха-лаги прабху таба ачарана*

Милостью Господа, *джива* вернулась в тело мёртвого мальчика и стала отвечать на вопрос. Она вознесла замечательные молитвы и поведала знание, полезное для всех живых существ.

4

*туми то' парама-таттва ананта адвайа
пара-шакти томара абхинна-таттва хойа*

Оживший сказал: «Дорогой Господь, Ты, без сомнения, — Высшая Абсолютная Истина, безграничная и неповторимая. Ты — источник трансцендентной энергии, она не отлична и неотделима от Тебя.

5

*сеи пара шакти тридха хойа прокаша
тава иччха-мата корайа томара биласа*

Эта трансцендентная энергия проявляется тремя разными способами, помогая и служа Тебе в Твоих вечных деяниях, согласно Твоей сладостной воле.

6

чич-чхакти-сварупе нитйа-лила пракашийа

томаре ананда дена хладини хоийа

Изначальная форма энергии знания (*чит-шакти*) проявляет Твои вечные *лилы* в духовном мире. Чтобы доставить Тебе удовольствие, она становится энергией блаженства, известная как *хладини*.

7

джива-шакти хана таба чит-кирана-чайе
татастха-свабхаве джива-гане пракатайе

Второе проявление Твоей энергии становится *джива-шакти*, которая проявляет множество отдельных, сознающих себя частиц, подобных лучам Твоего сияющего трансцендентного тела. Все эти души являются Твоей пограничной энергией и обладают незначительной независимостью от Тебя.

8

майа-шакти хо 'йе коре праланча сриджана
бахирмукха джибе тахе коройе бандхана

Третий вид энергии проявляется как *майа-шакти*, она проявляет бесчисленные материальные вселенные, куда попадают души, повернувшиеся к Тебе спиной, о дорогой Господь. Там они живут, порабощённые и обусловленные.

9

бхактивинода боле апарадха-пхале
бахирмукха хо 'йе ачхи праланча-кабале

Слушая эти молитвы, предложенные Господу Гауранге мальчиком, Бхактивинода подумал: «Сейчас я понял, что тоже пожинаю плоды своего оскорбления Господа. Вот почему я живу, порабощённый *маха-майей* в материальном мире».

Пурна-чид-ананда туми

Баддха-джива принимает разные виды рождений
в соответствии со своей кармой

Песня 8

1

пурна-чид-ананда туми томара чит-кана ами
свабхабатах ами туйа даса
парама сватантра туми туйа паратантра ами
туйа пада чхари сарва-наша

Мёртвый сын Шриваса Пандита продолжал: «Дорогой Господь, Ты исполнен трансцендентного блаженства, а я — просто Твоя крошечная частица. По своей природе я — Твой вечный слуга. Ты в наивысшей степени независим, тогда как я полностью зависим от Тебя. В действительности, пренебрегая Твоими лотосными стопами, я почти полностью уничтожил себя.

2

сватантра хо 'йе джакхана майа прати коину мана

*сва-свабхава чхадило амайа
прапанче майара бандхе падину кармера дхандхе
карне-чакре амаре пхелайа*

Воспользовавшись своей незначительной независимостью и отказавшись от Тебя, я сразу погрузился в *маха-майю*, иллюзию. Так я отказался от своей духовной природы. Став жертвой собственной иллюзии, я пал в материальный мир. Сейчас я вынужден возвращаться в *самсаре*, пожиная плоды своих деяний.

3

*майа тава иччха-мате, бандхе море э джагате
адришта нирбандха лауха-коре
сеи то' нирбандха море, ане шрибасера гхоре
путра-рупе малини-джатхоре*

Так я полностью был связан *маей* в материальном мире, согласно Твоей высшей воле. Законы судьбы сжимают меня словно тиски. Согласно им, я появился в доме Шриваса, родившись сыном Малини.

4

*се нирбандха пунарайа, море эбе ло'йе джайа
ами то' тхаките нари ара
таба иччха су-прабала, мора иччха су-дурбала
ами джиба акинчана чхара*

Сейчас, согласно законам судьбы, я должен оставить это место. Я не могу остаться здесь ни на одно мгновение, даже если захочу. Твои желания, о Господь, обладают величайшей силой, тогда как мои — очень слабы, ведь я незначительная частица духа.

5

*джатхайа патхао туми, абаийа джаибо ами
каро кебо путра пати пита
джадера самбандха саба, таха нахи сатйа-лаба
туми джибера нитйа палайита*

Куда бы Ты не послал меня, я вынужден пойти и стать чьим-то сыном, мужем или отцом. Однако я знаю, что все материальные взаимоотношения не пронизаны даже крупницей вечной истины. Только Ты — вечный друг и защитник всех душ.

6

*самйоге-бийоге джини, сукха-духкха мане гани
таба паде чхарена ашройа
майара гардабха хо'йе, маджена самсара ло'йе
бхакативинодера сеи бхойа*

Тот, кто по глупости пренебрегает своим вечным прибежищем у Твоих лотосных стоп, вынужден принять привязанности и разлуку всех временных, иллюзорных семейных отношений, которые всегда заканчиваются болью разлуки. Это демонстрирует, насколько *джива* находится в невежестве, отождествляя себя с телом и всем тем, что с ним связано».

Осознав истины о судьбе, сковывающей *баддха-джив*, Бхактивинода ужасается.

Бандхило майя дже дина

Рождение в доме истинного вайшнава является величайшей удачей

Песня 9

1

*бандхило майя дже дина хо'те
абидйа-моха-доре
анека джанма лабхину ами
пхирину майя-гхоре*

Воскресший мальчик продолжал: «Так я был порабощён *маей*. Связанный верёвками невежества и иллюзии, я принимал множество рождений в разных телах, блуждая в устрашающем мраке материальных иллюзий.

2

*дева данава манава пашу
патанга кита хо'йе
сварге нараке бху-тале пхири
анитйа аша ло'йе*

Я рождался то полубогом, то демоном, то человеком. Иногда я получал тело животного, птицы или насекомого. Я блуждал по вселенной, возвышаясь до райских миров, а иногда низвергался в адскую пучину. Время от времени, я рождался на Земле. Так я был ведом своими бесчисленными материальными желаниями.

3

*на джани киба сукрити бале
ирибаса-сута хоину
надийа-дхаме чарана таба
дараша-параша коину*

Я не имею ни малейшего представления, каким образом я обрёл удивительную удачу, родившись в этой жизни сыном Шриваса Пандита в священной Навадвипе. Я восхищён своей духовной участью — видеть Твои лотосные стопы, о Господь, и даже касаться к ним.

4

*сакала баре марана-кале
анека духкха паи
туйа прашанге парама сукхе
э бара ча'ле джаи*

Каждый раз, покидая тело, я испытывал сильнейшие страдания. Однако в этот раз, я переполнен величайшим счастьем, славя Тебя! Теперь отпущенное мне время истекло, я прошу разрешения покинуть всех вас.

5

*иччхайа тора джанама джади
абара хоиа хори
чаране таба према-бхакати
тхаке минати кори*

Если на то будет Твоя воля, то, получив следующее тело, о Господь, — я молю и смиренно прошу Твоей милости — пусть я буду всегда совершать чистое *бхакти*, служа Твоим лотосным стопам».

6

*джакхана шишу нираба бхело
декхийа прабхура лила
шриваса-гоштхи тйаджийа шока
ананда-магана бхела*

Произнеся эти слова, мальчик замолчал. Все домочадцы Шриваса Пандита, став свидетелями явленного Шри Гаурангой Махапрабху чуда, избавились от скорби и почувствовали величайшее трансцендентное счастье.

7

*гаура-чарита амрита-дхара
корите корите пана
бхактивинода шривасе маге
джайа джена мора прана*

Надмирные деяния Шри Гауры подобны непрерывающемуся потоку нектара. Бхактивинода готов отдать всё, даже жизнь, чтобы Шривас Пандит позволил ему пить нектар *лил* Шри Гауры.

Шрибасе кохена прабху тунху
Господь прославляет Шриваса
Песня 10

1

*шрибасе кохена прабху тунху мора даса
туйа прите бандха ами джагаге прокаша*

Махапрабху с любовью и лаской заговорил с Шривасой Пандитом: «Мой дорогой Шривас, ты служишь Мне с незапамятных времён. В действительности, Я остаюсь в этом мире только благодаря твоей беспримесной чистой любви ко Мне.

2

*бхакта-гана-сенапати шрибаса пандита
джагаге гхушука аджи томара чарита*

О Шривас Пандит, ты — главнокомандующий армии Моих преданных. Твоя слава разносится по всей вселенной!

3

*прапанча-кара-ракхيني майара бандхана
томара нахико кабху декхука джагадж-джана*

Ты никогда не попадал в рабство иллюзии в этом, подобном тюрьме, мире. Это известно всем его обитателям.

4

*дхана джана деха геха амаре арпийа
амара севайа сукхе ачхо сукхи хана*

Ты посвятил Мне всё своё имущество, родственников, тело и дом. Так, ты стал полностью счастлив в служении Мне, другой радости ты не находишь.

5

*мама лила-пушти лаги' томара самсара
шикхука грихастха джана томара ачара*

Единственная цель твоего прихода в этот мир рождений и смертей — помогать Мне в Моих *лилах*. Твоё поведение идеального семейного человека — пример и наука для всех *грихастх*.

6

*тава преме баддха ачхи ами нитйананда
ама дунхе сута джани бхунджаха ананда*

Шри Нитьянанда и Я полностью связаны твоей чистой любовью. Мы знаем, что ты испытываешь величайшее блаженство, думая о Нас, как о своих сыновьях.

7

*нитйа-таттва сута джара анитйа танойа
асакти на коре сеи сриджане пралойа*

То, что Мы твои вечные сыновья — вечная истина. Мы знаем, ты ничуть не привязан к своим временным сыновьям, которые родились и умрут.

8

*бхактите томара рини ами чиро-дина
таба садху-бхаве туми кхама мора рина*

Твоя чистая преданность сделала Меня твоим вечным должником. Благодаря твоей святости я чувствую Себя вечно обязанным тебе».

9

*шрибасера пайа бхактибинода куджана
какути корийа маге гауранга-чарана*

«Услышав любящие слова Махапрабху, этот злодей смиренно молится у стоп Шриваса Пандита о достижении стоп Господа Гауранги», — говорит Бхактивинода.

Шрибасера прати

Памятование о Господе — подлинное богатство, забвение Его — ужасное бедствие

Песня 11

1

шрибасера прати чаитанья-прасада

*декхийа сакала джана
джайа шри-чаитанья джайа нитьянанда
боли' наче гхана гхана*

Став свидетелями того, как Шривас Пандит обрёл милость Господа Чайтаньи, преданные стали радостно танцевать, громко воспевая «Джая Шри Чайтанья! Джая Нитьянанда!»

2

*шрибаса-мандире ки бхава утхило
таха ки барнана хойа
бхава-йуддха сане ананда-крандана
утхе кришна-према-мойа*

Невозможно описать ту экстатическую радость, которая наполнила дом Шриваса. Всё это было подобно величайшей войне трансцендентных эмоций, на поле битвы которой проливались слёзы блаженства, порождённые величайшей любовью к Господу Шри Кришне.

3

*чари бхаи пади прабхура чаране
преме гадгада сваре
кандийа кандийа какути корийа
гади джайа према-бхаре*

Затем четверо братьев умершего мальчика припали к лотосным стопам Махапрабху и стали плакать от счастья. Чистая любовь к Господу переполняла их. Катаясь по земле, кроткие, они смиренно молили Его:

4

*охе пранешвара, э хено бипада
прати-дина джено хойа
джахате томара чарана-джугале
асакти бадхите ройа*

«О Пранешвар! О Господь нашей жизни! Даже если бы подобные несчастья происходили ежедневно в нашем доме, это лишь усилило бы нашу глубокую привязанность к Твоим лотосным стопам.

5

*бипада-сампаде сеи дина бхало
дже дина томаре смари
томара смарана рохита дже дина
се дина бипада хари*

Смерть нашего брата, — воистину величайшая удача для всех нас, ведь теперь мы вспомнили о Твоём величии. Только тот день, когда мы не памятуем о Тебе — воистину самый неудачный и злополучный, о Хари!»

6

*шриваса-гоштхира чаране падийа
бхакатибинода бхане
томадера гаура крипа битарийа
декхао дургата джане*

Упав к стопам семьи Шриваса Пандита, Бхактивинода рассказывает, как Господь Гаура дарует беспричинную милость всем страдающим.

Мрита-шишу

Шри Гаурахари вместе с парикарами проводит похоронную церемонию

Песня 12

1-2

*мрита-шишу ло'йе табе бхаката-батсала
бхаката-сангете гайа шири-нама-мангала
гаите гаите гела джахнабира тире
балаке саткара коило джахнабира нире*

Господь Гауранга, *бхакта-ватсала*, очень любит Своих преданных. Он взял тело умершего мальчика и вместе со всеми стал петь святое имя, дарующее величайшее благо всему миру. Воспевая, они пришли на берег Ганги (Джахнави) и совершили все необходимые обряды, используя её святую воду.

3

*джахнаби болена мама саубхагйа апара
санхала хоило врата чхило дже амара*

Ганга Дэви явила себя и молвила: «О, какую безграничную удачу я обрела! Сегодня я достигла цели всех принятых мной обетов и аскез!»

4

*мрита-шишу дена гаура джахнавира джале
утхали джахнави девии шишу лойа коле*

Господь Гаура лично поместил тело мальчика в воды Ганги. Тот час Ганга приняла это тело и погрузила в свои воды.

5

*утхалийя спарша гаура-чарана-камала
шишу коле преме деби хойа таламала*

Она коснулась лотосных стоп Господа Гауры, удерживая тело ребёнка, и задрожала от переполнившей её любви к Нему.

6

*джахнабира бхава декхи джата бхакта-гана
шири-нама-мангала-дхвани коре анукхана*

Увидев проявления любви Ганги к Господу, преданные начали радостно петь *харинаму* — самое благоприятное, что только существует.

7

*сварге хоите деве коре пушпа-баришана
бимана санкула табе чхаило гагана*

Полубоги стали всех осыпать цветами с небес, которые падая, превращались в капли дождя. Полубогов на их летающих кораблях было так много, что они закрывали свет солнца.

8

*эи рупе нана-бхаве хоййа магана
саткара корийа снана коило сарва-джана*

Каждый из присутствующих испытал разнообразные проявления *премы*. После совершения похоронного обряда все присутствующие вайшnavы совершили омовение в святой Ганге.

9

*парама ананде сабе гело ниджа гхаре
бхактивинода мадже гаура-бхава бхаре*

Счастливые, все разошлись по домам, а Бхактивинода полностью погрузился в настроение любви к Шри Гауранге.

Надия-нагаре гаура

Обращение ко всем слушателям истории

Песня 13

1

*надийа-нагаре гаура-чарита-амрита
тийа шока бхайа чхадхо стхира коро чита*

Деяния Господа Гауры в Навадвипе подобны сладчайшему божественному нектару, поэтому просто оставьте все свои страхи и печали, станьте по-настоящему стойкими.

2

*анитйа самсара бхайи кришна матра сара
гаура-шикха мате кришна бхадже анибара*

В этом материальном мире, о мои дорогие друзья, Господь Шри Кришна является единственной Абсолютной Истиной. Поэтому всем сердцем примите наставление Шри Гауры, служите Господу Кришне неустанно.

3

*гаурара чарана дхори джеи бхагйабана
брадже радха-кришна бхадже сеи мора прана*

Тот, кто поймёт это и примет прибежище лотосных стоп Шри Гауры, станет воистину удачливым. Если такой удачливый человек будет поклоняться Шри Шри Радха-Кришне во Вриндаване, то станет для меня дороже самой моей жизни.

4

*радха-кришна гаурачандра на'де бриндабана
эи матра коро сара на'бе нитйа дхана*

Шри Шри Радха-Кришна — никто иной, как Сам Господь Гаурачандра, а Шри Навадвипа — это тот же Вриндаван. Если вы принимаете это единство, то по праву обретёте величайшие вечные сокровища.

5

видйа-буддхи хина дина акинчана чхара

карма-джнана-шунйа ами шунйа-сад-ачара

В действительности, я полностью лишён знания и разума, самый несчастный, нищий и достойный презрения человек. У меня нет ни хорошей *кармы*, ни философского понимания, я не умею вести себя, как цивилизованный человек.

6

*шри-гуру-ваишнава море дилена упадхи
бхакти-хине упадхи хоило эбе бйадхи*

Мои духовные учителя и вайшнавья превозносят меня (дав мне титул Бхактивинода), но из-за того, что я полностью лишён даже мельчайшей преданности, это отождествление (имя) стало для меня подобно болезни, причиняющей сильнейшую, ужасную боль.

7

*джатана корийа сеи бйадхи нибаране
шарана лоину ами ваишнава-чаране*

Проявляя предельную осторожность, чтобы предотвратить эту болезнь, я ищу прибежища у лотосных стоп истинных вайшнавья.

8

*ваишнавера пада-раджа мастаке дхорийа
э шока-шатана гайа бхактибинодийа*

Поместив пыль с лотосных стоп вайшнавья на свою голову, смиренный Бхактивинода поёт эту песню, называющуюся «Шока-шатана» (избавление от скорби).

Так заканчивается Третья часть «Гита-малы», названная «Шока-шатана»

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

Рупануга-бхаджана-дарпана

Зеркало, отражающее поклонение, совершаемое последователями

Шрилы Рупы Госвами

29 песен

Предисловие

«Рупануга-бхаджана-дарпана» — это краткий обзор науки о *раса-маттве*. Эта глава основана на учении, изложенном в заключительных частях таких книг Шрила Бхактивиноды Тхакура, как «Джайва-дхарма» и «Чайтанья-шикшамрита». Эти книги основаны на «Бхакти-расамрита-синдху» и «Удджвала-ниламани» Шрилы Рупы Госвами — наиболее важных книгах о *раса-маттве* из всех когда-либо написанных. В «Рупануга-бхаджана-дарпане» Шрила Бхактивинода Тхакур объясняет принципы *раса-маттвы* очень ясно и просто, чтобы дать читателю возможность понять суть книг Рупы Госвами.

Вступление (Песня 1)

*шири-гуру шири-гаурачандра вриндабане джуба-двандва
враджа-васи-джана-шири-чарана
вандийа пранхулла мане э бхактивинода бхане
рупануга-бхаджана-дарпана*

Прославляя лотосные стопы *шири гуру*, Шри Гаурачандры, вечно юной Четы Вриндавана, а также всех жителей Враджи, Бхактивинода теперь с радостью опишет то зеркало, *дарпану*, которое отражает *бхаджан*, поклонение тех, кто строго следуют по стопам Шрилы Рупы Госвами.

Песня 2

1

*баху-джанма-бхагйа-башие
чинмойа мадхура расе
сприха джанме джибера хийой
сеи сприхи лобха хойа браджа-дхаме джиба лойа
рупануга-бхаджане матой*

Под влиянием чрезвычайной удачи, накопленной во множестве рожденьях, в сердце счастливой души пробуждается желание ощутить сладость вечных трансцендентных *рас*. Затем сильное стремление к такому желанию силой приводит эту душу в Шри Вриндаван, и там она погружается в поклонение Господу Кришне, строго следуя процессу, описанному Шрилой Рупой Госвами.

2

*бхаджана-пракара джата сакалера сара мата
шикхаило шири-рупа госаи
се бхаджана на джанийа кришна бхаджибаре гийа
туччха кадже джибана катаи*

Шрила Рупа Госвами любезно даровал нам своё ценное видение и обучил основным методам подлинного поклонения Верховному Господу. Тот, кто пытается поклоняться Враджендранандане, Шри Кришне, не зная об этих методах, лишь растрчивает попусту свою жизнь.

3

*буджхибаре се бхаджана баху джатна акинчана
бирачило бхаджана-дарапана
брадже радха-кришна-себа
корите утсука джеба
сукхе тенха коруна шрабана*

Лишь ради тех, кто действительно желает постичь эту форму поклонения, я постарался смиренно презентовать *бхаджана-дарпану*, хотя я сам по себе - незначителен. Если кто-то из вас действительно серьёзен и полон энтузиазма в служении Шри Шри Радхе-Кришне в вечно трансцендентной обители Враджа, то, пожалуйста, прошу вас, выслушайте это повествование с сердцем исполненным радости.

4

*лобхете джанама паи ати шигхра бади джаи
шраддха рати табе хойа прити
сахаджа бхаджана рати нахи чайа шикха-мати
табу шикха пратхамика-рити*

Если у человека имеется *лобха* и сильное стремление к описанному здесь процессу, то постепенно его вера, затем вкус, а затем полная привязанность в любви очень-очень быстро увеличатся. Тому, кто достиг этого уровня поклонения, испытывая естественную любовь и привязанность, не нужно беспокоиться о правилах и предписаниях *шастр*, хотя на начальном уровне (*каништха-адхикара*) такие практики являются обязательными.

5

*путра-снеха джананира сахаджа хридойа стхира
душита хридойе шикха чаи
кришна-према сеи руна нитйа-сиддха апарупа
баддха-джибе апраката бхаи*

Братья, это можно сравнить с привязанностью матери к сыну, которая естественно присутствует в её сердце. Мать инстинктивно заботится о сыне, это её природная склонность. Если об этом же ребёнке станет заботиться кто-то другой, он не будет столь же внимателен, как родная мать, и поэтому иногда такому человеку нужно напоминать о долге. Любовь к Шри Кришне — такая же. Она естественна и чудесна для *нитья-сиддх*, она не проявлена в сердце *нитья-баддха джив* и вне досягаемости для них.

6

*сеи то сахаджа рати паийачхе апагати
шикханушилана джади пайа
се рати джагийа утхе джибера бандхана чхуте
бхаджананда тахаре начайа*

Однако, если человек применяет эти духовные наставления на практике, то поток его естественной привязанности к Господу проявляется. Когда такая привязанность пробуждается и разрастается, все материальные узы, сдерживающие душу, разрываются, и естественная духовная любовь заставляет душу танцевать в трансцендентном экстазе блаженства сознания Враджа.

Йога джага саба чхара
Процесс шраддхи

Песня 3

1

*йога джага саба чхара шраддха сакалера сара
сеи шраддха хридойе джахара
удийачхе эка биндху краме бхакти-раса-синдху
лабху тара хойа адхикара*

Любое йогическое упражнение или какая-либо формальная религиозная церемония совершенно бесполезны и никак не помогут душе, потому что единственный истинный смысл — в подлинной вере. Тот, кто имеет искреннюю *шраддху* в своём сердце, сможет вкусить одну каплю трансцендентного нектара, а затем постепенно получит право вкусить океан экстатических *рас* преданности («Бхакти-расамрита-синдху»).

2

*джнана карма деба деби баху джатанете себи'
прапта-пхала хоило туччха джнана
садху-джана-сангабеше шри-кришна-катхара шеше
биивасо то' хойа балабан*

С верой поклоняясь полубогам, дарующим мирскую *гьяну* и плоды кармы, служа им тщательно и со всем вниманием, человек получит лишь крупицу материального знания. С другой стороны, когда человек с пристальным вниманием слушает благие повествования о Шри Кришне в обществе добродетельных вайшнавов, его трансцендентная вера усиливается и становится нерушимой.

3-4

*сеи то' биивасе бхаи шраддха боли сада гаи
бхакти-лата биджа боли таре
карми джнани джане джаре шраддха боле баре баре
сеи бритти шраддха хоите наре
намера бибада матра шурийа то' джвале гатра
лаухе джади болохо канчана
табу лауха лауха ройа канчана то' кабху нойа
мани спарша нахе джате-кхана*

Друзья мои! Я называю эту концентрированную убеждённость *шраддхой*, именно её я прославляю всеми способами. Эта *шраддха* является *бхакти-лата-биджей* (семенем лианы преданности). У *карми* и *гьяни* есть собственные представления о *шраддхе*, они говорят о них снова и снова, однако, их определение веры, несомненно ошибочно и не отражает подлинного трансцендентного понимания истинной *шраддхи*. Всякий раз, когда я слышу глупые споры и выслушиваю заблуждения по поводу простых понятий от неквалифицированных людей, я гневаюсь, потому что это подобно тому, как путать железо с золотом. Железо навсегда останется железом и никогда не превратится в золото, пока к нему не прикоснётся трансцендентный философский камень.

*кришна-бхакти чинтамани танра спарше лауха-кхани
карма-джнана-гата шраддха-бхаба
хайа джайа хема-бхара чхадийа то' ку-бикара
се кебала манира прабхаба*

Этот философский камень - чистое преданное служение Господу Кришне. От простого касания к трансцендентной жемчужине железный рудник верования в кармическую деятельность и философские споры превращаются в золото экстатической, исполненной любви веры во Всевышнего. Значимость такого рода золота, безусловно, перевешивает любые мирские спекуляции. Так проявляет себя настоящая сила философского камня *кришна-бхакти*!

Чхади анья абхилаша

Садхана-бхакти

Песня 4

1

*чхади анья абхилаша джнана-карма-сахабаса
анукулья кришна анушилана
шуддха-бхакти боли таре бхакти-шастра су-бичаре
ири-рупера сиддханта-бачана*

Шрила Рупа Госвами, тщательно изучив все писания о преданном служении, сделал следующее окончательное определение *шуддха-бхакти*. Отказавшись от всех желаний деятельности ради кармических плодов или философских измышлений, следует непрерывно совершать с благорасположенностью к Кришне преданное служение исключительно ради Его удовольствия.

2

*ирабана киртана смрити себарчана дасья нати
сакха атма-нибедана хойа
садхана-бхактира анга садхакера джахе ранга
сада садху-джана-санга-мойя*

Виды регулируемого преданного служения таковы: 1) слушание славы Господа, 2) воспевание Его святых имён, 3) памятование о Нём в глубине сердца, 4) служение Его лотосным стопам, 5) поклонение *мурти* Господа, 6) становление Его слугой, 7) вознесение молитв, раскрывая Ему свой разум, 8) дружеские отношения с Ним, и 9) в конечном итоге, полное предание себя разумом, телом и словами. Практикующие преданные-новички непрерывно и с радостью совершают все эти девять видов служения в общении со святыми, знатоками *бхакти*.

3

*садхана-бхактира бале бхаба-рупи бхакти-пхале
таха пунах према-рупа пайа*

*преме джиба кришна бхадже кришна-бхакти-расе мадже
сеи раса ири-рупа шикхайа*

Благодаря силе вышеупомянутых девяти видов практики, преданность впоследствии перерастает в экстатическое настроение служения, и после этого в человеке вновь пробуждается его изначальная чистая экстатическая любовь к Богу. С такой трансцендентной любовью душа от всего сердца поклоняется Шри Кришне, постоянно вкушая экстатические *расы* практики *бхакти*. Такова восхитительная *раса*, которой нас учит Шрила Рупа Госвами.

Шраддха-деби нама джара

Разные виды бхакти и веры

Песня 5

1

*шраддха-деви нама джара дуити свабхаба тара
бидхи-мула ручи-мула бхеде
шастрера шасана джабе шраддхара удойа хо'бе
баидхи шраддха таре боле беде*

Управляющее Божество вайшнавской веры зовётся Шраддха Деви, она обладает двумя основными качествами: одно — это следование правилам, а другое — следование спонтанному вкусу. Вера (преданность) возникающая из страха перед правилами и предписаниями *шастр*, называется в Ведах *вайдхи-шраддха*, то есть регулируемая вера.

2

*браджа-баси себе кришне сеи шуддха-себа дриште
джабе хойа шраддхара удойа
лабхамойи шраддха сати рагануга шуддха мати
баху бхагйа садхака лабхойа*

Иногда в сердце расцветает вера, подобная той, которой обладают обитатели Враджи. Они служат Шри Кришне спонтанно. Тип веры, сосредоточенной исключительно на Кришне и сильном желании удовлетворить Его, является самым целомудренным. Такое чистое, спонтанное служение называется *рагануга-шраддха*. Практикующий вайшнав, в процессе такого поклонения находится в наиболее благоприятном духовном положении.

3

*шраддха-бхеде бхакти-бхеде гаитечхечхе чатур-беда
баидхи рагануга бхакти двойа
садхана-самойе джаичхе сиддхи-кале прапти таичхе
эи-рупа бхакти-шастре койа*

Разные виды *бхакти* основаны на разных видах веры. Таким образом, четыре Веды воспевают два вида *бхакти* — регулируемое и спонтанное. Следуя разным типам *садханы*, человек достигает, соответственно, разных видов совершенства. *Бхакти-шастры* подробно описывают их.

*баидхи бхакти дхира гати рагануга тибра ати
ати шигхра расабастха пайа
рага-бартма-су-садхане ручи хойа джара мане
рупануга хоите сеи дхайа*

Вайдхи-бхакти очень медленно продвигает к цели, в то время как *рагануга-бхакти* движет чрезвычайно быстро и позволяет быстро обрести вкус к трансцендентным *расам*. Если следовать по пути спонтанного преданного служения, то в уме пробуждается истинный вкус, он устремляется за потоком, исходящим с лотосных стоп Шрилы Рупы Госвами.

Рупануга таттва-сара Материальная и духовная расы Песня 6

1

*рупануга таттва-сара буджхите аканкха джанра
раса-джнана танра прайоджана
чинмойа ананда-раса сарба-таттва джанра баса
акханда парама таттва-дхана*

Любой, стремящийся понять важную истину о реальности *рупануги*, должен получить базовые знания о трансцендентных *расах*. *Расы* духовного блаженного сознания влияют на всех и управляют всеми подчинёнными истинами, поскольку *расы* - это скрытая сокровищница высшей, абсолютно неделимой Истины повелевающей всеми истинами.

2

*джанра бхане джани джана брахмалойа-анвешана
коре нахи буджхи' беда-марма
джанра чхайа-матра боре джог-джана джого коре
джара чхале карми коре карма*

Преследуя ту же духовную сладостную *расу*, философы, склонные к измышлениям, ищут слияния с безличным *брахмаджйоти*, не понимая истинного и высшего значения *сиддханты* Вед. Все желаемые блага, обретаемые йогами – лишь теневые отражения духовной *расы*. Ради вкуса также *карми* совершают всевозможную кармическую деятельность.

3

*бибхабанубхаба ара саттвика санчари чара
стхайи бхабе милана шундара
стхайи бхабе раса хойа нитйа чид-ананда-мойа
парама асвадйа нирантара*

Постоянная основа экстатической *расы* называется *стайи-бхава*, она переполнена вечным блаженством основанном на духовном знании. Смешиваясь в прекрасную и восхитительную комбинацию с четырьмя

остальными компонентами (*вибхавой, анубхавой, саттвикой и санчари*), она дарует высочайший вкус блаженства.

4

*дже раса прапанча-гата джора-кабйа прокашита
парама расера асан-мурти
асан-мурти нитйа хойа адаршера чхайа хойа
джена маричика джала-спхурти*

Когда *раса* проявляется (в искажённом виде) в материальном мире, её восхваляет вся мирская мировая литература. Однако это лишь извращённое отражение самой высшей, духовной *расы*. Оно временно и является подделкой. Она подобна миражу в пустыне, который лишь кажется живительной водой.

Расера адхара джини

Стхайи-бхава - источник рас

Песня 7

1

*расера адхара джини танра читте раса-кхани
сеи читтера абастха бишеше
шраддха-ништха-ручи-асакти краме хойа бхаба-бйакти
рати-наме танхара нирдеше*

Сердце вмещающего *расы*, подобно сосуду, наполненному жидкостью. Особенности признаки сердца, исполненного *расой*, позволяют ему время от времени проявлять экстатические эмоции, которые постепенно развиваются — сперва как *шраддха*, затем *ништха*, затем как *ручи*, и наконец в форме *бхавы*. Так проявляется *рати*.

2

*бируддхабируддха-бхаба сарбонари сва-прабхаба
прокашийа лойа ниджа-баие
салалера ади-пати хайа шобха пайа ати
стхайи бхава нама пайа расе*

Постоянный источник, причина всех *рас* — это *стайи-бхава*. Она существует вне времени, в красоте и великолепии. Этот источник *расы* объединяет все подчинённые *расы* и держит их под своим контролем. Таким образом, он являет проявление собственной высшей силы, вмещая все непостижимые виды экстатических переживаний.

3-4

*мукхйа-гауна-бхеде тара паричайа дви-пракара
мукхйа панча гауна сапта-бидха
шанта дасйа сакхйа ара батсалйа мадхура сара
эи панча рати мукхйабхидха
хасйадбхута бира ара коруна о раудракара*

*бхайанака-бибхатса-бибхеде
рати сапта гауни хойа саба кришна-бхакти-мойя
шобха пайа расера прабхеде*

Рассматривая виды экстатических любовных настроений *стхайи-бхавы*, видно, что они подразделяются на: 1) пять основных или первичных *рас* (*шанта, дасья, сакхья, ватсалья и мадхура*) и 2) семь косвенных или вторичных *рас* (*хасья, адбхута, вира, каруна, раудра, бхайанака, бибхата*). Эти *расы* в изобилии пребывают в чувствах преданного служения Шри Кришне, эти различные типы любви существуют вечно, как прекрасные украшения *стхайи-бхавы*.

Джеи рати джанме джара
Мадхура-раса
Песня 8

1

*джеи рати джанме джара сеи мата раса тара
раса мукхья панча-бидха хойа
гауна-сапта-раса пунах хойа ратира анугуна
ратира самбанаха бхабаширойа*

Конкретный вид любовной привязанности, влекущей к Шри Кришне, определяет для преданного одну из пяти основных *рас*. Помимо этого, существуют временно проявляющиеся семь косвенных *рас*, они следуют за основными *расами*. Таким образом, семь вторичных *рас* остаются подчинёнными экстатическим эмоциям основной (первичной) *расы*.

2

*панча мукхья мадхье бхаи мадхурера гуна гаи
сарба-шрештха раса-раджа боли
гуна анья расе джата мадхурете ачхе тата
ара баху бале хойа бали*

О братья! Послушайте, как я раскрою славу *мадхура-расы*, сладкой супружеской *расы*, поскольку она считается наилучшей и самой могущественной из всех пяти основных *рас* духовного мира. Поистине, она царица всех *рас*. Все трансцендентные качества иных *рас* полностью присутствуют в этой, наивысшей *расе*. Поэтому она является наиболее могущественной благодаря объединению в ней энергий остальных *рас*. Кроме того, все другие *расы* являют большую силу, находясь в составе *мадхура-расы*, нежели чем сами по себе.

3

*гауна раса ачхе джата саба санчарира мата
хайа шингарера пушти коре
шири-рупера анувата бхаджане дже хойа рата
стхити тара кебале мадхуре*

Все семь косвенных *рас* даруют временное усиление *мадхура-расе* (также называемой *шрингара-расой*). Они также распространяются, питая и дополняя экстаз супружеской *расы*. Преданные, которые развивают привязанность к поклонению, следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами, утверждаются исключительно в супружеской, *расе*.

4

*мадхура уджжвала-раса сада шрингарера баша
браджа-раджа-нандана бишойа
аишварйа су-гупта та'те мадхурйа-прабхабе мате
тахара ашройа бхакта-чойа*

Мадхура-раса известна как самая блестящая из *рас*, её главная тема — Шри Кришна, сын царя Враджи. Поистине, Он позволяет контролировать Себя, подчиняясь такой нежной любви. *Аишварья*, величие Господа Кришны (во Вриндаване) скрыто, а *мадхурья* - могущественное и сводящее с ума влияние Его трансцендентной сладости — становится единственным прибежищем всех преданных, пребывающих в этой *расе*.

Мадхурера стхайи-бхава

Развитие мадхура-рати

Песня 9

1

*мадхурера стхайи бхаба лабхе джате абирбхаба
боли таха шуно эка-мане
абхиджого о бишойа самбандхабхимана-дойа
тадийа бишеша упамане*

Мадхура-рати, супружеская любовное влечение, это *стайи-бхава* *мадхура-расы*. Теперь, пожалуйста, внимательно выслушайте, как я объясню последовательность её развития. Семь причин, пробуждающих *мадхура-рати*, это *абхийога*, *вишайа*, *самбандха*, *абхимана*, *тадийа вишеша*, *упама*, *свабхава*.

2

*свабхаба ашройа кори читте рати абатори
шрингара расера коре пушти
абхиджого ади чхойа анйе рати-хету хойа
браджа-дебира тахе нахи дришти*

Рати развивается в сердце практикующего, когда все эти качества действуют вместе, принимая прибежище у седьмого компонента — *свабхавы*. Так питается супружеская *раса*. Однако все *враджа-гопи* имеют природную *рати* в качестве своей *свабхавы*, поэтому для них нет необходимости в воздействии первых шести вышеупомянутых причин, начиная с *абхийоги*.

3

*сватах-сиддхи рати танре самбандхади-сахакаре
самартха корийа ракхе сада*

*кришна-себа бина танра удйамо нахика ара
свийа сукха чешта нахи када*

Естественное спонтанное трансцендентное *рати гопи* настолько сильно, что они просто получают лишь некоторую помощь от шести вышеупомянутых компонентов, вместо того, чтобы зависеть от них. Кроме *кришна-севы*, у них нет иных причин действовать иначе. Поистине, для них невозможно стремление к своему личному счастью даже в малейшей степени, ни на мгновение.

4

*эи рати праудха хойа маха-бхаба даса пайа
джара тулья пранти ара наи
сарбадбхута чаматкара самбхогеччха э пракара
барнибаре бакйа нахи наи*

Когда этот вид чистой любви *гопи* полностью созревает, то на последней стадии он достигает *маха-бхавы*. Это самая возвышенная форма трансцендентного экстаза. Ничто не сравнится с ним в блаженстве. Стремление к подобному бескорыстному союзу — самое замечательное, что можно наблюдать, и даже сама мысль об этом потрясает. Поэтому я не могу даже найти подходящих слов для описания проявлений этой высшей божественной милости, называемой *маха-бхава*.

Рати према снеха мана

Стадии стхайи-бхавы

Песня 10

1

*рати према снеха мана пранайа о рагакхйана
анурага бхаба эи сата
рати джата гадха хойа краме сапта нама лойа
стхайи бхаба сада абадата*

Развитие экстатической любви к Богу постепенно концентрируется и усиливается, проявляясь в семи стадиях духовного экстаза, известных как *према*, *снеха*, *мана*, *праная*, *рага*, *анурага* и *бхава*. Все эти стадии *стхайи-бхавы* полностью лишены какой-либо материальной скверны.

2

*снехади дже бхаба чхойа према наме паричойа
садхарана джанера никате
дже бхаба кришнете джанра сеи бхабе кришна танра
э рахасйа расе нитйа бате*

Вышеупомянутые симптомы чистой (освобождённой) души в совокупности известны как *према* (любовь к Богу). В соответствии с особыми экстатическими эмоциями преданного по отношению к Кришне, Он отвечает

ему взаимностью. На этом уровне сокровенная *раса* продолжается вечно (падение невозможно).

3

*бхакта-читта-симхасана та'те упабишта хана
стхайи бхаба сарба-бхаба-радже
хладини дже пара шакти танрасара шуддха-бхакти
бхаба-рупе танхара бираджа*

Восседая на троне сердца преданного, *стайи-бхава* ведёт себя как повелительница всех форм экстаза. Укоренившись в энергии наслаждения, *хладини*, чистый экстракт которой - это *шуддха-бхакти*, *стайи-бхава* явно проявляется как трансцендентный эмоциональный экстаз.

4

*биххабади бхаба-гане ниджайатте анайане
корена йе расера прокаша
раса нитйананда-таттва нитйа-сиддха сара-саттва
джиба-читте тахара бикаша*

Контролируя все четыре основы экстаза, а именно *вибхаву*, *анубхаву*, *саттвику* и *санчари*, *хладини* проявляет все *расы*. Эти *расы* — вечная, истинная, вечно совершенная форма блаженства. Это лучшее состояние чистейшего существования души. Всё это проявляется, расширяясь и расцветая в глубине сердца *дживы*.

Ратьясвада хету джата

Вибхава

Песня 11

1

*ратй-асвада хету джата бибхаба намете кхйата
аламбана уддипана хойа
бишойа-аширойа-гата аламбана дуи мата
кришна кришна-бхакта се убхойа*

Стимулы, пробуждающие вкушение привязанности к Господу, называются *вибхава*. *Вибхава* подразделяется на два вида, это *аламбана* и *уддипана* (побуждающие факторы). У *аламбаны* тоже есть две стороны, это *вишая* (субъект любви, Кришна) и *аширая* (объект любви, преданный Кришны).

2

*найакера широмани свайам кришна гуна-мани
нитйа гуна-дхама парат пара
танра бхабе ануракта гунадхйа джатека бхакта
сиддха эка садхака апара*

Господь Шри Кришна исполнен всех благих качеств, ибо Он — самый выдающийся Герой среди всех героев. Он — вечный источник любых добродетелей, Верховный, Величайший из величайших. Многие преданные

сильно привязаны к Нему, пребывая в экстатической любви. Эти преданные также исполнены трансцендентных качеств. Некоторые из них *сиддхи*, а другие — *садхаки*.

3

*бхаба уддипана коре уддипана нама дхоре
кришнера самбандха басту саба
смитасйа саурабха шринга бамши камбу кхетра бхринга
паданканупура кала-раба*

То, что стимулирует пробуждение экстатических эмоций, называется *уддипаной*. *Уддипанами* является очаровательная улыбка Кришны, сладостный аромат Его тела, Его буйволиный рожок, Его флейта, Его раковина, Его дом, жужжание пчёл во Врадже, знаки на Его лотосных стопах, колокольчики на Его щиколотках, мягкий сладостный звук Его голоса и Его флейты.

4

*туласи бхаджана чина бхакта джана-дарашиана
эи-рупа нана уддипана
бхакти-раса-асвадане эи саба хету-гане
нирдешила рупа-санатана*

Другими *уддипанами* являются также общение со Шримати Туласи Деви, различные символы, *анги бхакти*, а также *даршаны* истинных представителей Господа и Его преданных. Существует множество факторов, стимулирующих экстатическую любовь. Все эти причины, побуждающие вкусить любовное служение Кришне, ясно описаны Шрилой Рупой Госвами и Шрилой Санатаной Госвами.

Шри-нанданандана дхана

Основы расы

Песня 12

1-2

*шри-нанданандана дхана тадийа баллабха-гана
мадхура-расера аламбана
гопи-гата рати джахан гопи-читташройа тахан
кришна-матра бишойа такхан
джахан рати кришна-гата ратй-аширойа кришна-чита
гопи тахан ратира бишойа
бишойа аширойа дхоре стхайи-бхаба рати чоре
наиле рати удгата на хойа*

Очаровательный сын Нанды Махараджа считает всех любящих Его *гопи* самым ценным Своим сокровищем. Он, и они — *алабана*, основа, *расы* супружеской любви. Эта *раса* растекается между ними двумя путями: 1) когда *рати* течёт по направлению к *гопи* и находит прибежище в их сердцах, то Кришна становится единственным объектом их любви, и 2) когда *рати* течёт

по направлению к Кришне и находит прибежище в Его сердце, тогда *гопи* становятся единственными объектами Его любви. Таким образом, эта привязанность течёт в обе стороны в *стхайи-бхаве* из-за соединения субъекта и объекта — без чего не возможна подлинная любовь.

3

*бибхабете аламбана расе нитйа прайоджана
брадже таи кришна гопинатха
мадана-мохана дхана браджангана гопи-джана
баллабха расика радха-натха*

Таким образом, существует необходимость функционирования этого сочетания основ, содержащих любовь к Кришне. Эти *расы* являются вечной и высочайшей целью всякого существования. Во Врадже Кришну называют Гопинатхой, повелителем *гопи*. А для Мадана-Мохана (Кришны) самое ценное сокровище — *гопи*, пастушки Враджи. Кришна — их драгоценный возлюбленный, вкушающий их сладость, и Радханатха.

4

*свийа-паракийа-бхеде раса расантарасваде
нитйананда бирадже мадхаба
боро бхагйабана джеи хидже аламбана хои
асвадае се раса-асаба*

Господь Мадхава в полном вечном блаженстве наслаждается Собой, вкушая *расы* сердца, содержащиеся в принципах *свийа* (*свакийя*, любовь в браке) и *паракийа* (любовь вне брака). Наиболее удачлива Та, которая также является одной из основ любовного обмена, Она также вкушает сводящее с ума вино этих в высшей степени трансцендентных вкусов вместе с Самим Кришной.

Су-рамья мадхура-смита

Качества Шри Кришны

Песня 13

1

*су-рамйа мадхура-смита сарба-сал-лакшананвита
балийан таруна гамбхира
бабадука прийа-бхаши судхи сапратибхашиваси
бидагдха чатура сукхи дхира*

Господь Кришна, Верховный Герой, Он имеет самый прекрасный облик и обладает всеми изумительными качествами. У Него самая сладостная улыбка и необычайная физическая сила. Он вечно прекрасен, Его намерения и поступки очень сложно осознать. Он искусен в произнесении слов с учтивостью, Он самый приятный собеседник. Кришна — источник всего нектара, Он свободно говорит на любых языках (даже на языках животных и птиц). Он в высшей степени искусен во всех видах художественного

наслаждения (пребывает на высшем уровне художественного мастерства). Он хитёр и умел в искусстве одновременного выполнения различных видов деятельности, всегда радостен и не подвержен каким-либо бедам. Он всегда самоудовлетворён и умиротворён.

2

*критаджна дакхина прештха барийан киртимач-чхрештха
лалана-мохана кели-пара
су-нитйа нутана-мурти кебала саундарйа-спхурти
бамши-гане су-дакха тат-пара*

Кришна никогда не забывает служения Своих друзей, Он прост и великодушен. Он всем известен своими добрыми делами. Он очень привлекателен для всех женщин, необычайно игрив в любовных делах. Его облик вечно свеж и юн. Он исполнен совершенной трансцендентной красоты. Кришна в высшей степени искусен в игре на Своей всепривлекающей флейте. Он - Бог.

3

*дхиродатта дхира-шанта судхира лалита канта
дхироддхата лалана-найака
четака-бита-бештита бидушака-сусебита
питха-марда прийа нармасакха*

Кришна самый серьёзный. Он нежный, прощающий, миролюбивый и терпеливый, всегда собранный. Он беззаботен и шутлив. Он лучший среди всех любовников. Он горд и неутомим, Он герой всех женщин. Его всегда окружают пять типов вечных слуг: *чета* (доверенные посланники), *вита* (те, что опытни в искусстве одежды), *видушака* (шутники во главе с Мадху-мангалом), *питха-мардака* (подобные Шридаму — те, что всегда за спиной), *прия-нарма-сакха* (близкие друзья, как Субал).

4

*э панча сахайя-джута нандиивара-пати-сута
пати-упапати-бхабачари
анукула шатха дхришта судакхина раса-тришна
раса-мурти никунджа-бихари*

Таким образом, принимая служение этих пяти типов помощников, сын царя Враджи наслаждается различными *расами*, порой действуя как муж или любовник. Переполненный жаждой всегда вкушать эти *расы*, Он наслаждается в роли четырёх типов героя: *анукула* (искренний), *сатха* (лживый), *дришта* (дерзкий) и *дакхина* (хитрый). Так Шри Кришна развлекается в рощах сада любви, будучи олицетворением всех *рас*.

Су-рамьяди гуна-гана
Возлюбленные Шри Кришны
Песня 14

1

*су-рамйади гуна-гана хоийачхе бибхушана
лалана-учита джата-дура
притху-према су-мадхурйа сампадера су-прачурйа
ири-кришна-баллабха раса-пура*

Любящие возлюбленные Шри Кришны максимально украшены всеми прекрасными достоинствами и качествами, такими как великолепная красота и очарование. Они погружены в поток драгоценнейшего сладостного и неизмеримого водоема чистой *премы*. В безбрежной обители трансцендентных *рас* Шри Кришна испытывает со Своими возлюбленными особенное наслаждение.

2

*баллабха то' дви-пракара свийа паракийа ара
мугдха мадхйа прагалбхети тройа
кехо ба найика тахе кехо сакхи хоите чахе
нидже то найаика нахи хойа*

Два основных типа возлюбленных Кришны — это *свийа* и *паракийа*. Эти героини (*найики*) подразделяются на три разновидности: *мугдха*, *мадхья* и *прагалбха*. Одни из них берут на себя ведущие роли, а другие хотят оставаться подружками-помощницами, *сакхи*.

3

*найика-гана-прадхана радха чандра дуи джана
саундарйа-баидагдхйа-гунаширойа
сеи дуи мадхье шретха радхика кришнера прештха
маха-бхаба-сварупа-нилойа*

Среди всех героинь Шри Кришны есть две главные *гопи* — Шримати Радхарани и Шри Чандравали. Обе они —местилище качеств высшей трансцендентной красоты и хитрости. Среди этих двоих, Радхарани, безусловно лучшая, поскольку наиболее дорога Шри Кришне. Она является естественным воплощением сокровищницы самого возвышенного экстаза, называемого *махабхавой*.

4

*ара джата нитйа-прийа ниджа ниджа джутха лана
се ду'йера корена себана
ири-рупа-ануга джана ири-радхика-ири-чарана
бина нахи джане аийа дхана*

Множество возлюбленных (в *паракии*) Кришны делится на две группы: они примыкают либо к окружению Шримати Радхарани, либо к группе Чандравали. Каждая, находясь внутри своей группы, совершает тысячи различных видов служения ради удовольствия своей госпожи. Истинные последователи Шрилы Рупы Госвами не имеют других богатств, кроме как в полном сознании пребывать под покровом божественных лотосных стоп Шримати Радхарани.

Шри-кришне себибо боли
8 состояний героинь мадхурья-расы
Песня 15

1

*ири-кришне себибо боли' греха чхади' кундже чоли'
джаите хойа абхисари сакхи
кунджа садджа коре джабе басака садджа ха'на табе
уткантхита кришна-патха лакхи'*

Абхисарика: лишь ради служения Кришне, для Его удовольствия, *сакхи*, собираясь встретиться с возлюбленным в назначенном месте в саду, покидают свои дома и идут по тропе в рощу удовольствий. *Васака-садджа*: они украшают *кунджу*, думая о том, что готовят ложе для Своего самого дорогого возлюбленного. *Уткантхита*: в потоке дел, они постоянно с волнением выглядывают за дверь и смотрят на тропинку, ожидая, когда придёт их возлюбленный Шри Кришна.

2

*кала уллангхийа хори бхога-чихна дехе дхори'
аиле хана кхандита такхана
санкете паййа баише табу канта на аише
бипралабдха найика то' хана*

Кхандита: когда Кришна приходит с опозданием на свидание, и на Его теле видны признаки того, что Он наслаждался с другой девушкой, героиня чувствует ревность. *Випралабдха*: когда героиня ждёт в уединённой беседке, а её возлюбленный вообще не появляется, она испытывает беспокойство и разочарование.

3

*манера калахе хори джана чали духкха кори'
калахантарита сантапини
матхурате канта гело баху-дина на аило
прошита-бхартрика кангалини*

Калахантарита: всякий раз, когда из-за ссоры с Кришной Радхарани в печали прогоняет Его прочь, Она тяжело переживает утрату из-за того, что отвергла Его. *Прошита-бхартрика*: когда Шри Кришна покидает Вриндаван и отправляется в Матхуру, и по прошествии многих дней не возвращается, Шримати Радхарани становится очень несчастной и страдает в разлуке, пока Её возлюбленный находится вдали от Нёе.

4

*ниджайатте канте пейе' крида коре канта ло'йе
свадхина-бхартрика се рамани
найика-матрера хойа эи ашта-дашодайа
бипраламбха-самбхога-бодхини*

Свадхина-бхартрика: когда возлюбленный полностью подчиняется героине, исполняя все её желания, она использует Его для своих любовных игр. Эти восемь различных состояний испытывают все героини *мадхурья-расы*, таким образом, они вкушают разнообразие вариантов разлуки (*випраламбхи*) и встречи (*самбхоги*).

Найикара широмани

5 видов подруг Шримати Радхарани

Песня 16

1-2

*найикара широмани брадже радха тхакурани
панча-бидха сакхи-гана та'ра
сакхи нитйа-сакхи ара прана-сакхи атах пара
прийа-сакхи эи хоило чара
панчама парама-прештха сакхи-гана мадхье шрештха
боли саба шуно бибарана
кусумика биндхйабати дхаништхади браджа-сати
сакхи-гана мадхьете ганана*

У трансцендентной Богини Шримати Радхарани во Врадже есть подружки пяти разных видов. Она Сама занимает положение жемчужины среди всех них. Пять этих категорий следующие: *сакхи*, *нитйа-сакхи*, *прана-сакхи*, *прийа-сакхи* и *парама-прешта-сакхи*. Последняя категория, несомненно, лучшая из всех, поскольку эти *гопи* дороже всех для Шри Радхи. Пожалуйста, послушайте внимательно, как я опишу всех Её дорогих подруг. К *сакхи* относятся такие *гопи* Враджа-дхамы, как Кусумика, Виндхья и Дхаништха, — они очень целомудренны.

3

*шири-рупа рати кастури шри-гуна мани-манджари
прабхрити радхика-нитйа-сакхи
прана-сакхи баху тара басанти найика ара
прадхана тахараишимукхи*

Нитья-сакхи — это Шри Рупа Манджари, Шри Рати Манджари, Шри Гуна Манджари и другие. *Прана-сакхи* Радхарани многочисленны, в их числе Шри Васанти, а главная *гопи* среди них — Шри Шашимукхи.

4

*курангакши манджукеши сумадхья маданаласи
камала мадхури камалата
кандарпа-сундари ара мадхаби малати ара
шашикала радха-себа-рата*

К *прийа-сакхи* относятся Курангакши, Манджукеши, Сумадхья, Маданаласи, Камала, Мадхури, Камалата, Кандарпа-сундари, Мадхави,

Малати и Шаши-кала, — все они нежно привязаны к служению Шримати Радхарани.

5

*лалита бишакха читра тунгабидья чампалата
индулекха ранга-деви сати
судевити ашта-джана парама-прештха сакхи-гана
радха-кришне себе эка мати*

Есть восемь *парама-прешта-сакхи*, единственной заботой которых является служение Радха-Кришне всем своим существом, искренне и бескорыстно. Это Лалита, Вишакха, Читра, Тунгавидья, Чампакалата, Индулекха, Ранга-деви и Судеви, — они самые целомудренные из всех *сакхи*.

Радха-кришна-гуна-гана

16 видов служения сакхи

Песня 17

1

*радха-кришна-гуна-гана митхашакти самбардхана
убхайабхисара сампадана
кришна сакхи-самарпана нарма-бакья-асвадана
убхайера субеша-рачана*

Сакхи совершают всевозможные виды служения: 1) восхваляют славу Шри Шри Радхи-Кришны, 2) усиливают Их привязанность друг к другу, 3) устраивают Их тайные свидания, 4) представляют своих новых подруг Кришне ради Его удовольствия, 5) ведут мягкие, шутливые речи, доставляющие радость Божественной Чете, и 6) искусно украшают Их очаровательными цветами и тканями.

2

*читта-бхаба-утгатана митха-ччидра сангопана
пратипа джанера субанчана
кушала шикхана ара саммилана ду'джанара
бйадджанади бибидха себана*

Сакхи 7) ищут и раскрывают особые экстатические эмоции, скрытые в глубочайших уголках сердец Божественной Четы, 8) порой скрывают ошибки и промахи Радхи или Кришны, 9) обманывают тех, кто против встреч Божественной Четы. 10) Понимая Их глубокие сокровенные чувства, *сакхи* дают опытные советы, которые 11) побуждают Божественную Чету к счастливому единению. 12) *Сакхи* спонтанно совершают множество других видов служения, например, нежно обмахивают Их веерами из павлиньих перьев и *чамарами*.

3

*убхайа кушала дхйана доше тираскара дана
параспара сандеша бахана*

*радхикара даша-кале прана-ракха су-каушале
сакхи-садхаран акарджа джана*

Сакхи 13) ради счастья Божественной Четы порой ругают Их за какой-нибудь промах, 14) очень искусны, запоминая сиюминутные настроения и внутренние желания своей *свамини*, передавая послания Кришне, 15) защищают жизнь Радхарани во время игр, согласно переменам в Её настроении. Всё это некоторые из видов деятельности, совершаемой в течение дня подругами Шримати Радхарани.

4

*джеба дже сакхира карджа бишеша болииа дхарджа
прадаршита ха'бе джатха-стхане
рупануга бхадже джеба дже сакхира джеи себа
тад-ануга сеи себа мане*

Каждая *сакхи* сосредоточена на своём вечном служении, которое она совершает надлежащим образом в надлежащее время и в надлежащем месте. Желая совершать *бхаджан* строго следуя по стопам Шрилы Рупы Госвами выбирает одну конкретную *сакхи*, её *сеу* и таким образом, начинает следовать за ней (*анугатья*).

Примечание: Шрила Рупа Госвами обычно перечисляет шестнадцать видов служения *сакхи*. Последний вид, не упомянутый здесь, — это *сарва-вишайе прайатна* — особая забота и внимание во всех вопросах.

Панча-сакхи мадхье чара

Нитья-сиддхи и садхана-сиддхи как подруги Шри Радхи
Песня 18

1

*панча-сакхи мадхье чара нитья-сиддха радхикара
се сакале садхана на коило
сакхи боли' укта джеи садхана-прабхабе теи
браджа-раджа пуре баса паило*

Среди пяти видов *сакхи* Радхарани четыре являются *нитья-сиддхами*, вечно занимающими свои роли. Им не нужно было совершать какую-либо *садхану*, чтобы достичь своего положения. Пятая группа, известная как «*сакхи*», состоит из новых *гопи*, поселившихся во Врадже благодаря своей практике *садханы*.

2

*сеи сакхи дви-пракара садханете сиддха ара
садхана-пара болииа ганана
сиддха боли' акхья танра гопи-деха хоило жанра
кори' раге джугала-бхаджана*

Эти *сакхи* также делятся на две подгруппы — есть те, кто всё ещё совершают практику *садханы* как *садхака-манджари*, и те, кто уже находятся в своих духовных телах за пределами правил *садханы*. Таким образом, достигшие совершенства получают тело *гопи* и непрерывно со спонтанной любовью поклоняются Божественной Чете.

3

*кришнакришта муни-джана татха упанишад-гана
дже на лоило гопира сварупа
садхана абеше бхадже сиддхи табу на упадже
браджа-бхаба-прапти анарупа*

Многих великих святых преданных, а также олицетворенных Упанишад, привлекает Господь Кришна, однако они не приняли высшее совершенство облика *гопи*. Хотя все они, безусловно, сосредоточены на регулируемом поклонении Господу, их вечное духовное совершенство всё ещё не проявлено полностью, поскольку настроение Враджи — очень необычная и редкая форма совершенства.

4

*дже дже ирути-муни-гана гопи хайа су-бхаджана
корило сакхира пада дхари'
нитья-сакхи-крипа-бале тат-салокия-лабха-пхале
себа коре ири-радха-ири-хари*

Из авторитетных *праман* известно, что есть великие души, совершающие поклонение в настроении *гопи*, крепко держась за лотосные стопы одной из подруг Радхарани. Тогда благодаря могуществу и благосклонности этой *нитья-сакхи*, душа в конечном итоге достигает её обители, в которой она вечно пребывает, служа Шри Радхе и Хари.

5

*деби-гана сеи бхабе сакхира салокия-лабхе
кришна-себа коре сакхи хо'йе
браджера бидхана эхо гопи бина ара кехо
на паибе браджа-джуба-двайе*

Таким образом, душа становится одной из вечных подруг Радхарани, чтобы иметь возможность совершать вечное служение для удовольствия Кришны в обители той *сакхи*. Это является результатом добровольного принятия настроения той *сакхи*. На самом деле, это единственно реальный путь, позволяющий войти во Врадж, то есть без благоволения милостивой *гопи* невозможно вступить в экстатическое вечное служение Божественной Чете.

Парама чайтанья хари
Божественные энергии
Песня 19

*парама чаитанйа хари танра шакти банешвари
пара шакти боли' беде гайа
шактимане себибаре шакти кайа-бйуха коре
нана шакти тахе бахирайа*

Господь Хари — высшая форма сознания, а Его энергия — хозяйка леса Вриндавана. Все Веды воспевают Её как трансцендентную внутреннюю энергию *пара-шакти*. Чтобы служить источнику всех энергий, Она расширяет Свою внутренний потенциал, проявляя Себя во множестве форм, с бесконечным разнообразием энергий, истекающих из источника энергии во всех направлениях одновременно.

2

*адхара-шактите дхама ахвайа-шактите нама
сандхини-шактите басту джата
самбит-шактите джнана татастха джиба-бидхана
хладините коило сакхи-брата*

Её внутренняя энергия — обитель и вместилище всех энергий, она пробуждает другие — *сандхини*, *самвит* и *хладини*. С помощью *сандхини* проявляется всё — как в духовном, так и в материальном мирах. С помощью *самвит* проявляются знание, являющее пограничный сектор, *джива-шакти*. С помощью *хладини* создаётся окружение Радхи, Её *сакхи*.

3

*нитйа-сиддха сакхи саба хладинира су-байбхаба
хладини-сварупа мула радха
чандрабали ади джата шри-радхара анулата
кехо нахе радха-премерабадха*

Высшее трансцендентное богатство энергии наслаждения (*хладини*) — Её многочисленные подруги, вечно совершенные в духовном блаженстве. Первопричина, и первоисточник *хладини-шакти* — это Сама Шримати Радхарани, воплощение высшей энергии наслаждения. Даже противостоящие *гопи* во главе с Чандравали, на самом деле, подчиняются и следуют Ей. Поскольку невозможно воспрепятствовать бурному потоку Её чистой бескорыстной любви к Шри Кришне.

4

*премера бичитра гати прати-двандви хо'йе сати
чандра коре радха-према пушта
саба сакхира эка-мана нана-кайе нана-джана
браджа-джуба-двандве коре тушта*

Удивительное, уникальное развитие Их любовных игр таково, что кажется, будто Чандравали противостоит Радхарани и соперничает с Ней, однако на самом деле эта имитация соревнования совершенно целомудренна. Она предназначена питать чистую любовь Радхарани к Кришне. Хотя и существуют множество *сакхи* с разными настроениями, их разум фактически един, поскольку их единственной взаимной заинтересованностью является доставить удовольствие вечно юной Божественной Чете Враджи.

Кришна кришна-бхаката-гана

Шесть категорий уддипан

Песня 20

1

*кришна кришна-бхаката-гана гуна нама су-чарита
мандана самбандхи татастхади
бхаба джата аганана э расера уддипана
хету боли' боле раса-беди*

2

*манаса бачика пунах кайикате тина-гуна
нама-кришна шири-радха-мадхава
нритйа бамши-гана гати го-дохана го-ахути
агходдхара гоштхете тандаба*

3

*малйанулепана ара баса бхуша эи чара
пракара мандана собхакара
бамши шринга бина раба гиташилпа су-саурабха
паданка-бхушана бадйа-свара*

4

*сикхи-пуччха габхи йашти бену шринга прештха-дришти
адри-дхату нирмалйа го-дхули
бриндабана тад-аишрита гобардхана рабисута
раса ади джата лила-стхали*

5

*кхага бхринга мрига кунджа туласика лата-пунджа
карникара кадамбади тару
шири-кришна-самбандхи саба бриндабана су-баибхаба
уддипана коре раса чару*

6

*джйотсна гхана саудамини шарат-пурна-нишамани
гандха-баха ара кхага-чойа
татастхакхйа уддипана расасвада-бибхабана
коре саба хоийа садойа*

Мудрецы, сведущие в трансцендентных *расах*, описывают элементы, которые стимулируют пробуждение безграничных экстатических эмоций. Эти активаторы называются *уддипанами*, они связаны с отношениями между Кришной и Его преданными.

Существует шесть категорий *уддипан*, известных как: 1) *гуна* (личные качества), 2) *нама* (трансцендентные имена), 3) *чарита* (характерные действия), 4) *мандана* (украшения), 5) *самбандхи* (связанные атрибуты) и 6) *татастха* (явления природы).

1. *Гуна* — есть три типа личных качеств, которые стимулируют экстатическую любовь к Кришне — качества тела, ума и речи.

2. *Нама* — бесчисленное множество имён, таких как Кришна, Шри Радха-Мадхава и другие.

3. *Чарита* — действия, такие как экстатические танцы Кришны, игра на флейте, пение, походка. А также то, как Он доит коров и созывает их, как поднимает Говардхан. И в особенности — Его зажигательные танцы с мальчиками-пастушками на пастбище.

4. *Мандана* — четыре типа украшений Кришны. Это украшения из цветов (гирлянды, серьги и короны) с благоухающими маслами, богатые одеяния, драгоценные украшения (ножные колокольчики, ожерелья, медальоны, браслеты, короны), косметика (сандаловая паста).

5. *Самбандхи* — различные атрибуты, состоящие в прямой связи с Кришной и Его вечными играми. Это звуки флейты, звуки буйволиного рожка, звуки *вины*, пение, Его артистическое искусство, аромат Его тела, Его следы, звон Его украшений, павлиньи перья, коровы, посох, Его близкие друзья, минеральные краски с Говардхана, пыль, поднятая коровами, различные потаённые места для игр (Говардхан, Ямуна, место танца *раса*), а также крупные птицы (павлины, журавли), шмели, воспевающие Его славу, олени, лесные беседки, Туласи, лианы, яркие цветы, деревья (кадамба) и тому подобное — всё это прекрасные достояния Вриндавана, пробуждающие самые прекрасные экстатические *расы*.

6. *Татастха* — явления природы и природные богатства, такие как лунный свет во Вриндаване, тучи, молнии в сезон дождей, полнолуние в осенний сезон, ароматный ветерок и маленькие птички (воробьи, зяблики), которые совместно создают благоприятные условия для Радха-Кришны и Их преданных для вкушения *расы* в полной степени.

Вибхавита рати джабе

Категории анубхавы

Песня 21

1

вибхавита рати джабе крийапара хо'йе табе

анубхава хойа то' удита

читта-бхава удгхатийа коре бахйа су-бикрийа

джакхана дже хойа то' учита

Когда душа испытывает экстатическую любовь, стимулируемую *уддипанами*, в теле возникает естественная реакция — *анубхава*. Она подобна открытию врат сердца, которые высвобождают эмоции. Когда, таким образом, экстаз переходит на внешний план, на теле становятся видимы некоторые реакции, которые вполне соответствуют эмоциям, проявленным изнутри сердца.

*нритйа гита билунтхана крошана тану-мотана
хункара джримбхана гхана-иваса
локанапекхита мати лала-сраба гурна ати
хиккадойа атта атта хаса*

Анубхава имеет тринадцать разновидностей: танец, пение, катание по земле, плач, потягивание тела, громкие возгласы, открытие рта в изумлении, тяжёлое дыхание, пренебрежение присутствием других, слюноотделение, покачивание головой, неконтролируемая икота и чрезвычайно громкий, словно сумасшедший, смех.

*гатра читта джата саба аланкара су-бибхаба
нигадита бимшати пракара
удбхасвара нама тара дхаммилйа самсрана ара
пхулла гхрана нибйади бикара*

Проявлением *анубхавы* являются двадцать *аланкар*, украшений тела и ума. Другая категория *анубхавы* — *удбхасвара*, когда, к примеру, распускаются волосы, ослабляется пояс *сари*, дрожат ноздри и т.п.

*билапалапа самлапа пралапа о анулапа
апалапа сандешатидеша
ападеша упадеша нирдеша о бйападеша
бачиканубхабера бишеша*

Третья категория *анубхавы* — *вачика*, двенадцать экстатических признаков речи, а именно: 1) *вилапа* (скорбные слова), 2) *алапа* (приятные слова), 3) *самлапа* (беседы), 4) *пралапа* (легкомысленная речь), 5) *анулапа* (неоднократное повторение одних и тех же слов), 6) *апалапа* (придание другого смысла предыдущему утверждению) 7) *сандеша* (письмо, посланное возлюбленному пребывающему в дальних краях), 8) *атидеша* (когда выдают свои слова за Его слова), 9) *ападеша* (говорить одно, а иметь в виду другое), 10) *упадеша* (наставления), 11) *нирдеша* (подтверждение чего-либо, например «я — прежняя»), 12) *вьяпадеша* (раскрытие желаний своего сердца под прикрытием совсем других слов).

Стхайи бхабабина читта

Саттвика-бхава

Песня 22

*стхайи бхабабина читта паййа бибхаба-битта
удбхана бхабете апанара
прана-бритте нйаса коре прана сеи нйаса-бхоре
деха прати бикрити чалайя*

Когда сознание души переполнено *стхайи-бхавой* и обретает сокровище всех особых *вибхав*, сам собою возникает ещё один эффект: управляемая *пра*на (жизненный воздух), перемещается по всему телу, вызывая в нём различные необычные трансформации.

2

*баибарнйя романча сведа стамбха кампа свара-бхеда
пралайашуру э ашта бикара
санчари дже бхабачойа харшамарша ара бхойа
бишада бисмойади тара*

Существуют восемь видов *саттвика-викары*: 1) *стамбха* (оцепенение); 2) *сведа* (испарина); 3) *романча* (поднимающиеся волосы на теле); 4) *свара-бхеда* (прерывающийся голос); 5) *кампа* (дрожь); 6) *ваиварнйя* (бледность); 7) *ашуру* (потoki слёз); и 8) *пра*лая (потеря сознания). Также существуют 33 вида других преходящих вида экстаза, известных как *санчари-бхавы*, включающие такие эмоции, как ликование, печаль, страх, скорбь, удивление и другие(1).

3-4

*прабритти карана хойа лила-кале расе лойа
апане корайа анукхана
дохумайита удджвалита дипта ара су-уддипта
эи чари абастхалакхана
джара джеи адхикара саттвика бикара тара
се лакхане хойа то' удойа
маха-бхаба даша джатха су-уддипта бхаба татха
анайасе су-лакхита хойа*

В вечных играх Шри Радхи и Шри Кришны в соответствии с *расой* интенсивность проявления *саттвика-бхав* может быть разной: *дохумаита* (тлеющая, подобная дыму), *джвалита* (палящая, подобная огню), *дипта* (сияющая, подобная пылающему огню), *уддипта* (ярчайшая, подобная ярко пылающему огню) и *суддипта* (подобная ослепительно пылающему огню). Тот, кто обладает *адхикарой*, испытывает пробуждает *саттвика-викары*. Однако наиболее сильная *уддипта*, подобная украшению, проявляется только на стадии *махабхавы*.

Нирбеда бишада мада
Вьябхичари- (санчари-) бхавы
Песня 23

1-2

*нирбеда бишада мада даинйа глани ирамонмада
гарба траса шанка апасмрити
абега аласйа бйадхи моха мритйу джадатади
брида абахиттха ара смрити*

*битарка чапалйа мати чинтаутсукйа харша дхрити
уграласйа нидрамарша сунти
бодха хойа эи бхаба-чойа трайас-тримшат сабе хойа
бйабхичари наме лабхе джнапти*

33 вида *санчари-бхавы*, известных как *вйабхичари-бхавы*, таковы: *нирведа* (безразличие), *вишада* (досада), *мада* (опьянение), *дайинья* (смирение), *глани* (вина), *шрама* (усталость), *унмада* (безумие), *гарва* (гордость), *шанка* (сомнение), *траса* (шок), *апасмара* (забывчивость), *авега* (сильные переживания), *аласья* (лень), *вьядхи* (болезнь), *моха* (растерянность), *мрити* (смерть), *джадъя* (бездейственность), *врида* (стыдливость), *авахиттха* (скрытность), *рити* (памятование), *асуйя* (зависть), *витарка* (сварливость), *напалья* (наглость), *мати* (задумчивость), *нинта* (предположение), *аутсукья* (рвение), *харша* (восторг), *дхрити* (стойкость), *аугрья* (жестокость), *нидра* (сон), *амарша* (высокомерие), *сунти* (глубокий сон), *прабодха* (бодрость).

3

*атулйа мадхура расе уграласйа на параше
ара саба бхабаджатхаджатха
уди' бхабабеша сукхе стхайи-бхаберабхимукхе
бишеша аграхе хойа рата*

Вьябхичари-бхава, называемая жестокостью (*аугрья*), однако, не может коснуться несравненно сладостной *мадхура-расы*. Все остальные *вьябхичари* последовательно возникают и потоком устремляются к *стхайи-бхаве*, счастливо вращаясь вокруг неё, каждая по-своему.

4

*раганга саттва ашройе раса-джога санчаройе
джена стхайи сагарера дхеу
ниджа карджа садхи' турна сагара корийа пурна
нибе ара нахи декхе кеу*

Под покровом чистой благодати, порождённой спонтанной преданностью, *вьябхичари-бхавы* циркулируют повсюду в сочетании с определённой *расой* в *лиле*. Все они подобны волнам в океане *стхайи-бхавы*. Они поднимаются, вызывая необходимые эмоции, а затем снова быстро уходят в океан, чтобы их не увидели.

Садхарани саманджаса

Махабхава

Песня 24

1

*садхарани саманджаса стхайи лабхе бхаба даша
кубджа ара махиши прамана
эка браджа-деби-гане маха-бхаба сангхатане
рудха адхирудха су-бидхана*

Наивысшие пределы, которых может достичь *стхайи-бхава*, зависят от категории возлюбленных Кришны. Кубджа из Матхуры и 16000 цариц Двараки — примеры *бхав*, известных, соответственно, как *садхарани* (неглубокая влюбленность девушки) и *саманджаса* (постоянная любовь к супругу). Однако лишь *гопи* Враджи могут достичь высоких состояний *махабхавы*, два вида которой известны как *рудха* (развитый) и *адхирудха* (развитый в высшей степени).

2

*нимешасахйата тайа хрин-матхане кхинна прайа
кална кхана саукихе шанкакула
атмабадхи бисмарана кхана калпа бибечана
джоге ба биджоге саматула*

Признаки *рудхи*: неспособность от разлуки терпеть даже моргание глаз, способность заставить трепетать сердца окружающих, восприятие *кальпы*, проведённой с Шри Кришной, как одного мгновения и одного мгновения разлуки с Кришной как целой *кальпы*, чувство огромной боли от беспокойства за счастье Кришны и забвение даже самого себя. Все эти экстатические *анубхавы рудхи* можно пережить как во время встречи, так и в разлуке.

3

*адхирудха бхабе пунах дви-пракара бхеда шуна
модана мадана наме кхйата
бишлеша дашате пунах модана хойа мохана
дибйонмада тахе хойа джата*

А теперь послушайте, пожалуйста, о двух видах *адхирудха махабхавы*. Это *модана* и *мадана*. В разлуке с Кришной *модана* на определённом этапе являет себя как *мохана*, вызывая трансцендентное безумие, называемое *дивйонмада*.

4

*дибйонмада дви-пракара читра-джалподгхурна ара
читра-джалпа баху-бидха тайа
моханете шри-радхара маданахйа даша сара
нитйа-лиламоийи бхаба пайа*

Дивйонмада также бывает двух видов: 1) *читра-джалпа* (гневная речь) и 2) *удгхурна* (взволнованность). После того, как Шри Радха вкушает состояние *моханы*, к Ней приходит ещё более важное состояние, называемое *мадана*. Это вершина экстаза, которая питает поток Её вечных игр.

5

*садхарани дхумайита саманджаса сада дипта
рудхе татходдипта самартхайа
шуддипта шри-радха-према джсена удджвалита хема
моданади бхабе сада тайа*

Возлюбленные в состоянии *садхарани* (например, Кубджа) обладают тлеющей любовью, *саманджаса* (например, царицы Двараки) — подобной пламени, а *самартха* (как *гопи* Враджи) испытывают пламенный экстаз. Всех их превосходит *према* Шри Радхи, ярко сияющая подобно ослепительному

чистому золоту, потому что лишь в Её настроении присутствуют величайшие виды экстаза, на вершине которых являют себя *модана* и *мадана*.

Шри уджджвала раса сара

Виды випраламбхи

Песня 25

1

*ири уджджвала раса сара свабхабатах дви-пракара
бипраламбха самбхога акхйана
бина бипраламбхаширойа самбхогера пушти нойа
таи бипраламбхера бидхана*

Уджвала-раса, самая высочайшая и сияющая *раса* супружеской любви. Она делится на два вида: *випраламбха* (любовь в разлуке) и *самбхога* (встреча и совместное наслаждение). Удовольствие, испытываемое во время встречи, нельзя должным образом оценить, не испытывая страданий в разлуке — в этом роль *випраламбхи*.

2

*пурба-рага татха мана прабаса баичиттйа-дджнана
бипраламбха чари то' пракара
сангамера пурба-рити лабхе пурба-рага кхйати
даршане шрабана джанма тара*

Существует четыре вида *випраламбхи*, а именно: 1) *пурва-рага* (предваряющее влечение в разлуке), 2) *ман* (разлука в гневе), 3) *праваса* (разлука в отдалении друг от друга), 4) *према-вайчиттья* (боль разлуки даже в присутствии возлюбленного). *Пурва-рага* — это состояние любви, которое возникает перед первой встречей, когда возлюбленные только что увидели или слышали друг о друге.

3

*ануракта дам-патира абхишта бишлеша стхира
даршана биродхи бхаба мана
са-хету нирхету мана пранайера паринама
пранайера биласапрамана*

Ман возникает, когда возлюбленная сердится и твёрдо намерена держаться в отдалении, не желая даже смотреть в сторону любимого. У этого особого состояния любви есть две стороны: *сахету ман* (гнев, имеющий причину) и *нирхету ман* (гнев, не имеющий причины). Это обычные состояния в процессе трансцендентных любовных отношений.

4

*сама-бхеда крийа дане натйупекха су-бидхане
сахету манера упашама
деша кала бену-рабе нирхетука манотсабе
коре ати шигхра упарама*

Сахету ман можно усмирить следующими средствами: 1) *сама* (приятными успокаивающими словами), 2) *бхеда* (дипломатическими замечаниями), 3) *крива* (клятвами), 4) *дана* (подарками), 5) *нати* (смирением падением к стопам), 6) *упекша* (нарочитым безразличием). Если *ман* имеет форму *нирхету*, то его можно очень быстро усмирить, если оказаться в красивом месте, с течением времени, или просто благодаря звуку флейты.

5

*биччхеда ашанка хоите премера баичиттйа читте
премера свабхабе упаджойа
деша грама банантаре прийа дже прабаса коре
прабасакхйа бипраламбха хойа*

Према-вайчитья возникает даже в присутствии возлюбленного! Боль такого состояния приходит из-за сильного страха перед надвигающейся разлукой, вызывая таким образом необычную трансформацию сердца. Это естественное качество чистой *премы*. *Праваса* возникает, когда возлюбленный отправляется в лес, в другой город или страну. Таковы четыре категории *випраламбхи* (любви в разлуке).

Даршана ашлешанвита

Виды самбхоги

Песня 26

1

*даршана ашлешанвита анукулйа себаширита
улласе арудха джуи бхаба
джуба-двандва хриди маджхе расакаре су-бираджйе
самбхогакхйа тара хойа лабха*

Определение *самбхоги* таково: это взаимное экстатическое чувство восторга и блаженства, которое охватывает Божественную Чету. Оно усиливается от взглядов, объятий и благосклонного отношения друг к другу. Настроение *самбхоги* присутствует в Их сердцах, словно олицетворение *расы*.

2

*мукхйа гауна дви-пракара самбхогера су-бистара
тад убхойа чарити пракара
санкхипта санкирна джана сампанна самриддхимана
пурба бхабабастха анусара*

Самбхога бывает двух видов: *мукхья* (главная) и *гауна* (второстепенная). Как *мукхья*, так и *гауна самбхоги* бывает четырёх типов: 1) *санкхипта самбхога* (кратковременная и простая), 2) *санкирна самбхога* (ограниченная, затруднённая страхом и т.п.), 3) *сампанна самбхога* (обогащённая, исполненная счастья) и 4) *самриддхимана самбхога* (максимально цветущая, восторженная). Каждая разновидность *самбхоги* следует за каким-то одним из четырёх типов разлуки.

*пурба-рагантаре джаха санкхипта самбхога таха
манантаре санкирна прамане
кхудра прабасабасане сампанна самриддхимане
су-дура прабаса абасане*

Четыре мукхья самбхоги проявляются в следующих ситуациях: 1) *санкхипта самбхога* происходит после *пурва-раги* (привязанности, предшествующей встрече), 2) *санкирна самбхога* являет себя после *мана* (встреча после ревнивого гнева), 3) *сампанна самбхога* происходит после краткой *правасы* (непродолжительной разлуки на небольшом расстоянии друг от друга) и 4) *самриддхимана самбхога* наступает после долгой *правасы* (после разлуки на большом расстоянии).

*сампанна дви-бидха бхаба агати о прадурбхаба
манохара самбхога тахайа
сванне аи саба бхаба джахе хойа абирбхаба
табе гауна самбхога джанайа*

Сампанна самбхога подразделяется на две категории очень нежных встреч: 1) *агати* (запланированное свидание) и 2) *прадурбхава* (случайная встреча пылающих страстью влюблённых). Также встречи и совместные игры могут происходить во сне (*гауна-самбхога*) и одновременно в реальности. Это второстепенный вид *самбхоги*.

Сандаршана самспаршана

Игры в мадхурья-расе

Песня 27

*сандаршана самспаршана джалпа бартма-ниродхана
раса бриндабана-лила бхури
джала-кели джамунайа наука-кхела чаурйатайа
гхатта-лила кундже лукочури*

Существует бесконечное множество экстатических *лил*, которые Шри Шри Радха и Кришна с *гопи* ежедневно совершают во Вриндаване. Они могут бросать друг на друга разные взгляды, использовать всевозможные прикосновения, вести многозначительные разговоры и иногда даже преграждать друг другу путь. Они совершают танец *раса*, устраивают игры в Ямуне. Порой Кришна изображает лодочника и являет увлекательные игры в лодке, плавая по Ямуне. Есть разные виды шутливых краж — Кришна иногда похищает ожерелье Радхарани, а Радхарани с подругами почти каждый день крадут Его флейту. Иногда они совершают *гхатта-лилу*, более известную как *дана-кели* (где Кришна просит дань за горшки с йогуртом). А иногда все играют в прятки в лесных беседках.

*мадху-пана бадху-беша капата нидра-абеша
 дйута-крида бастра танатани
 чумбаишлеша накхарпана бимбадхара судха-пана
 сампраджога ади лила мани*

Иногда они выпивают огромное количество медового вина, иногда Шри Кришна появляется, скрываясь, в различных женских одеждах, а иногда Он притворяется спящим, просто чтобы подслушать, что *сакхи* говорят о Нём. Они играют в азартные игры, в кости и устанавливают всевозможные ставки. Иногда они играют в перетягивание каната, используя для этого состязания одежду друг друга. А иногда обнимают друг друга, нанося ногтями рисунки на теле и пьют нектар прекрасных губ, цветом подобных плодам *бимба*. Таковы некоторые из бесчисленных игр Шри Шри Радха-Кришны.

*самбхога пракара саба самбхогера махотсаба
 лила хойа сада су-пешала
 сеи лила апарупа уджджвала расера купа
 тахе джара хойа каутухала*

Все эти разнообразные встречи - *махотсава*, великий праздник самых очаровательных и прекрасных игр. Эти сладостные *лилы* — источник самых лучезарных вкусов *расы* возлюбленных.

*чид-биласа раса-бхоре рати-бхаба раса дхоре
 маха-бхаба парджанта бадайа
 дже джиба саубхагйабан лила-джоге су-сандхан
 брадже баси' сатата корайа*

Только у исключительно редких и очень удачливых душ проявляется восхитительный интерес к этим ежедневным *лилам* Шри Шри Радхи-Кришны. Такая удачливая душа своим сознанием постоянно живёт во Врадже и проявляет экстатические настроения трансцендентной *рати*, постоянно усиливающиеся и достигающие высшего блаженства *махабхавы*. Пропитанная Их трансцендентными играми, погруженная в сознание Враджи, эта бесценная и удачливая душа вечно разыскивает средства вступить в эти игры.

Раса-таттва нитья джаичхе

Раса-таттва и кришна-таттва

Песня 28

*раса-таттва нитья джаичхе браджа-таттва нитья таичхе
 лила-раса эка кори' джнана
 кришна дже сакхат раса сакалаи кришнера баша
 беда бхагабате коре гана*

Следует знать, что все фундаментальные вечные истины, *таттвы*, касающиеся *расы*, Враджи и *лил* Кришны, являются единой основой *лила-расы*, а Сам Кришна — непосредственное олицетворение этой *расы*. Всё находится полностью под Его контролем. Это подтверждается Ведами и «Шримад-Бхагаватам».

2

шри-кришна парама таттва тара лила шуддха-саттва
майа джара дура-стхита даси
джиба прати крипа кори' лила прокашило хори
джибера мангала абхилаши

Шри Кришна — Высшая Истина, и все Его игры обладают природой трансцендентной чистой благодати. *Маха-майя* держится на расстоянии от них, будучи Его смиренной служанкой. Лишь для того, чтобы явить Свою беспричинную милость обусловленным душам, Господь являет перед ними Свои трансцендентные игры в материальном мире, и это показывает, насколько Он желает блага *баддха-дживам*.

3

брахма шеше шибя джара анвешийа бара бара
таттва буджхибаре нахи паре
брахмера ашройа джини параматмара амиши тини
свайам бхагабан боли' джа'ре

Шри Кришна — единственный Господь. Даже Брахма, Господь Анантадев и Господь Шива вновь и вновь пытаются получить Его *даршан*, однако не в состоянии полностью понять Его. Великое сияние Брахмана исходит из Него, а всеведущая Сверхдуша — лишь Его крошечная частица, *амиша*.

4

сеи кришна дойамойа мула-таттва сарбаашройа
ананта-лилара эка кхани
нирбишена лила бхоре брахмата прокаша коре
свийа анга канти гуна-мани

Господь Кришна исполнен всех благих качеств. Он наиболее милостивый, являясь изначальным корнем всех истин. Всё в материальном и духовном мирах пребывает лишь в Нём. Проявляя сияние Своего тела в образе безличного Брахмана, Он совершает некие безличные *лилы*. Таким образом, Он подобен золотоносному руднику бесконечных игр.

5

амиша параматма хо'йе баддха-джиба-гана ло'йе
карма-чакре лила коре кота
деба-локе деба-саха упендради хо'йе теха
деба-лила коре кота шата

Его *лилы* — повсюду. Становясь Сверхдушой, Он совершает множество игр, катая обусловленных душ на вращающемся колесе кармической деятельности и её последствий. Являясь на высших планетах в обликах Своих воплощений, таких как Вamanaдев, Он совершает *лилы* с полубогами.

*парабайоме нарайана хо'йе пале даса-джана
 деба-деба раджа раджеивара
 сеи кришна сарбаширойа брадже нара-паричойа
 нара-лила корило бистара*

В духовном мире на планетах Вайкунтхи Он становится Господом Нараяной, поддерживая сонмы слуг и выступая в образе Бога всех богов и Царя всех царей. Он прибежище и обитель всех существ и всех творений, обладая невероятными духовными и материальными богатствами. Больше всего, Он любит жить во Врадже в образе обычного человека. Он вечно счастлив, бесконечно расширяя Свою *нара-лилу*.

Кришнера джатека кхела Игры во Врадже - наилучшие Песня 29

1

*кришнера джатека кхела тара мадхйе нара-лила
 сарботтама расера алойа
 э раса голоке наи табе боло котха наи
 браджа-дхама тахара нилойа*

Среди всех игр Господа Кришны Его *нара-лила*, несомненно, лучшая из всех, поскольку подобна безграничному океану экстатических трансцендентных *рас*. Эти *расы* недоступны даже на других планетах духовного неба. Так скажите же мне, где они есть? — Только в высшей обители, во Враджа-дхаме!

2

*нитйа-лила дви-пракара сантара о нирантара
 джахе маджхе расикера мана
 джанма-бриддхи даитйа-наша матхура дварака-баса
 нитйа-лила сантаре ганана*

Существует два вида *нитья-лилы*, вечных игр Кришны, на которые всегда медитируют *расики*, это: 1) *сантара* (игры, которые проходят в материальном мире, через определённые промежутки времени, они имеют начало и конец, но повторяются вечно) и 2) *нирантара* (игры, которые проходят в духовном мире — вечная *ашта-калия-лила* восьми периодов суток). Игры, называемые *сантарой*, включают рождение Кришны, Его взросление от детства к юности, убийство Им различных демонов, а также Его путешествие в Матхуру, Двараку и жизнь там.

3

*диба ратра ашта-бхаге браджа-джана анураге
 коре кришна-лила нирантара
 тахара бирама наи сеи нитйа-лила бхаи*

брахма-рудра-шеша агочара

Игры, называемые *нирантарой*, происходят непрерывно, в ходе восьми периодов суток, день и ночь. О братья, эти *лилы* подвижны Его чистой любовью к жителям Враджи и не прекращаются ни на секунду — поэтому они и называются *нитья-лилами*! Эти игры не может созерцать напрямую даже Шри Брахма, Господь Шива и Господь Ананта-шеша.

4

*джнана джого коро джата хойа таха дура-гата
шуддха рага найане кебала
сеи лила ракхита хойа парананда битаройа
хойа бхакта-джибана самбала*

Избавьтесь от умозрительного знания и практики *аштанга-йоги* — ведь все эти экстатические *лилы* Враджи просто ждут, когда вы станете созерцать их широко открытыми глазами беспримесной любви. Эти трансцендентные игры способны дать вам лишь одно — высшее духовное блаженство, намного превосходящее всё, что только можно представить. Лишь оно поддерживает жизни чистых преданных, следующих по стопам Шрилы Рупы Госвами.

Так заканчивается Четвертая часть «Гита-малы», названная «Рупануга-бхаджана-дарпана».

ЧАСТЬ ПЯТАЯ

«Сиддхи-лаласа»

Кабе гоура-ване

Скитаться, как безумный, по Навадвипе

Песня 1

1

*кабе гоура-ване, сурадхуни-тате,
«ха радхе ха кришна» боле
кандийа бера'бо, деха сукха чхари',
нана лата тару-тале*

Пословный перевод: *кабе* — когда; *гаура* — Навадвипы; *ване* — в лесу; *сурадхуни* — божественной реки; *тате* — на берегу; *ха радхе* — О Радха!; *ха кришна* — О Кришна!; *бале'* — взывая; *кандийа* — плача; *бедаба* — буду бродить; *деха* — телесные; *сукха* — радости; *чхади* — оставив; *нана* — множества; *лата* — лиан; *тару* — деревьев; *тале* — у подножия.

Литературный перевод: Когда же я откажусь от всех чувственных удовольствий и стану бродить под деревьями вдоль берегов Ганги в Шри Навадвипа-дхаме, взывая со слезами на глазах: «О Радха! О Кришна!»

2

*(кабе) швапача-грихете, магийя кхаибо,
пибо сарасвати-джала
пулине-пулине, гарагори дибо,
кори' кришна-колахало*

Пословный перевод: *шва-пача* – собакоеда; *грихете* – в доме; *магийя* – прося; *кхаиба* – буду есть; *пиба* – буду пить; *сарасвати* – Сарасвати; *джала* – воду; *пулине пулине* – на берегах; *гада-гади диба* – буду кататься; *кари кришна калахала* – громко взывая к Кришне.

Литературный перевод: Когда я стану поддерживать свою жизнь водой из Сарасвати и пищей из домов неприкасаемых, и буду кататься по земле на берегах священных рек, оглашая всё вокруг громкими криками: «Кришна! Кришна!»

3

*(кабе) дхама-васи-джане, пранати корийя,
магибо крипара леша
вайшнава-чарана – рену гайя макхи',
дхори' авадохута-веша*

Пословный перевод: *дхама васи* – живущим в священном месте; *джане* – людям; *пранати карийя* – кланяясь; *магиба* – буду молить; *крипара* – о милости; *леша* – крупице; *вайшнава* – вайшнавов; *чарана* – со стоп; *рену* – пылью; *гайя* – поверх; *макхи* – умащусь; *дхари* – нося; *авадохута-веша* – одеяния отрешённого.

Литературный перевод: Когда я начну приносить поклоны всем обитателям *дхамы*, моля их о капле милости, и в одеждах *авадохуты* (блаженного, исполненного *премы*), покрою своё тело пылью с лотосных стоп вайшнавов?

4

*(кабе) гауда-враджа-джане, бхеда на декхибо,
хоибо вараджа-васи
(такхон) дхамера сварупа, спхурибе найане,
хоибо радхара даси*

Пословный перевод: *гауда-враджа-джане* – в обитателях Навадвипы и Враджа; *бхеда* – различий; *на* – не; *декхиба* – буду видеть; *хаиба* – стану; *враджа-васи* – жителем Враджа; *дхамера* – священного места; *сварупа* – истинный облик; *спхурибе* – проявится; *найане* – в глазах; *хаиба* – буду; *радхара* – Радхи; *даси* – служанкой.

Литературный перевод: Я стану настоящим *враджаваси*, лишь когда перестану видеть различие между Навадвипой и Вриндаваном. Тогда *дхама* явит мне свой истинный, духовный, облик (*чин-майя*), и я стану служанкой Шримати Радхики.

Декхите декхите
Мечта родиться во Врадже

Песня 2

1

*декхите декхите, бхулибо ва кабе, ниджа-стхула-паричойа
найане херибо, враджа-пура-шобха, нитйа чид-анандамойа*

Пословный перевод: *декхите декхите* – постоянно видеть; *бхулиба* – забуду; *ва* – же; *кабе* – когда; *ниджа* – свой; *стхула* – грубый; *паричайа* – облик; *найане* – глазами; *хериба* – увижу; *враджа-пура-шобха* – красоту Враджи; *нитйа* – вечного; *чид-ананда-майа* – исполненного знания и блаженства.

Литературный перевод: Когда я перестану отождествлять себя с материальным телом, моему взору откроется несказанная красота Враджи — обители, где всё исполнено вечного духовного блаженства.

2

*вришабхану-пуре, джанаме лоибо, йавате виваха ха'бе
враджа-гопи-бхава, хоибе свабхава, ано-бхава на рохибе*

Пословный перевод: *вришабхану-пуре* – в городе Вришабхану; *джанаме* – рождение; *лаиба* – приму; *йавате* – в Яватаграме; *виваха ха'бе* – выйду замуж; *враджа-гопи-бхава* – чувства гопи Вриндавана; *хаибе* – будут; *свабхава* – свойственны по природе; *ана-бхава* – других чувств; *на* – не; *рохибе* – будет.

Литературный перевод: Я появлюсь на свет в городе Махараджи Вришабхану, выйду замуж в Явате и приобрету нрав и наклонности юной *враджа-гопи*.

3

*ниджа сиддха-деха, ниджа сиддха-нама, ниджа-рупа-сва-васана
радха-крипа-бале, лобхибо ва кабе, кришна-према-пракарана*

Пословный перевод: *ниджа* – своё; *сиддха-деха* – совершенное тело; *ниджа-сиддха-нама* – своё духовное имя; *ниджа-рупа-сва-васана* – собственный облик; *радха* – Радхи; *крипа* – милости; *бале* – силой; *лабхиба* – обрету; *ва* – же; *кабе* – когда; *кришна* – к Кришне; *према* – любви; *пракарана* – начало.

Литературный перевод: Когда же по милости Радхи я обрету свою *сиддха-деху*, узнаю своё вечное имя, облик и одежды? Когда же я обрету *кришна-прему*?

4

*йамуна-салила, ахаране гийа, буджхибо йугала-раса
према-мугдха хо'йе, пагалини-прайа, гаибо радхара йаша*

Пословный перевод: *йамуна-салила* – воды Ямуны; *ахаране* – чтобы набрать; *гийа* – идя; *буджхиба* – буду размышлять; *йугала-раса* – о блаженстве юной Божественной Четы; *према-мугдха* – очарованной любовью; *ха'йе* – стала; *пагалини-прайа* – подобно безумной; *гаиба* – буду петь; *радхара* – Шри Радхи; *йаша* – славу.

Литературный перевод: Однажды, идя за водой на Ямуну, я постигну тонкости любовных отношений вечно юной Божественной Четы. И тогда в

безумии *премы* я стану громко петь во славу Радхики.

Хено кале кабе
Желание стать спутницей Лалиты-сакхи
Песня 3

1

*хено кале кабе, виласа-манджари,
ананга-манджари ара
амаре херийа, ати крипа кори',
болибе вачана сара*

Когда же Виласа Манджари и Ананга Манджари, проходя этой тропинкой, заметят меня и, видя моё жалкое состояние, сладким голосом заговорят со мной?

2

*эсо, эсо, сакхи шри-лалита-гане,
джанибо томаре аджа
гриха-катха чхари', радха-кришина бхаджсо,
тийаджийа дхарам-ладжа*

Они скажут: «Дорогая *сакхи*, пойдём с нами! Отныне ты – одна из служанок Шри Лалиты-сакхи! Оставь все семейные заботы и свою набожность. Пойдём с нами! Будем служить нашим Шри-Шри Радхе-Кришне!»

3

*се мадхура вани, шунийа э джана,
се духара шри-чаране
аишайа лоибе, духе крипа кори',
лоибе лалита-стхане*

Услышав столь сладкие речи, я без промедления приму покровительство их лотосных стоп. Они возьмут меня за руку и приведут к Шри Лалите.

4

*лалита сундари, садайа хоийа,
корибе амаре даси
сва-кунджа-кутире, дибена васати,
джани' сева-абхилаши*

Прекрасная и великодушная Лалита примет меня как свою близкую служанку. Зная о моём страстном желании служить Божественной Чете, она даст мне маленькую кунджу в своём саду.

Палья-даси кори
Обучение у подруг Шримати Радхики
Песня 4

1

*пайа-даси кори', лалита сундари,
амаре лоийа кабе
шри-радхика-паде, кале милайбе,
аджна-сева самартибе*

Когда же несравненная Лалита примет меня своей служанкой? Она обучит меня и приведёт к лотосным стопам Шримати Радхарани, отдав в Её полное распоряжение.

2

*шри-рупа-манджари, санге джабо кабе,
раса-сева-шикша-таре
тад-ануга хо'йе, радха-кунда-тате,
рохибо хариштантаре*

Когда же Шри Рупа Манджари возьмёт меня с собой на берег Шри Радха-кунды, чтобы обучить *сева*, исполненной *расы*? Я буду учиться у неё, следуя каждому её слову и реагируя на каждое её движение, с чувством величайшего восторга в сердце.

3

*шри-вишакха-паде, сангита шикхибо,
кришна-лила расамойа
шри-рати-манджари, шри-раса-манджари,
хойбе сабе садойа*

Пребывая у лотосных стоп Шри Вишакхи, я научусь играть на музыкальных инструментах и петь песни об играх Кришны, переполненных сладостью. Другие *сакхи* во главе с Рати Манджари и Раса Манджари тоже радушно примут меня, окружив нежной любовью и заботой.

4

*парама ананде, сакале милийа,
радхика чаране рабо
эи паракаштха, сиддхи кабе хабе,
пабо радха-падасабо*

Все вместе, мы в величайшем блаженстве навечно останемся у лотосных стоп Шри Радхики. О когда же, когда я достигну этой вершины духовного совершенства? Как мне вкусить пьянящий нектар, исходящий с лотосных стоп Шримати Радхарани?

Чинтамани-мой

На берегу Радха-кунды

Песня 5

Шрила Бхактивинода Тхакур

1

чинтамани-мой, радха-кунда-тата,

*тахе кунджа шата шата
прабала видрум - мойа тару-лата,
мукта-пхале аваната*

Берега Шри Радха-кунды сияют миллионами трансцендентных драгоценных камней, исполняющих все желания. Её окружают сады и рощи коралловых и рубиновых деревьев, на которых зреют жемчужные плоды.

2

*свананда-сукхада, кунджа манохара,
тахате кутира шобхе
босийа татхай, габо кришна-нама,
кабе кришна-дасйа лобхе*

В глубине благословенной Свананда-сукхада-кунджи сияет моя маленькая обитель. Здесь я пою святыя имена Кришны, страстно ожидая любой возможности послужить Ему и Его спутникам.

3

*эмона самой, муралира гана,
пасибэ э даси-кане
ананде матибо, сакала бхулибо,
шри-кришна-вамишира гане*

Неожиданно услышав трансцендентные звуки флейты Кришны и обезумев от волнения, эта служанка позабудет обо всём на свете.

4

*радхе радхе боли', мурали дакибе,
мадийа ишвари нама
шунийа чамаки', утхибе э даси,
кемона корибе прана*

Глубокий и низкий звук Его мурали зовёт: «Радха...Радха...» — имя моей единственной повелительницы, моей махарани. Потрясённая звуком флейты, эта служанка вскочит на ноги, в волнении не зная, что же делать дальше.

Нирджана кутире
«Первая возможность севы»
Песня 6

1

*нирджана кутире, шри-радха-чарана,
смаране тхакибо рата
шри-рупа-манджари, дхире дхире аси',
кохибе амайа ката*

В уединённой хижине я постоянно медитирую на лотосные стопы Шри Радхи. Я вижу, как ко мне медленно подходит Шри Рупа Манджари. Подойдя ближе, она сладким голосом обращается ко мне.

2

*болибе о сакхи ки коро босийа,
декхахо бахире аси'
йугала милана, шобха нирупама,
хоибе чарана даси'*

«Дорогая подруга, что ты здесь делаешь? Выйди и посмотри, кто идёт! Во время трансцендентной встречи Божественной Четы ты будешь служить Их лотосным стопам!»

3

*сварасики сиддхи, враджа-гопи дхана,
парама-чанчала сати
йогира дхейана, нирвишеша джнана,
на пайа эххане стхити*

Совершенство расы, которую проявляет каждая гопи Враджи, составляет реальное сокровище этой дхамы. Настроение каждой из них переменчиво и целомудренно. В трансцендентном царстве расы, живущей в сердцах гопи, нет места так называемой медитации йогов или имперсональным измышлениям брахмавади.

4

*сакхата даршана, мадхйахна лилайа,
радха-пада-севартхини
джакхона дже сева, корохо джатане,
ири-радха-чаране дхани*

Видя, как Божественная Чета приходит на Радха-кунду для Своих полуденных игр, я жажду служить лотосным стопам Шри Радхи. При первой же возможности даже самое незначительное служение я исполню с величайшим старанием и так обрету сокровище Её лотосных стоп.

Шри Рупа манджари кабе

Слава Шри Радха-кунды

Песня 7

1

*ири-рупа-манджари кабе мадхура вачане
радха-кунда махима варнибе сангопане*

Когда же Шри Рупа Манджари в сокровенной беседе сладким голосом поведает мне о славе Шри Радха-кунды?

2

*э чаудда бхуванопари ваикунтха нилойа
тад-апекха матхура парама ирештха хойа*

За пределами четырнадцати миров находится трансцендентная Вайкунтха, над которой расположена наивысшая духовная обитель - Матхура.

3

*матхура-мандале раса-лила стхана джатха
вриндавана шреитха ати шуно мама катха*

Лучшее из мест Матхура-мандалы известно как Вриндаван, где проходила *раса-лила*. Пожалуйста, послушайте о его славе.

4

*кришна-лила-стхала говардхана шреитхатара
радха-кунда шреитхатама сарва-шакти-дхара*

Лучшее место во Вриндаване, где Кришна совершал Свои божественные игры, — Говардхан, а там самым лучшим местом является Радха-кунда, обладающая безграничным трансцендентным могуществом.

5

*радха-кунда-махима то ' корийа шравана
лалайита хо 'йе ами парибо такхана*

Стоит мне услышать о славе Радха-кунды, как от хватившего волнения я теряю сознание.

6

*сакхира чаране кабе корибо акути
сакхи крипа кори ' дибе сварасики стхити*

Когда же у меня появится привязанность к лотосным стопам *сакхи* (Шри Рупы Манджари)? Когда она прольёт на меня милость и позволит погрузиться в служение Шри Шри Радхе-Кришне во время Их *ашта-калия-лилы* (*сварасики упасану*)?

Варане торита

Песня 8

1

*варане торита, васа таравали,
«камала-манджари» нама
саре баро варша, вайаса сатата,
свананда-сукхада-дхама*

Я служанка, цвет тела которой подобен сверкающей молнии, а *сари* украшено звёздами. Меня зовут Камала Манджари. Мне двенадцать с половиной лет, и я вечно живу в Свананда-сукханда-кундже.

2

*шри-карпура сева, лалитара гана,
радха йутхешвари хана
мамешвари-натха, шри-нанда-нандана,
амара парана дхана*

Я нахожусь в группе Лалиты под руководством Шри Радхи и готовлю камфару для своей повелительницы. Господь моей Шри Радхи — восхитительный сын Нанды Махараджи — сокровище моей жизни.

3

*шири-рупа-манджари, прабхритира сама,
йугала севайа аша
аваййа се-рупа, сева пабо ами,
паракашитха сувииваса*

Я всегда стараюсь служить Божественной Чете, подобно Шри Рупе Манджари и её спутницам. Так я обрету их высшее признание и доверие.

4

*кабе ва э даси, самсиддхи лобхибе,
радха-кунде васа кори'
радха-кришна-сева, сатата корибе,
пурва смрити парихари'*

Когда же я, Ваша служанка, проживая на берегу Радха-кунды, достигну высшего духовного совершенства? Я хочу вечно служить Радхе и Кришне, позабыв свою прежнюю жизнь.

Вришабхану-сута
Настроение манджари
Песня 9

1

*вришабхану-сута, чарана-севане,
хоибо дже палйа-даси
шири радхара сукха, сатата садхане,
рохибо ами прайаси*

Пословный перевод: *вришабхану-сута* – дочери Вришабхану; *чарана-севане* – в служении стопам; *хаиба* – стану; *йе* – ведь; *палйа-даси* – прислужницей; *шири-радхара сукха* – счастья Шри Радхи; *сатата* – всегда; *садхане* – в совершенствовании; *рахиба* – буду; *ами* – я; *прайаси* – усердной.

Литературный перевод: Желая служить лотосным стопам дочери царя Вришабхану, я стану Её служанкой и буду делать всё, чтобы Она была счастлива.

2

*шири-радхара сукхе, кришнера дже сукха,
джанибо манете ами
радха-пада чхари', шри-кришна-сангаме,
кабху на хоибо ками*

Пословный перевод: *шири-радхара* – Шри Радхи; *сукхе* – в счастье; *кришнера* – Кришны; *йе* – которое; *сукха* – счастье; *джаниба* – пойму; *манете* – в уме; *ами* – я; *радха-пада* – стопы Шри Радхи; *чхади'* – оставив; *шири-кришна-сангаме* – ради общения с Шри Кришной; *кабху* – когда-либо; *на* – не; *хаиба* – буду; *ками* – желающей.

Литературный перевод: Счастье Кришны заключается в счастье Шри Радхики, поэтому я ни за что не покину Её лотосные стопы ради личного

общения с Кришной.

3

сакхи-гана мама, *парама-сухрит*,
йугала-премера гуру
тад-ануга хо 'йе, *севибо* радхара,
чарана-калана-тару

Пословный перевод: *сакхи-гана* — подруги; *мама* — мои; *парама-сухрит* — лучшие подруги; *йугала-премера* — любви юных возлюбленных; *гуру* — наставницы; *тад-ануга* хо 'йе — будучи их последовательницей; *севиба* — буду служить; *радхара* — Радхи; *чарана-калана-тару* — древу желаний (лотосных) стоп.

Литературный перевод: *Сакхи* — мои высшие благожелатели и *гуру*, помогающие понять любовные отношения Божественной Четы. Под их руководством я буду служить лотосным стопам Шри Радхи, которые подобны древу желаний.

4

радха-накша чхари', *дже-джана* се-джана,
дже-бхаве се-бхаве *тхаке*
ами то' *радхика* - *накша-пати* сада,
кабху *нахи* *хери* *та'ке*

Пословный перевод: *радха-накша* — сторонница Шри Радхи; *чхади'* — я оставляю; *йе-джана* се-джана — те или иные (*гопи*); *йе* бхаве се бхаве — в том или ином настроении; *тхаке* — пребывают; *ами* — я; *та* — несомненно; *радхика-накша-пати* — сторонница Шри Радхики; *сада* — всегда; *кабху* — когда; *нахи* — не; *хери* — смотрю; *та'ке* — на них.

Литературный перевод: Я всегда остаюсь в ближайшем окружении Радхики и не желаю даже видеть лица тех, кто не верен Ей, кем бы они ни были и в каком бы настроении ни находились.

Шри-кришна-вирахе

Разлука с Кришной

Песня 10

1

шри-кришна-вирахе, *радхикара* даша,
ами то' *сахите* *нари*
йугала-милана, *сукхера* *карана*,
дживана *чхарите* *пари*

Мне невыносимо больно видеть страдания Радхики в разлуке с Кришной, и я готов жизнь отдать за то, что бы Они снова были вместе.

2

радхика-чарана, *тйаджийа* *амара*,
кшанеке *пралайа* *хойа*

*радхикара таре, шата-бара мари,
се-духкха амара сойа*

Если бы я хоть на миг отрёкся от лотосных стоп Шри Радхики, моё существование потеряло бы всякий смысл. Ради Неё я готов сотни раз терпеть муки смерти.

3

*э хено радхара, чарана-йугале,
паричарйа пабо кабе
ха ха враджа-джана, море дойа кори',
кабе враджа-ване ла'бе*

Когда же я смогу служить лотосным стопам Шри Радхики? О жители Вриндавана, умоляю вас, сжальтесь надо мной. Когда вы возьмёте меня с собой в леса Враджи?

4

*виласа-манджари, ананга-манджари,
ири-рупа-манджари ара
амаке тулийа, лохо ниджа-паде,
дехо море сиддхи-сара*

О Виласа Манджари! О Ананга Манджари! О Рупа Манджари! Возьмите меня под сень своих лотосных стоп и позвольте оставаться там вечно, ибо это — высшее совершенство!

Так заканчивается Пятая часть «Гита-малы», названная «Сиддхи лаласа».

На этом «Гита-мала» завершается

Перевод с английского Гаятри даси, С.-Петербург, 2021г.
Редакция: Ари Мардан д., Ума д.д. Латика д.д.